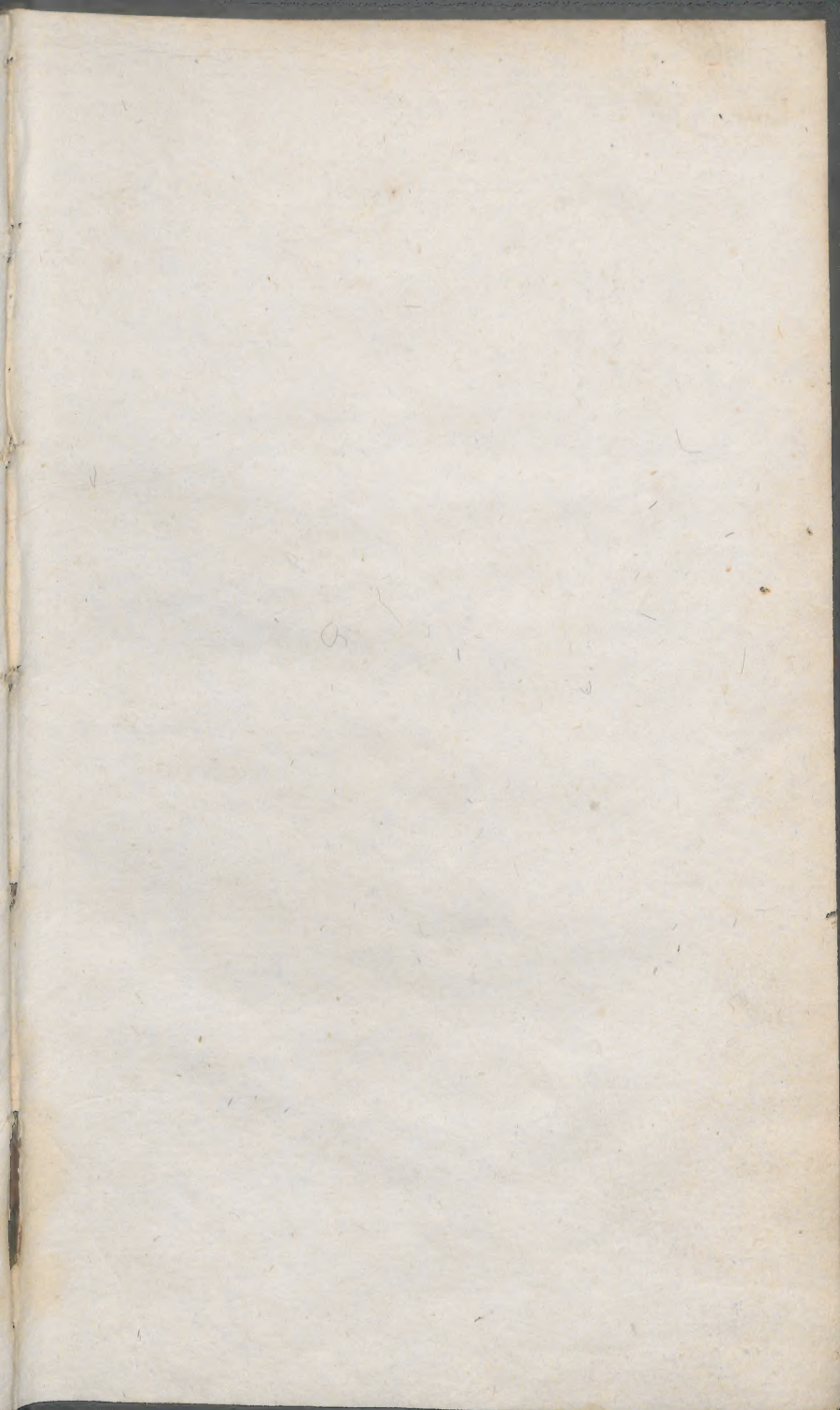


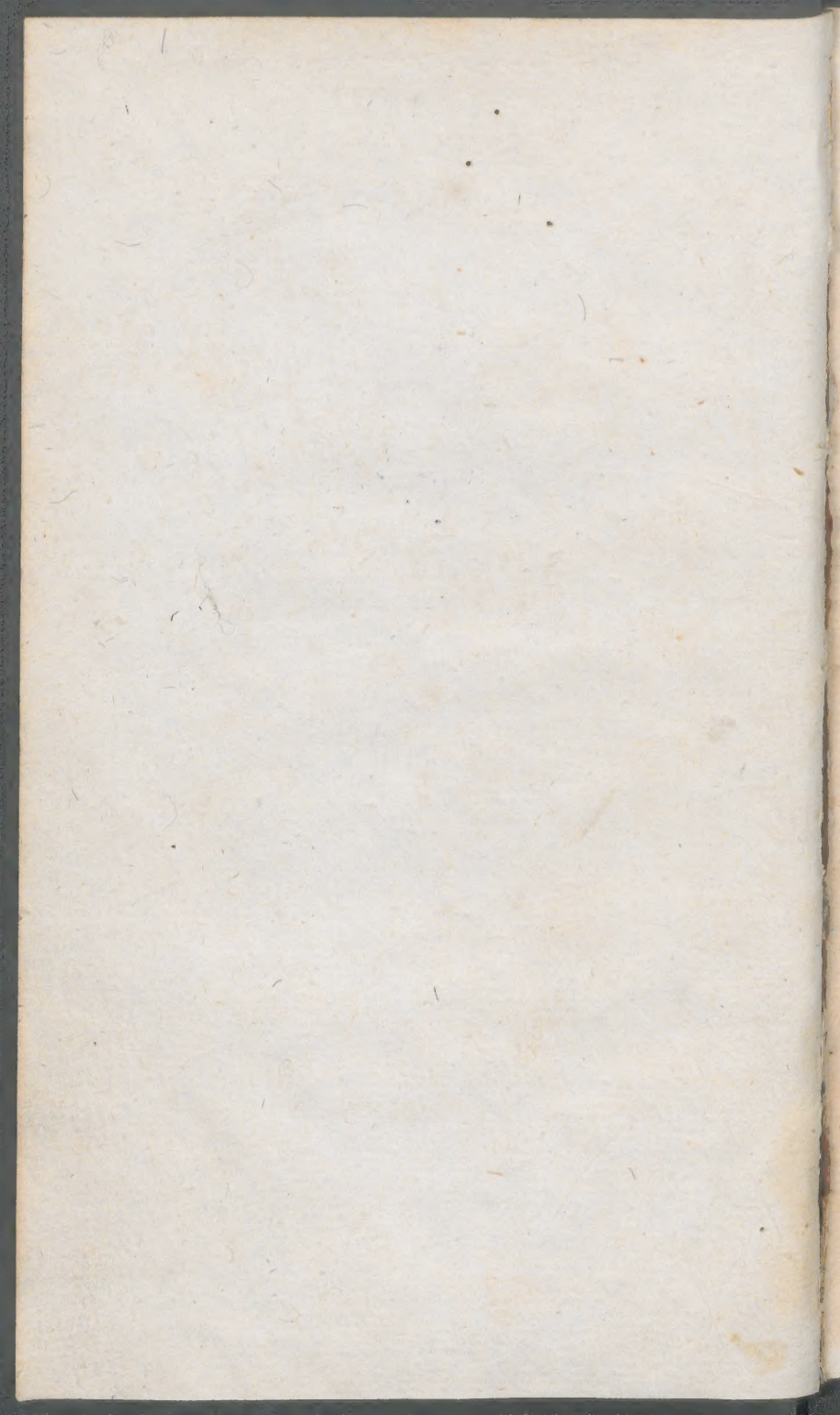
шкафъ 19.
полка VII.
№ 6.

$\varphi \frac{1}{333}$

$\frac{y-8^{\circ}}{595}$

МК





НОВАЯ
ИТАЛІАНСКАЯ
ГРАММАТИКА

собрана
изъ
разныхъ Авторовъ

и
переведена
на російской языкъ

Московского Императорскаго Университета Сту-
денкомъ Егоромъ Булашницкимъ.



Печатана при Московскомъ Император-
скомъ Университетѣ.
1759. года.

ОТРАДА

НОРА

НАЧАЛНИКА

ТРАММАТА

СОДЕРЖАНИЕ

ИЗДАНИЕ

ПЕРВОЕ ИЗДАНИЕ

В

МОСКОВСКОМЪ

НА ПОСВЯЩЕНІИ

ВЪЗНОВЛЕНІИ ИЛИ РЕСТАВРАЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННАГО УЧЕБНАГО ЗАВѢДѢНІЯ



МОСКВА

ИЗДАНО ПО ПРИКАЗУ
ГОСУДАРСТВЕННОГО УЧЕБНАГО ЗАВѢДѢНІЯ

1879. ГОД.

КЪ ЧИТАТЕЛЮ.

Сколь великая польза отъ знанія чужес-
транныхъ языковъ происходитъ , вся-
кому не безвѣстно. Онымъ совершен-
ство въ наукахъ умножается , коммерціи
распространяются , дружество съ чуже-
странными утверждается , словомъ : чрезъ
оное мы внипеннее увеселеніе , и виѣшнее
благополучіе получаемъ. Но что Италіан-
ской языкъ , оныя всѣ преимущества имѣетъ,
ни кто оспоришь не можетъ. Пространство
въ изъясненіяхъ , живность въ важныхъ изо-
браженіяхъ , а наипаче нѣжность и прѣп-
ность въ сочиненіяхъ , поставили его на
такое превосходномъ степени , что онъ
изъ всѣхъ Европейскихъ языковъ , хотя въ
нѣкоторыхъ изображеніяхъ не многихъ ра-
зныхъ себѣ и имѣетъ , однако превосход-
наго ни единого. Сію несравненную пользу
происходящую отъ знанія Италіанскаго
языка , многіе за неимѣніемъ грамматики съ
великимъ трудомъ доставали , а нѣкоторые
и со всѣмъ лишались. Такимъ образомъ я
принялъ трудъ сею книжкою услужить
обществу , въ чемъ мнѣ предводителемъ
былъ и наставленіе подавалъ бывшей Ита-
ліанскаго класса Магистръ господинъ Па-
пафило. Я признаюсь , что я не сочинялъ,
но выбиралъ изъ разныхъ грамматикъ , ко-

порое мнѣ способнѣе бытъ казалось, не сумѣваюсь и о томъ, что могутъ въ ней найтись погрѣшности, въ которыхъ, благо-склонной читатель, извинишь меня можешь по той причинѣ, что первой разѣ еще на Россійской языкъ переведена Италіанская грамматика. Впрочемъ я щаспливъ буду, есть ли она столько принесетъ пользы, сколько я при ней употребилъ старанія и усердія.





О ГРАММАТИКѢ.

ГРАММАТИКА есть наука, которая показываетъ право писать, и чисто слова произносить.

Грамматика раздѣляется на три части.

- I. На Ортографію, или Правописаніе.
Ortografia.
- II. Этимологию, или Произведеніе словъ.
Etimologia.
- III. Синтаксисъ, или Сочиненіе словъ.
Sintassi.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О Ортографіи и произношеніи словъ.
Della Ortografia e della pronunzia delle parole.

ГЛАВА I.

О Словахъ и буквахъ.
Delle voci e delle lettere.

Слова суть части нашей рѣчи.

▲

Словъ

Слова составляются изъ слоговъ, напр: слово *Signore Гослoдинъ*, составлено изъ трехъ слоговъ *Si-gno-re*, fonte *источникъ* изъ двухъ, *colosinello Полкопникъ* изъ четырехъ, che что изъ одного.

Слоги составляются изъ литеръ или буквъ.

Въ Италiанскомъ языкѣ находятся двадцать двѣ буквы, которые всѣ здѣсь изображаются.
 A, a. B, b. C, c. D, d. E, e. F, f. G, g.
 A. бе. Че. Де. Е. Еффе. Дже.
 H, h. I, i. согласное J, i. L, l. M m. N, n.
 Ака. I. Элле. Эмме. Энне.
 O, o. P, p. Q, q. R, r. S, s. T, t. U. со-
 О. Пе. Ку. Эрре. Эссе. Те. У.
 гласное V, v. Z, z

Дзета.

K. X. Y. употребляются токмо въ иѣкото-рыхъ иностранныхъ словахъ, однако очень рѣдко.

Изъ сихъ литеръ пять суть гласные.

a. e. i. o. u.

Гласными называются для того, что они го-лосъ могутъ издать, безъ присовокупленiя дру-гой буквы. Сии гласные литеры, когда двѣ или три въ другъ выговариваются, называются дwoегласные. пр: *аигога денница*, *Еигога Еирола*, *fiute рѣка*, *riu больше*. Остальные всѣ суть согласные. b. c. d. и пр. Называются согласными для того, что они немогутъ издать голоса, безъ присовокупленiя другой буквы гласной.

ГЛА-

ГЛАВА II.

О произношеніи словъ.

Della pronunzia delle parole.

Въ Италіанскомъ языкѣ произношеніе словъ ; весьма неспрудно , для того что литеры , какъ пишутся , такъ почти и выговариваются.

А. В. D. E. F. I. L. M. N. O. P. Q. R. T. и согласное V. произносятся такъ какъ въ рускомъ языкѣ А. Б. Д. и пр.

Литера С. когда стоитъ передъ гласными I. и E. произносится какъ въ рускомъ языкѣ Ч. а когда стоитъ передъ А. О. U. выговаривается какъ К. пр: caldo *теплота* , cipolla *лухъ* , cibo *пища*. И въ томъ такожъ случаѣ выговаривается какъ К. когда послѣ ея слѣдуетъ h. пр: chiodo *гвозда* , chiaro *спѣтлый* , chiauе *ключъ* , chiefa *церковь* , le mosche *мушки*.

Н. въ началѣ и въ срединѣ словъ никогда не-выговаривается. пр: hanno *имѣютъ* , ghiaccio *ледъ* , ghiado *морозъ* , ah! *ахъ!*

Г. передъ литерами I. и E. выговаривается почти какъ же ; съ другими гласными , или когда послѣ его слѣдуетъ h. произносится какъ г. пр: giorno *день* , выговаривается джѣрно , gente *народъ* , impiegare *употреблять* , digiunare *гопѣта* , inghiottire *глотать*. Она также положенная передъ литерою L. когда за нею слѣдуетъ

I. очень мѣлко произносится. пр: figlio сынѣ ,
 pigliare братья.

Gna, Gné, Gní, Gno, Gnu. произносятся какъ
 ня, нѣ, ны, ню, ню. пр: legno леньѣ лотно ,
 bisogna бизоня надобно , ingegno индженѣ ра-
 зуля , regno закладѣ.

S. когда положится вначалѣ слова , выго-
 варивается какъ въ русскомъ языкѣ С. а когда
 въ срединѣ стоишь , произносится какъ З. пр:
 salute здрачѣ , roba рожѣ , sofa пещѣ , sofì такѣ.
 Но когда совокупится съ литерою С. передъ
 гласными литерами I. и E. выговаривается какъ
 Ш ; а когда съ прѣчными гласными или со-
 гласными литерами стоишь , произносится какъ
 СК , прим: Scemprò шемпрѣ простой , Scifina ра-
 скомѣ , Scapolare слободитѣ , Scrittura лисьмо.

Когда послѣ гласной литеры U , слѣдуетъ
 O. по U. выговаривать должно очень тихо.
 прим. buono добрый , fuoco огонь , cuore сердце ,
 giuoco игра , fuosero тестѣ.

Вымечаются изъ сего правила сѣи мѣсто-
 имѣнія duo два , tuo твой , suo его , положен-
 ные только въ единственномъ числѣ ; также
 и тѣ слова , которые отъ литеры U начинаются ,
 прим. Uomo человекѣ.

Z. когда положится вначалѣ слова выгова-
 ривается почти какъ ДЗ. а когда въ срединѣ
 стоишь , произносится какъ ТС. прим : senza безъ
 diligenza прилѣжаніе , zodiaco зодіакѣ , razzo
 дуракѣ , fazzoletto платокѣ.

Для лучшаго познанія какъ саста произношеній , предлагається здѣсь таблица.

примѣры произношенія.

A	Amore ,	Аморе ,	Любѣа.
B	Bello ,	Белло ,	изрядный.
C	Celeste ,	челесте ,	небесный.
	Canto ,	канто ,	пѣніе.
	Cherubino ,	керубино ,	херушимъ.
	Chiesa ,	кѣза ,	церковь.
E	Erba ,	ерба ,	зелье.
	Esercito ,	езерцито ,	пойсхо.
F	Forte ,	форте ,	сильный.
G	Giro ,	джиро ,	хруѣ.
	Governo ,	говерно ,	правленіе.
	Gloria ,	глорія ,	слава.
	Ghiotto ,	гѣотто ,	обжора.
	Gigli ,	джили ,	лилеи.
	Bagno ,	банѣ ,	баня.
H	Hanno ,	анно ,	имѣютъ.
I	Inimico	инимико ,	непріятель.
L	Lione ,	лѣоне ,	леѣвъ.
M	Male ,	мале ,	худо.
O	Orfano ,	Орфано ,	сирота.
	Ordine ,	ордине ,	порядокъ.
P	Pane ,	пане ,	хлѣбъ.
Q	Questione ,	куестіоне ,	подросъ.
R	Riso ,	ризо ,	смѣхъ.

S	Sole ,	соле ,	солнце.
	Scinto ,	шинто ,	распоясанный.
	Rosa ,	роза ,	роза.
	Spofa ,	споза ,	непѣста.
T	Termine	термине ,	конецъ.
U	Unto ,	унто ,	помазанный.
	Buono ,	боно ,	добрый.
V	Vaso	вазо ,	сосудъ.
Z	Zizzania ,	дзипсанія ,	плелебъ , не- согласіе.
	Zoppo ,	дзоппо ,	хромой.

ГЛАВА III.

о силахъ.

Degli accenti.

Въ Италіанскомъ языкѣ силъ имѣется два рода. Острая *accento acuto*, и пляжкая *accento grave*.

Острая сила, становится надъ тѣми литерами, которые въ словѣ суть долгіе, и которыхъ надобно крѣпчайшимъ произносить голосомъ. пр: *costanza* постоянство, *settimana* недѣля, *bellézza* красота.

Сила пляжкая становится.

1. Надъ именами кончающимися на *ta*, какъ *castità* чистота, *sanità* сытость, *trinità* троица.

2.

2. Надѣ именами кончающимися на и. какъ :
virtù добродѣтель , seruitù служба , grù жу-
рава.

3. Надѣ глаголами единосложными кончаю-
щимися на О. и на А. пр: hā имѣетъ , sō знаю ,
sā знаетъ , stō стою , stā стоитъ.

Спаиваются также надѣ первымъ и треть-
имъ лицомъ , будущаго времени изъявитель-
наго наклоненія , и надѣ третьимъ лицомъ про-
шедшаго простаго , ежели первое лице кон-
чится на двѣ гласныя напр. canterò буду пѣть ,
amerò буду любить , canterà будетъ пѣть ,
amerà будетъ любить , credè вѣрилъ , dormì
спалъ.

Сюдажъ можно причислить и знакъ діакри-
тической Апострофы , которой спаиваются , ко-
гда изъ двухъ гласныхъ литеръ одна опуститъ-
ся , пр. l' anello перстень , l' anima душа ,
l' amore любовь , l' onore честь.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О этимологiи.

Dell' Etimologia.

Этимологiя есть часть грамматикки , которая
учитъ находить словъ произведенiе , и про-
шчiя ихъ свойства.

ГЛАВА I.

О частяхъ рѣчи.

Частей рѣчи щипается девять.

Членъ , имя , мѣстоимѣнїе , глаголъ , причастїе , предлогъ , нарѣчїе , междометїе и союзъ.

Части рѣчи суть , или склоняемые , *declinabili* , или несклоняемые , *indeclinabili*.

Склоняемыхъ пять.

Членъ , имя , мѣстоимѣнїе , глаголъ , причастїе. *Articolo* , *nome* , *pronome* , *verbo* , *participio*.

Несклоняемыхъ четыре.

Предлогъ , нарѣчїе , междометїе и союзъ. *Preposizione* , *avverbio* , *interjezzione* , e *conjunzione*.

Примѣръ частей склоняемыхъ : *il cielo небо* , *i cieli небеса* , *io я* , *tu ты* , *vezzoso красивой* , *ferbare сѣрпаньтѣ*.

Примѣръ несклоняемыхъ : *qui здѣсь* , *benchè хотя* , *presentemente теперь* , *dopo послѣ* , *poco мало* , *appresso близко*.

ГЛАВА II.

О членахъ , Degli articoli.

Членъ есть слово , которое становится передъ именами , для распознаванія рода , числа и падежа.

Членъ есть двоякій.

Опредѣленный , и неопредѣленный.

Членъ опредѣленный (*articolo definito* ,) есть тотъ , который служитъ къ точному означенію , и отличенію вещи одной отъ другихъ.

Членъ неопредѣленный , (*articolo indefinito*) который вещь точно неопредѣляетъ.

При членахъ надлежитъ примѣчать.

родъ (*genere* ,) число (*numero* ,) и падежи (*case*).

Два рода.

Мужескій (*il genere mascolino* ,) какъ : il birbante мошенникъ , il pozzo колодезь. И женскій (*genere femminile* ,) какъ : la donna жена , la rosa роза , la casa пеща.

Два числа имѣютъ члены.

Единственное , и Множественное.

А 5

Число

Число единственное (*numero Singolare*,) которое значитъ одну вещь или лице пр. *lo specchio зеркало*, *il libro книга*.

Число множественное (*numero plurale*,) которое значитъ многие вещи или лица пр. *gli specchi зеркала*, *i libri книги*.

Падежей пять.

Именительный *Nominatio*, Родительный *Genitio*, Дательный *Datio*, Винительный *Accusatio*, Творительный *Ablatio*.

Къ симъ пяти падежамъ, иѣкоторые грамматикки при совокупляють шесть падежъ звательный, которой нѣмъ только разнится отъ прочихъ падежей, что передъ нимъ полагается сѣ междометіе О.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О Членѣ опредѣленномъ, *dell' articolo definito*.

Членовъ опредѣленныхъ числится три: два мужскаго рода, *il* и *lo*, и одинъ женскаго рода *la*.

Членъ *il*, становится передъ именами мужскаго рода, которые начинаются отъ согласной литеры, и кончится въ множественномъ числѣ на *I*. пр. *il padre отецъ*, *i padri отцы*, *il fratello братъ*, *i fratelli братья*.

Членъ *lo*: имѣетъ множественное число *gli*, и полагается передъ именами двухъ родовъ.

1. пе-

1. передъ всѣми именами мужескаго рода , которые начинаются отъ гласной литеры , или отъ сей буквы h. пр. l' amore *любоа* , l' amico *дружб* , l' onore *честь* , l' ingegno *разуиъ*.

2. передъ именами мужескаго рода , которые начинаются отъ сей буквы S. ежели за оною слѣдуетъ другая согласная буква : пр. lo studio *ученіе* , lo spirito *духъ* , gli studi *ученій* gli spiriti *духи*. А ежели послѣ S. слѣдуетъ гласная буква , то въ томъ случаѣ становится il : пр. il Soave *сладкій* , il soldato *салдатъ* , il sonno *сонъ*.

Членъ la , полагается съ именами женскаго рода , и имѣетъ множественное число le.

Склоненіе члена il.

Единственное число. Множественное число.

Имен.	<i>il.</i>	Имен.	<i>i.</i>
Род.	<i>del.</i>	Род.	<i>dei или de'.</i>
Дат.	<i>al.</i>	Дат.	<i>ai или a'.</i>
Вини.	<i>il.</i>	Вини.	<i>i.</i>
Твор.	<i>dal.</i>	Твор.	<i>dai или da'.</i>

Склоненіе члена lo.

Единственное число. Множественное число.

Имен.	<i>lo.</i>	Имен.	<i>gli.</i>
Род.	<i>dello.</i>	Род.	<i>degli.</i>
Дат.	<i>allo.</i>	Дат.	<i>agli.</i>
		Вини.	

Вини.	<i>lo.</i>	Вини.	<i>gli.</i>
Твор.	<i>dallo.</i>	Твор.	<i>dagli.</i>

Примѣчать надлѣжишь , что членъ *lo* , въ единственномъ числѣ , передъ всѣми гласными литерами апострофуется , а въ множественномъ тогда только , когда слѣдующее слово начинается *chi*. пр. *l'occhio глазъ* , *l'orecchio ухо* , *gl' incendii пожары* , *gl' ingeni разумны* , *gli onori чести* , *gli elementi элементы*.

Склоненіе члена *la*. женскаго рода.

Единственное число. Множественное число.

Имен.	<i>la</i>	Имен.	<i>le.</i>
Род.	<i>della</i>	Род.	<i>delle.</i>
Дат.	<i>alla.</i>	Дат.	<i>alle.</i>
Вини.	<i>la.</i>	Вини.	<i>le.</i>
Твор.	<i>dalla.</i>	Твор.	<i>dalle.</i>

Членъ *la* въ единственномъ числѣ , передъ всѣми гласными литерами апострофуется , а въ множественномъ тогда только , когда слѣдующее слово начинается опъ гласной буквы *E* : прим. *l' eternità вѣчность* , *le anime души*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О Членѣ неопредѣленномъ , *dell' articolo indefinito*.

Членъ неопредѣленный имѣетъ только три падежа , Родительной , Дательной и Творительной .

имъ , которые какъ въ единственномъ такъ и въ Множественномъ числѣ сходны между собою.

Склоненіе члена неопредѣленного.

Единственное число. Множественное число.

Род. <i>di.</i>	Род. <i>di.</i>
Дат. <i>a. или ad.</i>	Дат. <i>a. или ad.</i>
Твор. <i>da.</i>	Твор. <i>da.</i>

Склоненіе члена неопредѣленного въ именемъ.

Единственное число.

Имен. <i>Febraro</i> Февраль.
Род. <i>di Febraro</i> Февралл.
Дат. <i>a Febraro</i> Февралю.
Вини. <i>Febraro</i> Февраль.
Твор. <i>da Febraro</i> отъ Февралл.

Множественное число.

Имен. <i>Febrari</i> Февралл.
Род. <i>di Febrari</i> Февралей.
Дат. <i>a Febrari</i> Февраллмб.
Вини. <i>Febrari</i> Февралей.
Твор. <i>da Febrari</i> отъ Февралей.

ГЛАВА III.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О имени во обще. *del nome in generale.*

Имя есть такое слово , которымъ или въ-
тно называемъ или описываемъ.

Имя

Имя раздѣляется, на существительное (*nome sostantivo*,) и прилагательное (*adiettivo*).

Имя существительное есть слово, означающее вещь какую или лице, и полагается передъ нимъ членъ, и можно его разумѣть, безъ прибавленія имени прилагательнаго, пр. *sofa* диванъ, *terra* земля, *donna* жена, *strada* дорога.

Имя прилагательное есть слово, показывающее обстоятельство какой вещи, которое иногда въ Италіанскомъ языкѣ двояко переименуется можетъ, и котораго безъ прибавленія имени существительнаго разумѣть не можно: пр. *bello* изрядный, *chiaro* свѣтлый, *grande* великій, *picciolo* малый.

Имена существительныя раздѣляются на собственные (*proprii*,) и нарицательныя (*apelativi*).

Имена собственные суть тѣ, которые приличествуютъ собственно одной вещи или лицу, пр. *Roma* Римъ, *Napoli* Неаполь, *Giovanni* Иванъ.

Имена нарицательныя, которые приличествуютъ многимъ вещамъ или лицамъ, при. *animale* звѣрь, *città* городъ, *vescovo* Епископъ, *artigiano* художникъ.

Всѣ имена какъ существительныя, такъ и прилагательныя, суть или первообразныя (*primitivi*,) или производныя (*derivati*).

Имена первообразныя суть тѣ, которыя не происходятъ ни отъ какого имени или глагола, при.

при. *по то челоуѣхъ*, *verde* *зеленый*, *legge* *за-
конъ*.

Имена производныя суть тѣ , которыя про-
исходятъ отъ какого нибудь имени или глагола :
пр. *mortalità* *смертность* происходитъ *da morte*
отъ смерти.

Находятся еще между именами , какъ суще-
ствительными , такъ и прилагательными , име-
на *уменьшающіяся* и *увеличивающіяся* , которыя
чрезъ прибавленіе буквы или слога значатъ умень-
шеніе или увеличиваніе вещи , пр. *donna* *жена* ,
donna *высокая* *нескладная* *женщина* , *donna* *с-
сія* *женка*.

Имена такъ же какъ и члены имѣютъ родъ ,
число , и падежи.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О родѣ именъ. *del genere dei nomi*.

Всѣ имена въ италіанскомъ языкѣ , пятеро-
кратно имѣютъ свое окончаніе , по числу пяти
гласныхъ литеръ , *A. E. I. O. U*.

Имена такъ же какъ и члены имѣютъ два
рода , *мужеской* и *женской*.

Правила о родѣ именъ существительныхъ.

Имена кончающіяся на *A* , суть рода женска-
го пр. *la casa* *домъ* , *la chiesa* *церковь* , *la*
reina *царица* , *la carozza* *карета*.

Въклю-

Выключаются слѣдующія имена: *cometa* *комета*, *pianeta* *планета*, *sistema* *система*, *diadema* *царской пѣнцѣ*, *tema* *начало*, и *poeta* *поэтѣ* которые значатъ мужей и зпанія *цѣ*, суть рода мужескаго, какъ: *Papa* *Папа*, *Profeta* *пророкъ*, *poeta* *поэтѣ*.

Имена кончащіяся на *E* поразличію окончанія послѣдняго слога, иные суть рода мужескаго, иные женскаго, при: *il game* *мѣдѣ*, рода мужескаго. *la grandine* *градѣ*, рода женскаго.

Имена кончащіяся на *te* суть рода мужескаго, пр. *il costume* *обыкновеніе*, *il fiume* *рѣка*, *il verme* *червь*.

Выключаются два имена: *la fame* *голодѣ*, *la freme* *надежда*, которые суть рода женскаго.

Всѣ имена кончащіяся на *ore* суть рода мужескаго, пр. *il fiore* *цвѣтѣ*, *il calore* *теплота*, *il cuore* *сердце*.

Имена кончащіяся на *ite* суть рода мужескаго, пр. *il dente* *зубѣ*, *il monte* *гора*, *il gigante* *великанѣ*.

Выключаются *la gente* *народѣ*, и *la mente* *мысль*, которые суть рода женскаго.

Il e la fanse *младенцѣ*, *il e la fronte* *лобѣ*, рода общаго.

Имена кончащіяся на *ine*, *ione*, *one*, иные суть рода мужескаго, иные женскаго. пр. *l'ordine* *приказѣ*, *la prigione* *тюрьма*, *il bastone* *палка*, *il fine* *хонецѣ*.

Имена

Имена кончающіяся на *re* , суть рода мужескаго , пр: *il padre отецъ*.

Слѣдующія суть рода женскаго : *la madre мать* , *la torre башня* , *la polvere пудра*.

Il e la carcere тюрьма , *il e la cenere зола* , суть рода общаго.

Имена кончающіяся на *I* , (которыхъ кромѣ именъ собственныхъ и числительныхъ мало въ Италіанскомъ языкѣ находится) инья суть рода мужескаго , инья женскаго. напр. *il dì день* , *il lunedì понедѣльникъ* , *il martedì вторникъ* , *il mercoledì среда* , *il giovedì четвергъ* , *il venerdì пятница* , *la diocesi епархія* , *il barbagianni хохушка* , *l' eclissi затмѣніе* , *l' estate поосторѣ* , *la frasi фраза* , *l' enfasi важность* , *la metamorfosi превращеніе* , *la ira радуга* , *un pari пара*.

Имена кончающіяся на *O* , суть рода мужескаго. пр: *il fazzoletto платокъ* , *l' uomo человекъ* , *il fratello братъ*.

Выключается *la mano рука* , которое есть рода женскаго.

Всѣ имена кончающіяся на *U* , которыхъ шесть только въ Италіанскомъ языкѣ находится , суть рода женскаго. пр: *la gioventù молодость* , *la virtù добродѣтель* , *la servitù рабство* , *la schiavitù рабство* , *la grù журавель* , *la tribù племѣніе*.

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О числѣ именъ и ихъ склоненіи. Del numero dei nomi , e della loro declinazione.

Число есть или единственное , или множественное , numero singulare , o plurale.

Число множественное дѣлается изъ единственного числа , поразличію окончаній различно.

Всѣ имена мужескаго рода кончающіяся на А , кончатся въ множественномъ числѣ на І. пр: il Papa Пала , i Papi Папы , il Profeta Пророкъ , i Profeti Пророки.

Имена женскаго рода кончающіяся на А , кончатся въ множественномъ числѣ на Е. пр : la terra земля , le terre земли , la rosa роза , le rose розы.

Имена кончающіяся на са и га , ради пріятнѣйшаго произношенія въ множественномъ числѣ принимаютъ сію лишеру Н. пр : la manica рукавъ , le maniche рукава , la piaga рана , le piaghe раны , la trabacca лалатка , le trabache лалатки.

Всѣ имена кончающіяся на та , силою означеніе , въ множественномъ числѣ неперемѣняющіяся , пр: la purità чистота , la fantia еплатота.

Имена кончающіяся на Е , какъ существительныя такъ и прилагательныя , въ множественномъ числѣ имѣющъ свое окончаніе на І. пр: il reise рыба , i reisi рыбы , la voce голосъ , le voci голоса.

Выкаю-

Выключаются два имени : *mille тысяча* , *moglie жена замужная* , которыя имѣютъ въ множественномъ числѣ , *mila тысячи* , *moglie жены* .

Также и сѣи имена : *Ra Царя* , *specie лице* , *superficie лоперхность* , *effigie изображеніе* , которыя въ множественномъ числѣ не перемѣняютъ своего окончанія .

Всѣ имена , кончающіяся на I , кончатся въ множественномъ числѣ такожде на I . пр: *l'estasi посторѣ* , *le estasi посторги* , *l'eclissi затмѣніе* , *le eclissi затмѣнія* .

Имена кончающіяся на O , какъ существительныя , такъ и прилагательныя имѣютъ свое окончаніе въ множественномъ числѣ на I . пр: *il fratello братѣ* , *i fratelli братья* , *il fazzoletto платокѣ* , *i fazzoletti платки* .

Uomo человекѣ имѣетъ множественное число *Uomini* .

имена кончающіяся на *Co* и *Go* , имѣющія два токмо слога , ради пріятнѣйшаго произношенія , принимаютъ въ множественномъ числѣ *h* . пр: *il fuoco огня* , *i fuochi Огни* , *il luogo мѣсто* , *i luoghi мѣста* .

Два токмо выключаются : *il Greco Грекѣ* , *i Greci Греки* , *il porco свинья* , *i porci свиньи* .

А которыя имѣютъ больше двухъ слоговъ , не принимаютъ въ множественномъ числѣ *h* . какъ : *amico другѣ* , *amici друзья* , *domestico домашній* , *domestici e domestici домашніе* , *catolico* .

пращослапный , *catolici* прашослапные , *medico* лѣхарь , *medici* лѣхари , *mendico* нищій , *mendici* нищіе , *monaco* монахъ , *monaci* е *monachi* монахи.

Слѣдующія выключаются : *l'albergo* лодпорье , *gli alberghi* лодпорья , *astrologo* зпѣздочетецъ , *astrologhi* зпѣздочетцы , *antico* дрепній , *antichi* дрепніе , *bifolco* ластухъ , *bifolchi* ластухи , *catafalco* одръ , *catafalchi* одры , *dialogo* разготоръ , *dialoghi* разготоры , *fiamingo* фландрѣанецъ , *fiaminghi* фландрѣанцы , *reciproco* позпратительный , *reciprochi* позпратительные , *Tedesco* Нѣмецъ , *Tedeschi* Нѣмцы , *traffico* торгъ , *traffichi* торги , *seniscalco* тафельдекаръ , *seniscalchi* тафельдекари.

Имена кончащіяся на *cio* , *chio* , *gio* , *glio* , имѣющія послѣднія буквы совокупленные между собою , то есть когда они составляютъ одинъ токмо слогъ , въ множественномъ числѣ имѣютъ одно токмо *i* , а ежели имѣютъ два слѣга , въ множественномъ числѣ принимаютъ двоякое *i*. пр: *occhio* глазъ , *occhi* глаза , *impraccio* прелѣтстїе , *impracci* прелѣтстїя , *indizio* знакъ , *indizii* знаки , *faggio* умноу , *faggi* умные , *incendio* пожаръ , *incendii* пожары.

Между именами кончащимися на *O* , находятся еще имена не правильныя , которыя въ множественномъ числѣ кончатся на *A* , и тогда суть рода женскаго. Они всѣ здѣсь изображаются.

l'anello перстень.

le anella перстни.

il braccio объятїе.

le braccia объятїя.

il budello хмшка.

le budella хмшки.

il calcag-

il calcagno пята.	le calcagna пяты.
il cerchio обруча.	le cerchia обручи.
il ciglio брови.	le ciglia брови.
il corno рогъ.	le corna роги.
il dito палецъ.	le dita пальцы.
il ditello подлазуха.	le ditella подлазухи.
il filo нитка.	le fila нитки.
il grido крикъ.	le grida крики.
il guscio скорлупа.	le guscia скорлупы.
il ginocchio колѣно.	le ginocchia колѣна.
il labro губа.	le labra губы.
il lenzuolo простыня.	le lenzuola простыни.
il legno полѣно.	le legna полѣнья.
il melo яблонь.	le mela яблони.
il membro членъ.	le membra члены.
il muro каменная стѣна.	le mura каменные стѣны
il migliaio тысяча.	le migliaia тысячи.
l' orecchio ухо.	le orecchia уши.
l' osso кость.	le ossa кости.
il pomo яблоко.	le pomi яблока.
il pugno кулакъ.	le pugna кулаки.
il viso смѣхъ.	le risa смѣхи.
l' uovo лицо.	le uova лица.
il vestigio слѣдъ.	le vestigia слѣды.
il paio пара.	le paia пары.
lo staio четперикъ.	le staia четперики.
il rubbio мѣра.	le rubbia мѣры.

Имена кончающіяся на аго, могутъ свое окончаніе въ единственномъ числѣ перемѣнить на аіо. пр: Gennago Гендара Gennaio , Febrago Фебрага Febr aio , marinaго матрозъ marinaio.

Склоненій въ Италіанскомъ языкѣ считается пять.

Первое кончится на А. второе на Е. третье на І. четвертое на О. пятое на U.

Склоненіе именъ, кончащихся на А. рода мужескаго.

Единственное число.

Имен. *il Profeta* Пророхъ.

Род. *del Profeta* Пророха.

Дат. *al Profeta* Пророху.

Вин. *il Profeta* Пророха.

Твор. *dal Profeta* отъ Пророха , Пророхолъ.

Множественное число.

Имен. *i Profeti* Пророхи.

Род. *dei Profeti* Пророхолъ.

Дат. *ai Profeti* Пророхамъ.

Вин. *i Profeti* Пророхолъ.

Твор. *dai Profeti* отъ Пророхолъ , Пророхамъ.

женскаго рода.

Единственное число.

Имен. *la donna* жена.

Род. *della donna* жены.

Дат. *alla donna* женѣ.

Вин. *la donna* жену.

Твор. *dalla donna* отъ жены , женою.

Множественное число.

Имен. *le donne* жены.

Род. *delle donne* женѣ.

Дат. *alle donne* женамъ.

Вин. *le donne* женѣ.

Твор. *dalle donne* отъ женѣ , женами.

Склоненіе именъ , кончающихся на Е
мужескаго рода.

Единственное число.

Имен. *il signore* гослoдинѣ.

Род. *del signore* гослoдина.

Дат. *al signore* гослoдину.

Вин. *il signore* гослoдина.

Твор. *dal signore* отъ гослoдина , гослoдиномъ.

Множественное число.

Имен. *i signori* гослoда.

Род. *dei signori* гослoдѣ.

Дат. *ai signori* гослoдамъ.

Вин. *i signori* гослoдѣ.

Твор. *dai signori* отъ гослoдѣ , гослoдами.

женскаго рода.

Единственное число.

Имен. *la mente* мысль.Род. *della mente* мысли.Дат. *alla mente* мысли.Вин. *la mente* мысль.Твор. *dalla mente* отъ мысли , мысля.

Множественное число.

Имен. *le menti* мысли.Род. *delle menti* мыслей.Дат. *alle menti* мыслямъ.Вин. *le menti* мыслей.Твор. *dalle menti* отъ мыслей , мыслями.

Склоненіе именъ , кончащихся на I. рода мужескаго.

Единственное число.

Имен. *il lunedì* понедѣльникъ.Род. *del lunedì* понедѣльника.Дат. *al lunedì* понедѣльнику.Вин. *il lunedì* понедѣльникъ.Твор. *dai lunedì* отъ понедѣльника , понедѣль-
никомъ.

мно-

Множественное число.

Имен. *i lunedì* понедѣльники.

Род. *dei lunedì* понедѣльниковъ.

Дат. *ai lunedì* понедѣльникамъ.

Вин. *i lunedì* понедѣльники.

Твор. *dei lunedì* отъ понедѣльниковъ , понедѣль-
никами.

женскаго рода.

Единственное число.

Имен. *la diocesi* елархїя.

Род. *della diocesi* елархїи.

Дат. *alla diocesi* елархїѣ.

Вин. *la diocesi* елархїю.

Твор. *dalla diocesi* отъ елархїи , елархїею.

Множественное число.

Имен. *le diocesi* елархїи.

Род. *delle diocesi* елархїй.

Дат. *alle diocesi* елархїямъ.

Вин. *le diocesi* елархїи.

Твор. *dalle diocesi* отъ елархїй , елархїями.

Склоненіе именъ, кончающихся на О. мужскаго рода.

Единственное число.

Имен. *il fratello* братъ.

Род. *del fratello* брата.

б 3

Дат.

Даш. *al fratello* брату.

Вин. *il fratello* брата.

Твор. *dal fratello* отъ брата , братомъ.

Множественное число.

Имен. *i fratelli* братья.

Род. *dei fratelli* братьевъ.

Даш. *ai fratelli* братьямъ.

Вин. *i fratelli* братьевъ.

Твор. *dai fratelli* отъ братьевъ , братьями.

женского рода.

Единственное число.

Имен. *la mano* рука.

Род. *della mano* руки.

Даш. *alla mano* рукѣ.

Вин. *la mano* руку.

Твор. *dalla mano* отъ руки , рукою.

Множественное число.

Имен. *le mani* руки.

Род. *delle mani* рукъ.

Даш. *alle mani* рукамъ.

Вин. *le mani* руки.

Твор. *dalle mani* отъ рукъ , руками.

Склоненіе именъ, кончащихся на U.

Единственное число.

Имен. *la virtù добродѣтели.*
 Род. *della virtù добродѣтели.*
 Дат. *alla virtù добродѣтели.*
 Вин. *la virtù добродѣтели.*
 Твор. *dalla virtù отъ добродѣтели, добродѣтелию!*

Множественное число.

Имен. *le virtù добродѣтели.*
 Род. *delle virtù добродѣтелей.*
 Дат. *alle virtù добродѣтелямъ.*
 Вин. *le virtù добродѣтелей.*
 Твор. *dalle virtù отъ добродѣтелей, добродѣ-
 телями*

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ

О имени прилагательномъ. Del nome
 adiettivo.

Въ Испанскомъ языкѣ имена прилагательныя двухъ родовъ.

Первыя кончатся на E, и суть одного окончанія, какъ въ мужескомъ, такъ и въ женскомъ родѣ пр: un uomo civile *человѣкъ у-*
чтивый, una donna civile *жена учтивая.*

Дру-

Другія въ мужескомъ родѣ кончатся на О, въ женскомъ переимѣняють свое окончаніе на А. пр: cattivo costume *худое обыкновеніе*, bella ragazza *хорошая карета*, un uomo onesto *человѣкъ честной*, una donna onesta *жена честная*.

Примѣчаніе: имена прилагательныя, кончащіяся на Е, склоняются такъ, какъ имена существительныя кончащіяся на Е; а имена кончащіяся на О, склоняются какъ имена существительныя мужескаго рода, кончащіяся на О; также и кончащіяся на А, склоняются какъ имена существительныя женскаго рода кончащіяся на А.

Изъ именъ прилагательныхъ дѣлается степень уравнительной и превосходительной.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ.

О степени уравнительномъ и превосходительномъ. Del grado comparatiuo e superlatiuo.

Степень уравнительной или увеличиваетъ каждую вещь, или уменьшаетъ: когда увеличиваетъ, то къ имени прилагательному прилагается più *больше*, ежели же уменьшаетъ, то прилагается meno *меньше*, пр: più dotto *ученнѣйшій*, più cara *любезнѣйшая*, meno civile *не столь учтивый*.

Выключаются изъ сего правила слѣдующія имена: maggiore *большій*, peggiore *худшій*, meglio.

megliore *лучшій* , peggio *хуже* , meglio *лучше* ,
superiore *вышшій* , inferiore *нижшій*.

Уравнишельной степень почти всегда тогда полагается, когда послѣ его слѣдуютъ сии члены: di, del, dello, della, dei, degli, delle, пр. più chiaro del sole , *свѣтлѣйшій солнца* , più bianca della neve , *бѣлѣйшая снѣга* , più dotto di Cicerone *учениѣйшій Цицерона*.

Въ бѣльшемъ повышеніи степени уравнишельнаго употребляются еще и сии слова: Via più , assai più , molto più *много больше* , такъ же и въ уменьшеніи via meno , assai meno , molto meno , *далеко меньше* какъ на пр: Cesar è via più , assai più , molto più stimato di Pompeo. *Кесаря больше почитали , нежели Помпея*. Pompeo è stato via meno , assai meno , molto meno , felice di Cesare. *Помпей далеко бы ѣ несчастливѣ Кесаря*.

Степень превосходительной значитъ превосходство одной вещи передъ другою , и производится чрезъ премѣненіе въ имени прилагательномъ послѣдней буквы на issimo. пр: bello *красивой* , bellissimo *прекрасной* , dotto *ученой* , dottissimo *преученой* , dotta *ученая* , dottissima *преученная*.

Четыре имена исключаются, которыя не слѣдуютъ сему правилу: buono *добрый* , ottimo *наилучшій* , malo *худой* , pessimo *прехудой* , grande *великой* , massimo *превеликой* , piccolo *малой* , minimo *меньшей*. Однако иногда употребляются e bonissimo , malissimo , picciolissimo.

дѣляется

дѣлается и другимъ образомъ степень превосходительной, прикладывая въ имени прилагательному *via più, assai più, meno più*, пр: *via più chiaro* *препѣтлѣй*.

Имѣютъ также и нарѣчія превосходительной степени которой дѣлается, чрезъ премѣненіе литеры О. на частицу *amente*. пр: *Onestissimamente* *пречестно*, *ricchissimamente* *пресогато*, *dottissimamente* *преучено*, *chiarissimamente* *препѣтло*,

ГЛАВЕНЬ ШЕСТЫЙ.

О именахъ увеличительныхъ, и умалительныхъ. *Dei nomi diminutivi & Aumentativi.*

Имена значащія увеличиваніе и умаленіе, дѣлаются чрезъ премѣненіе по лѣвѣй буквы имени прилагательнаго на *ino, etto, ello, uccio, uolo, otto, one, accio*.

Имена умалительныхъ для изъявленія любви, похвалы и учтивости, кончатся на *ino, etto, ello* какъ *vecchino, vecchietto, vecchiarello* *старикѣ*. А которыя кончатся на *izzo, uccio, uolo* заключаютъ въ себѣ прѣрѣкитіе пр: *vecchiuzzo* *старичонко*, *libricciuolo* *книжонка*.

Имена увеличительныхъ, когда кончатся на *Otto* и *one*, значатъ похвалу, какъ *vecchiotto vecchione* *до тѣмной старикѣ*. А когда кончатся на *accio*, или *accia* значать хулу, какъ *donaccia* *бабенка*, *capellaccio* *шляпенка*.

Имена

Имена увеличительныя , кончащіяся на *ante* значатъ множество , или довольство какой ни будь вещи пр: *gentante* множество народа , *dentante* много зубовъ.

ЧЛЕНЪ СЕДЬМЫЙ.

О именахъ числительныхъ. *De' nomi numerali.*

Четыре рода именъ числительныхъ : основательныя *assoluti* , порядочныя *ordinali* , собирательныя *collektiv* , и пропорциональныя *proportionali*.

Основательныя суть слѣдующія.

Un , *uno* , *una* , одинъ , одна.

due , *duei* , два.

tre три ,

quattro , четыре ,

cinque , пять ,

sei , шесть ,

sette , семь ,

otto , восемь ,

nove , девять ,

dieci , десять ,

undici , одиннадцать ,

dodici , двенадцать ,

tredecim , тринадцать ,

quattro

quattordici , четырнѣцѣтъ ,
quindici , лѣтнѣцѣтъ ,
edici , шестнѣцѣтъ ,
dieci sette , семнѣцѣтъ ,
dieci otto , осемнѣцѣтъ ,
dieci nove , девѣтнѣцѣтъ ,
vinti , двѣцѣтъ ,
vinti un , двѣцѣтъ одинѣ ,
vinti due , двѣцѣтъ два ,
vinti tre , двѣцѣтъ три ,
trenta , трѣцѣтъ ,
quaranta , сорѣтъ ,
cinquanta , лѣтъдѣсѣтъ ,
sessanta , шѣтъдѣсѣтъ ,
settanta , седѣтъдѣсѣтъ ,
ottanta , осемѣтъдѣсѣтъ ,
novanta , девѣтъдѣсѣтъ ,
cento , сто ,
duecento , двѣсти ,
trecento , трѣста ,
mille , тысяча ,
duo mila , двѣ тысячи ,
milione , млѣонѣ ,

Порядочныя.

Primo , першѣй ,
secondo , вторѣй ,

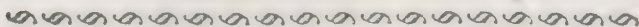
terzo третьей ,
quarto четвертой ,
quinto пятой ,
sesto шестой ,
settimo седьмой ,
ottavo восьмой ,
nono девятой ,
decimo десятой ,
undecimo одиннадцатой ,
duodecimo двенадцатой ,
decimo terzo тринадцатой ,
decimo quarta четырнадцатой ,
decimo quinto пятнадцатой ,
decimo sesto шестнадцатой ,
decimo settimo семнадцатой ,
decimo ottavo восемнадцатой ,
decimo nono девятнадцатой ,
ventesimo двадцатой ,
ventesimo primo двадцать первой ,
ventesimo трицатой ,
quarantesimo сороковой ,
cinquantesimo пятьдесятый ,
sessantesimo шестьдесятый ,
settantesimo семьдесятый ,
ottantesimo восемьдесятый ,
nonantesimo девяностый ,
centesimo сотой ,
millesimo тысячной .

В

606K-

Собирашельныя суть: *dozzina дюжина, dozzinaa* *десятохъ*, *un pari пара*.

Пропорціональныя суть слѣдующія: *semplice* простой, *duplice* двоекратной, *triplice* трехкратной, *centiplice* стократной.



ГЛАВА IV.

О мѣспоименіяхъ. Dei pronomi.

Мѣспоименіе есть такое слово, которое полагается вмѣсто имени.

Мѣспоименія раздѣляются на шесть родовъ: на личныя *personali*, *сослагательныя* *coniuntivi*, *притяжательныя* *possessivi*, *указательныя* *demonstrativi*, *позносительныя* *relativi*, и *неопредѣленныя* *indefiniti*.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О мѣспоименіяхъ личныхъ. Dei pronomi personali.

Мѣспоименія личныя суть тѣ, которыя полагаются вмѣсто лица или вещи, и суть слѣдующія: *io я*, *tu ты*, *egli онъ*, *ella она*, *se себя*, *noi мы*, *voi вы*, *eglino они*, *elleno снѣ*, которыя склоняются слѣдующимъ образомъ.

Склоненіе мѣспоименія Io. я.

Единственное число.

Имен. *io я*.

Род. *di те* *меня*.

Дат.

Дат. а те , те , ті мнѣ.
Вин. те , ті меня.
Твор. да те , отъ меня , мною.

Множественное число.

Имен. noi мы.
Род. di noi насъ.
Дат. а noi , сі , се , не , намъ.
Вин. noi , сі , се насъ.
Твор. да noi отъ насъ , нами.

Склоненіе мѣспоименія ти ты.

Единственное число.

Имен. tu ты.
Род. di te тебя.
Дат. а te , ti , те , тебѣ.
Вин. te , ti тебя.
Твор. да te , отъ тебя , оубъ тебѣ.

Множественное число.

Имен. voi вы.
Род. di voi васъ.
Дат. а voi , ve , vi , вамъ.
Вин. voi , ve , vi , васъ.
Твор. да voi отъ васъ , оубъ васъ.

Склоненіе мѣспоименія egli онъ.

Единственное число.

Имен. *egli* или *esso* онъ.Род. *di lui* его.Дат. *a lui* или *gli* ему.Вин. *lui* или *lo* его.Твор. *da lui* отъ него , *co' lui* нѣмъ.

Множественное число.

Имен. *eglino* или *essi* они.Род. *di loro* ихъ.Дат. *a loro* имъ.Вин. *loro* ихъ.Твор. *da loro* отъ ихъ , *co' lui* ихъ.

Склоненіе мѣспоименія ella она , женскаго рода.

Единственное число.

Имен. *ella* или *essa* она.Род. *di lei* ея.Дат. *a lei* или *le* ей.Вин. *lei* или *la* ея.Твор. *da lei* отъ ней , *co' lei* ней.

Множественное число.

Имен. *elle* или *elleno* , или *esse* онѣ.Род. *di loro* ихъ.

Дат.

Даш. *a loro* и мб.

Вин. *loro* ихъ.

Твор. *da loro* отъ ихъ , оъ ихъ.

Склоненіе мѣспоименія *se* себя.

Сіе мѣспоименіе именительнаго падежа , множественнаго числа не имѣетъ.

Единственное число.

Род. *di se* себя.

Даш. *a se* , *se* , *si* , *себѣ*.

Вин. *se* , *si* , *себя*.

Твор. *da se* , *отъ себя* , *оъ себѣ*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О мѣспоименіяхъ сослагательныхъ. *Dei pronomi congiuntivi*.

Мѣспоименія сослагательныя , происходятъ отъ личныхъ , они несклоняются , но только въ дательномъ , или въ винительномъ падежахъ , передъ глаголами или послѣ оныхъ , передъ членами и мѣспоименіями полагаются , и сунъ слѣдующія : въ единственномъ числѣ , *mi* , *ti* , *si* , въ множественномъ , *ci* , *vi* , *si*.

Сія мѣспоименія : *mi* , *ti* , *si* , *ci* , *vi* , *si* , положенныя передъ членами и мѣспоименіями послѣднюю букву *i* . перемѣняють на *e* , *те* . *te* , *se* , *ce* , *ve* , *se*.

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О мѣстоименіяхъ припятательныхъ. Dei
proprietate professioni.

Мѣстоименія припятательныя такъ , какъ и
мѣстоименія сослагательныя происходятъ отъ
личныхъ , они показываютъ вещь въ чьемъ она
владѣніи находится , принимающъ членъ опредѣ-
ленный , и склоняющъ слѣдующимъ образомъ.

Единственное число.

Имен. *il mio* мой.
Род. *del mio* моего.
Дат. *al mio* моему.
Вин. *il mio* моего.
Твор. *dal mio* отъ моего , *моимъ*.

Множественное число.

Имен. *i miei* мой.
Род. *dei miei* моихъ.
Дат. *ai miei* моимъ.
Вин. *i miei* моихъ.
Твор. *dai miei* отъ моихъ , *моими*.

Въ женскомъ родѣ.

Единственное число.

Имен. *la mia* моя.
Род. *della mia* моя.

Дат.

Даш. *alla mia* *моей*.

Вин. *la mia* *моею*.

Твор. *dalla mia* *отъ* *моей* , *моею*.

Множественное число.

Имен. *le mie* *мои*.

Род. *delle mie* *моихъ*.

Даш. *alle mie* *моимъ*.

Вин. *le mie* *моихъ*.

Твор. *dalle mie* *отъ* *моихъ* , *моими*.

Такимъ же образомъ , *tuo* *твой* , *fuoi* *его* склоняются , то есть имѣющъ въ множественномъ числѣ , *tuo* , *fuoi* , въ женскомъ родѣ *tua* , *fua* , въ множественномъ числѣ *tue* , *fue*.

Nostro *нашъ* , *voſtro* *вашъ* , имѣютъ множественное число *noſtri* *наши* , *voſtri* *ваши*.

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О мѣстоименіяхъ указательныхъ. *Dei pronomi dimostratiui.*

Мѣстоименія указательныя суть *тѣ* , которыя какъ бы перстомъ указываютъ вещи или лица , и суть слѣдующія : *cotetto* *той* , *medesimo* *и* *stesso* *самъ* , *colui* *онъ* , *colei* *она* , *costui* *онъ* , *coſtei* *она* , *coloro* *они* , *costoro* *они* , *quello* *онъ* , *questo* *сей* , *questa* *сія*.

Мѣстоименія *cotesto*, *medemo*, *stefio*, *questo*,
склоняются такъ какъ имена прилагательныя.

Colui и *costui* онъ, имѣютъ въ Единствен-
номъ числѣ, въ женскомъ родѣ *colei* и *cofiei* она,
въ Множественномъ числѣ, какъ мужской такъ
и женской родѣ *costoro*, *coloro* они.

Единственное число.

Имен. *costui* онъ.

Род. *di costui* его.

Дат. *a costui* ему.

Вин. *costui* его.

Твор. *da costui* отъ его, объ немъ.

Множественное число.

Имен. *costoro* они.

Род. *di costoro* ихъ.

Дат. *a costoro* имъ.

Вин. *costoro* ихъ.

Твор. *da costoro* отъ ихъ, ими.

Въ женскомъ родѣ.

Имен. *cofiei* она.

Род. *di cofiei* ея.

Дат. *a cofiei* ей.

Вин. *cofiei* ея.

Твор. *da cofiei* отъ ея, ею.

МНО-

Множественное число *costoro онѣ*.

Quello или quegli *онѣ*, имѣющъ множественное число quegli *они*.

На мѣсто мѣстоименія questo сей, передъ сими тремя именами mane ил. mattina утро, sera вечеръ, notte ночь, кидается sta пр: sta mane сего утра, sta sera сего вечера.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ.

О мѣстоименіяхъ возносительныхъ, и неопредѣленныхъ. Dei pronomi relativi & indefiniti.

Мѣстоименія возносительныя суть тѣ, которыя относятся къ вещи прежде ихъ положенной, и суть слѣдующія: cotale тахій, cotanto толихій, chi кто, quale который.

Склоненіе мѣстоименія chi кто.

Единственное число.

Имен. chi кто.

Род. di cui чѣе.

Дат. a cui кому.

Вин. cui кого.

Твор. da cui отъ кого, одъ комъ.

Склоненіе мѣстоименія quale который

Единственное число.

Имен. quale который.

Род. di quale котораго.

В 5°

Дат.

Дат. *a quale* которому.
 Вин. *quale* котораго.
 Твор. *da quale* отъ котораго , которыѣмъ.

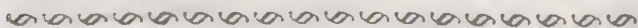
Множественное число.

Имен. *quali* которые.
 Род. *di quali* которыхъ.
 Дат. *a quali* которымъ.
 Вин. *quali* которыхъ.
 Твор. *da quali* отъ которыхъ , которыми.

Мѣстоименія не опредѣленные , кои ссылаются по-
 на лица или вещи не опредѣляющія , и сущь
 слѣдующія : *tutto* весь , *tutta* вся , *ogni* всякій
qualche нѣкоторый , *chiunque* всякій , *qualcheduno*
nѣкоторый , *nifuno* , *nuno* никто , *qualcheduno*
всякій , *qualfivoglia* кто бы ни былъ.

Qualche не склоняется , но только подается
 съ именами въ единственномъ числѣ , на ко-
 раго мѣсто , въ множественномъ числѣ кла-
 дется *alcuni* нѣкоторые.

Ogni также есть мѣстоименіе не склоняемое ,
 на котораго мѣсто кладется въ множественномъ
 числѣ *tutti*.



ГЛАВА V.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О глаголѣ вообще. *Del verbo in generale.*

Глаголъ есть часть рѣчи которая спрягается ,
 чрезъ способы времена и лица , и значить
 или дѣйствіе или спрѣданіе. Гла-

Глаголы раздѣляются на пять родовъ , на *дѣйствительные* , *страдательные* , *средіе* , *возвратительные* , и *безличные*. Attiui , passui , neutri , reciprochi , et impersonali.

Глаголъ дѣйствительный есть тотъ , который значить дѣйствіе , и полагается съ винительнымъ падежемъ , скрытымъ или явнымъ , пр: io scrivo una lettera, *я пишу письмо*. Ho veduto gli abiti della Reina di Francia, *видѣлъ платье королевы Французской*.

Глаголъ страдательный , который значить спрaдaнiе и полагается съ относительнымъ падежемъ съ симъ предлогомъ *da* *отъ* пр: gli uomini saggi sono invidiati da tutti gli altri ignoranti , *людей умныхъ ненавидятъ безумные*.

Глаголъ средний , который иногда значить дѣйствіе , иногда нѣтъ. пр: io sono montato a cavallo , *я ѣздилъ верхомъ*.

Глаголъ возвратительный , который спрягается съ сими мѣстоименіями , *mi* , *ti* , *si* , *ci* , *vi* , *si* , пр: io mi pento di non aver studiato le belle lettere, *я жалѣю что не учился способнымъ наукамъ*.

Глаголъ безличный , который употребляется въ третіемъ лицѣ единственнаго пр: piove *дождь идетъ* , tuona *гремитъ* , si dice *говорятъ*.

Два еще глагола помогающіе essere *быть* , и avere *имѣть* , особливо примѣчать надлежитъ ,

кошо-

которыя всегда во временахъ сложныхъ спрягаются съ глаголами. Глаголь еіеге , съ спрадательнымъ и возвратительнымъ глаголомъ. А глаголь аиере съ глаголомъ дѣйствительнымъ , и оба си , какъ еіеге такъ и аиере съ глаголомъ среднимъ.

При всякомъ глаголь примѣчать надлежитъ.

Наклоненіе , время , число и лице , modo tempo , numero , e persona.

Наклоненій чепыре.

Изъявительное , повелительное , желательное или сослагательное , и неопредѣленное , indicatio, imperatio, optatio o soggiuntiuo, & infinitiuo.

Временъ пять.

Настоящее , преходящее , прошедшее , мимолетное , и будущее , presente , imperfetto , più che perfetto , e futuro , прочіе времена отъ нихъ происходятъ.

Чиселъ два.

Единственное , и множественное.

Лица три.

Io я , tu ты , egli онъ ella она.

Въ мно-

Въ множественномъ числѣ.

noi мы , voi вы , loro они , elleno онѣ.

Спряженийъ глаголовъ имѣется три , которые по разнымъ окончаніямъ неопредѣленныхъ наклоненій познаются.

Въ первомъ спряженіи не опредѣленное наклоненіе кончится на аге , какъ *amare любить*.

Во второмъ на еге , какъ *temere бояться*.

Въ третьемъ на іге , какъ *sentire слушать*.

Для лучшаго содержанія въ памяти спряжений , надлежитъ знать сіи примѣчанія.

1. Всѣ вообще глаголы первого , второго , и третьего спряженія , въ переходящемъ и въ будущемъ изъявительнаго наклоненія , въ первомъ и въ второмъ переходящемъ сослагательнаго , имѣютъ сходное между собою окончаніе.

Преходящее изъявительнаго

ama		amo , ate , anno.
teme ua		
fenti		

будущее.

ame		remo , rete , ranno.
teme ro		
fenti		

1. Пре-

1. переходящее сослагательнаго.

ama	
teme rei;	remo , rete rebbero.
fenti	

2. переходящее сослагательнаго.

ama	
teme fli	ffimo , fte , ffero.
fenti	

2. Третіе лице прошедшаго простаго перваго спряженія , отъ перваго лица настоящаго изъявительнаго наклоненія , только пѣмъ разнится , что надъ третіимъ лицомъ прошедшаго простаго становится сила пр: ато *люблю* , ато *любилъ*.

3. Ежели во второмъ спряженіи первое лице кончится на одну гласную литеру і , то оную въ третіемъ лицѣ должно переменить на е , ежели же на двѣ гласныя , то въ третіемъ лицѣ одну гласную отбросивши , оставшуюся означитъ силою пр: іо *temei я боялся* , *egli temè онъ боялся* , іо *credetti я пѣрилъ* , *egli credette онъ пѣрилъ*. Такимъ же образомъ и въ третіемъ спряженіи третіе лице прошедшаго простаго дѣлается , то есть отбросивши гласную букву надоставшеюся постановитъ силу , пр: *fentii я слышалъ* , *fenti онъ слышалъ*.

4. У глаголовъ второго спряженія , въ переходящемъ времени изъявительнаго наклоненія , въ первомъ и претіемъ лицъ часто выбрасывается сія буква V , пр: въ мѣсто темца *боялся* , говорится темца , въ мѣсто *credeua пѣрилъ* , *credea*.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ

О спряженіяхъ глаголовъ помогающихъ.
Delle coniugazioni dei verbi ausiliari.

Первый глаголъ помогающій аугере *имѣтъ* , спрягается слѣдующимъ образомъ.

I. Глаголъ помогающій аугере *имѣтъ*.

Изъявительное наклоненіе.

Время настоящее.

Единственное число.

Io hò , я *имѣю*.

Tu hai , ты *имѣешь*.

Egli hà , онъ *имѣетъ*.

Множественное число.

Noi abbiámo , мы *имѣемъ*.

Voi avete , вы *имѣете*.

Eglino hanno , они *имѣютъ*.

Прехо-

Преходящее.

Единственное.

Io aveva , я имѣлъ.

Tu avevi ; ты имѣлъ.

Egli aveva , онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avevamo , мы имѣли.

Voi avevate , вы имѣли.

Eglino avevano , они имѣли.

Прошедшее простое.

Единственное.

Io ebbi , я имѣлъ.

Tu avesti , ты имѣлъ.

Egli ebbe , онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avemmo , мы имѣли.

Voi aveste , вы имѣли.

Eglino ebbero , они имѣли.

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò avuto , я имѣлъ.

Tu hai avuto , ты имѣлъ.

Egli hà avuto , онъ имѣлъ

Множественное.

Noi abbiamo avuto , мы имѣли.
 Voi avete avuto , вы имѣли.
 Eglino hanno avuto , они имѣли.

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ebbi avuto , я имѣлъ.
 Tu avesti avuto , ты имѣлъ.
 Egli ebbe avuto , онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avemmo avuto , мы имѣли.
 Voi aveste avuto , вы имѣли.
 Eglino ebbero avuto , они имѣли.

Давно прошедшее.

Единственное.

Io aveva avuto , я имѣлъ.
 Tu avevi avuto , ты имѣлъ.
 Egli aveva avuto , онъ имѣлъ.

Множественное.

Noi avevamo avuto , мы имѣли.
 Voi avevate avuto , вы имѣли.
 Eglino avevano avuto , они имѣли.

будущее.

Единственное.

Io averò или avrò , я буду имѣть.
 Tu averai или avrai , ты будешь имѣть.
 Egli averà или avrà , онъ будетъ имѣть.

Множественное.

Noi averemo или avremo , мы будемъ имѣть.
 Voi averete или avrete , вы будете имѣть.
 Eglino averanno или avranno , они будутъ имѣть.

Повелительное наклоненіе.

Единственное.

Abbi tu , имѣй ты.
 Abbia egli , имѣй онъ.

Множественное.

Abbiâmo noi , да имѣемъ.
 Abbiâte voi , имѣйте вы.
 Abbiano eglino , пусть имѣютъ они.

Желательное или сослагательное наклоненіе.

Настоящее.

Единственное.

Che io abbia , да имѣю.
 Che tu abbia , или abbi , да имѣеши.
 Che egli abbia , да имѣетъ.

Мно-

Множественное.

Che noi abbiamo, *да имѣмъ.*

Che voi abbiate, *да имѣете.*

Che eglino abbiano, *да имѣютъ.*

Преходящее I.

Единственное.

Chè io averei или avrei, *я бы имѣлъ.*

Che tu avresti или avresti, *ты бы имѣлъ.*

Che egli averebbe или avrebbe, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi averemo или avremmo, *мы бы имѣли.*

Che voi avreste или avreste, *вы бы имѣли.*

Che eglino averebbero или avrebbero, *они бы имѣли.*

Преходящее II.

Единственное.

Che io avessi, *я бы имѣлъ.*

Che tu avessi, *ты бы имѣлъ.*

Che egli avesse, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Chè noi avessimo, *мы бы имѣли.*

Che voi aveste, *вы бы имѣли.*

Che eglino avessero, *они бы имѣли.*

Прошедшее.

Единственное.

Chè io abbia avuto, *я бы имѣлъ.*

Che tu abbia или abbi, avuto, *ты бы имѣлъ.*

Che egli abbia avuto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi abbiamo avuto, *мы бы имѣли.*
 Che voi abbiate avuto, *вы бы имѣли.*
 Che egliŋo abbiano avuto, *они бы имѣли.*

*Давно прошедшее I.**Единственное.*

Che io averei или avrei avuto, *я бы имѣлъ.*
 Che tu averesti avuto, *ты бы имѣлъ.*
 Che egli averebbe avuto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi averemmo avuto, *мы бы имѣли.*
 Che voi avereste avuto, *вы бы имѣли.*
 Che egliŋo averebbero avuto, *они бы имѣли.*

*Давно прошедшее II.**Единственное.*

Che io avessi avuto, *я бы имѣлъ.*
 Che tu avessi avuto, *ты бы имѣлъ.*
 Che egli avesse avuto, *онъ бы имѣлъ.*

Множественное.

Che noi avessimo avuto, *мы бы имѣли.*
 Che voi aveste avuto, *вы бы имѣли.*
 Che egliŋo avessero avuto, *они бы имѣли.*
 буду-

будущее.

Единственное.

Che io averò или avrò avuto , *мѣ бы имѣтъ.*

Che tu averai avuto , *тебѣ бы имѣтъ.*

Che egli averà avuto , *ему бы имѣтъ.*

Множественное.

Che noi averemo avuto , *намъ бы имѣтъ.*

Che voi averete avuto , *вамъ бы имѣтъ.*

Che egliino averanno avuto , *имъ бы имѣтъ.*

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Настоящее и преходящее.

Avère , *имѣтъ.*

Прошедшее и давно прошедшее.

Avère avuto , *имѣтъ было.*

будущее.

Essere per avere , *имѣтъ предъ.*

Герундіумъ.

Avendo , *имѣя.*

Причастіе.

Avuto , *имѣвши.*

Avuti , *имѣвши.*

Avuta , *имѣвшая.*

Avute , *имѣвши.*

II. Глаголь помогающий essere быть.

Изявительное наклонение.

Настоящее.

Единственное.

Io sono , я *есмь*.Tu sei , ты *еси*.Egli è , онъ *естъ*.

Множественное.

Noi siamo , мы *есмы*.Voi siéte , вы *есте*.Eglino sono , они *суть*.

Преходящее.

Единственное.

Io era , я *былаъ*.Tu eri , ты *былаъ*.Egli era , онъ *былаъ*.

Множественное.

Noi eravamo , или eramo , мы *бытали*.Voi eraváte , или erate , вы *бытали*.Eglino erano , они *бытали*.

Пронесенное прошлое.

Единственное.

Io fui , я *былъ*.Tu fosti , или fosti ты *былъ*.Egli fu , онъ *былъ*.

Мно-

Множественное.

Noi fummo , *мы были.*
 Voi foste , *вы были.*
 Egliino furono , *они были.*

Прошедшее сложное.

Единственное.

Io sono stato , *я былъ.*
 Tu sei stato , *ты былъ.*
 Egli è stato , *онъ былъ.*

Множественное.

Noi siamo stati , *мы были.*
 Voi siete stati , *вы были.*
 Egliino sono stati , *они были.*

Давно прошедшее.

Единственное.

Io era stato , *я былъ.*
 Tu eri stato , *ты былъ.*
 Egli era stato , *онъ былъ.*

Множественное.

Noi erâmo stati , *мы были.*
 Voi erate stati , *вы были.*
 Egliino erano stati , *они были.*

Будущее.

Единственное.

Io farò , я буду.

Tu farai , ты будешь.

Egli farà , онъ будетъ.

Множественное.

Noi faremo , мы будемъ.

Voi faréte , вы будете.

Eglino faranno , они будутъ.

Повелительное наклоненіе.

Единственное.

Sia tu или sij tu , будь ты.

Sia egli , пусть онъ будетъ.

Множественное.

Siamo noi , да будемъ мы.

Siete voi , будьте вы.

Siano eglino , пусть будутъ они.

Желательное или сослагательное наклоненіе.

Настоящее.

Единственное.

Che io sia , да бы я былъ.

Che tu sia , да бы ты былъ.

Che egli sia , да бы онъ былъ.

Мно-

Множественное.

Noi siamo , да бы мы были.
 Voi siate , да бы вы были.
 Eglino siano , да бы они были.

Преходящее I.

Единственное.

Che io farei , я бы былъ.
 Che tu faresti , ты бы былъ.
 Che egli farebbe , онъ бы былъ.

Множественное.

Noi faremmo , мы бы были.
 Voi fareste , вы бы были.
 Eglino farebbero , они бы были.

Преходящее II.

Единственное.

Che io fossi , я бы былъ.
 Che tu fossi , ты бы былъ.
 Che egli fosse , онъ бы былъ.

Множественное.

Noi fossimo , мы бы были.
 Voi foste , вы бы были.
 Eglino fossero , они бы были.

Прошедшее сложное.

Единственное.

Che io sia stato , я бы былъ.
 Che tu sij или sia stato , ты бы былъ.
 Che egli sia stato , онъ бы былъ.

Множественное.

Noi siamo stati , мы бы были.
 Voi siate stati , вы бы были.
 Egliino siano stati , они бы были

Давно прошедшее I.

Единственное.

Chè io farei stato ; я бы былъ.
 Che tu faresti stato ; ты бы былъ.
 Che egli farebbe stato ; онъ бы былъ.

Множественное.

Noi faremo stati , мы бы были.
 Voi fareste stati , вы бы были.
 Egliino farebbero stati , они бы были.

Давно прошедшее II.

Единственное.

Che io fossi stato , я бы былъ.
 Che tu fossi stato ; ты бы былъ.
 Che egli fosse stato , онъ бы былъ.

Мно-

Множественное.

Noi fossimo stati , *мы бы были.*
 Voi foste, stati , *вы бы были.*
 Egliino fossero stati , *они бы были.*

Будущее.

Единственное.

Che io farò stato , *да буду.*
 Che tu farai stato , *да будешь.*
 Che egli farà stato , *да будетъ.*

Множественное.

Noi faremo stati , *да будемъ.*
 Voi farete stati , *да будете.*
 Egliino faranno stati , *да будутъ.*

Неопредѣленное.

Настоящее и преходящее.
 Essere , *быть.*

Прошедшее и давно прошедшее.

Essere stato , *быть было.*

будущее.

Essere per essere , *быть предъ.*

При-

Причастіе.

Stato , *бышій.*Stati , *бышіе.*Stata , *бышшая.*State , *бышіе.*

Герундіумъ.

Effendo , *будучи.*

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О

Спряженіяхъ глаголовъ дѣйствительныхъ.
Delle conjugazioni dei verbi attivi.

СПРЯЖЕНІЕ I.

Первое Спряженіе можно узнать изъ неопредѣленнаго наклоненія , которое кончится на *are* на пр. *Amare любить* , *Pagare платитъ* , и спрягается слѣдующимъ образомъ :

Изъявительное.

Настоящее время.

Настоящее дѣлается изъ неопредѣленнаго наклоненія *are* переимѣнивши на *o*.

Единственное.

Io amo , *я люблю.*Tu ami , *ты любишь.*Egli ama , *онъ любитъ.*

Мно-

Множественное.

Noi amiamo , мы любимъ.
 Voi amate , вы любите.
 Egliino amano , они любятъ.

Преходящее.

Дѣлается изъ претіяго лица изъяснительнаго
 настоящаго времени , къ та придавши *va*.

Единственное.

Io amava , я любилъ.
 Tu amavi , ты любилъ.
 Egli amava , онъ любилъ.

Множественное.

Noi amavamo , мы любилъ.
 Voi amavate , вы любилъ.
 Egliino amavano , они любилъ.

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ претіяго лица изъяснительнаго
 настоящаго времени къ та придавъ *i*.

Единственное.

Io amai , я любилъ.
 Tu amasti , ты любилъ.
 Egli amò , онъ любилъ.

Множественное.

Noi amammo , мы любилъ.
 Voi amaste , вы любилъ.
 Egliino amarono , они любилъ.

Пер-

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò amato , я любилъ.

Tu hai amato ; ты любилъ.

Egli hà amato , онъ любилъ.

Множественное.

Noi abbiamo amato , мы любили.

Voi avete amato , вы любили.

Eglino hanno amato , они любили.

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ebbi amato , я любилъ.

Tu avesti amato , ты любилъ.

Egli ebbe amato , онъ любилъ.

Множественное.

Noi avemmo amato , мы любили.

Voi aveste amato , вы любили.

Eglino ebbero amato , они любили.

Мимошедшее.

Единственное.

Io aveva amato , я любилъ.

Tu avevi amato , ты любилъ.

Egli aveva amato , онъ любилъ.

мно

Множественное.

Noi avevamo amato , мы любили.

Voi avevate amato , вы любили.

Eglino avevano amato , они любили.

Будущее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъявительнаго , времени настоящаго а перемѣна на ego.

Единственное.

Io amerò , я полюблю.

Tu amerai , ты полюбишь.

Egli amerà , онъ полюбитъ.

Множественное.

Noi ameremo , мы полюбимъ.

Voi amerete , вы полюбите.

Eglino ameranno , они полюбятъ.

Повелительное.

Оно дѣлается , изъ изъявительнаго настоящаго третьяго лица.

Единственное.

Amà , люби ты.

Ami egli , пусть любитъ онъ.

Множественное.

Noi amiamo , да любимъ мы.

Voi amate , любите вы.

Amino eglino , да любятъ они.

Жало

Желательное или сослагательное.

Настоящее время:

Дѣлается изъ второго лица изъявительнаго
настоящаго времени.

Единственное.

Che io ami , да люблю.
Che tu ami , да любишь.
Che egli ami , да любитъ.

Множественное.

Noi amiamo , да любимъ.
Voi amiáte , да любите.
Eglino ámino , да любятъ.

Первое преходящее.

Дѣлается изъ первого лица будущаго времени
изъявительнаго , го перемѣня на rei.

Единственное.

Che io ameréi , я бы любилъ.
Che tu amerefti , ты бы любилъ.
Che egli amerebbe , онъ бы любилъ.

Множественное.

Noi amerémmo , мы бы любили.
Voi amerefte , вы бы любили.
Eglino amerebbero , они бы любили.

Впо-

Второе преходящее.

дѣятели изъ преходящаго лица изъяснительнаго, времени наипослѣднѣйшаго, къ та прибавивши si.

Единственное.

Che io amassi, я бы любилъ.
Che tu amassi, ты бы любилъ.
Che egli amasse, онъ бы любилъ.

Множественное.

Noi amassimo, мы бы любили.
Voi amaste, вы бы любили.
Eglio amassero, они бы любили.

Прошедшее.

Единственное.

Che io abbia amato, я бы любилъ.
Che tu abbia amato, ты бы любилъ.
Che egli abbia amato, онъ бы любилъ.

Множественное.

Noi abbiamo amato, мы бы любили.
Voi abbiate amato, вы бы любили.
Eglio abbiano amato, они бы любили.

Мимолетное I.

Единственное.

Che io avrei amato, я бы любилъ.
Che tu avresti amato, ты бы любилъ.
Che egli avrebbe amato, онъ бы любилъ.

Д

Мно.

Множественное.

Noi avremmo amato, мы бы любил^и.
 Voi avreste amato, вы бы любил^и.
 Egliino avrebbero amato, они бы любил^и.

Мимолетное II.

Единственное.

Che io avessi amato, я бы любил^ъ.
 Che tu avessi amato, ты бы любил^ъ.
 Che egli avesse amato, онъ бы любил^ъ.

Множественное.

Noi avessimo amato, мы бы любил^и.
 Voi aveste amato, вы бы любил^и.
 Egliino avessero amato, они бы любил^и.

будущее.

Единственное.

Che io avrò amato, да буду любить^я.
 Che tu avrai amato, да будешь любить^я.
 Che egli avrà amato, да будетъ любить^я.

Множественное.

Noi avremo amato, да будемъ любить^я.
 Voi avrete amato, да будете любить^я.
 Egliino avranno amato, да будутъ любить^я.

Неопре-

Неопредѣленное.

Настоящее.

Amare , любить.

Прошедшее и мимошедшее.

Avere amato , любить было.

Герундіумъ.

Amando , любя.

Причастіе.

Amato , полюбленный.

Amati , полюбленные.

Amata , полюбленная.

Amate , полюбленные.

Примѣчаніе: Глаголы перваго Спряженія , кончащіяся на *care* и на *gare* , принимаютъ всегда сѣю букву *b* , передъ сими гласными литерами *I* и *E* , въ настоящемъ и въ будущемъ времени изъявительнаго наклоненія , въ настоящемъ и въ переходящемъ времени сослагательнаго. Примѣръ.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io cerco , я ищу.

Tu cerchi , ты ищешь.

Egli cerca , онъ ищетъ.

Множественное.

Noi cerchiamo, *мы ищемъ.*
 Voi cercate, *вы ищете.*
 Eglino cercano, *они ищутъ.*

*будущее.**Единственное.*

Cercherò, *я поищу.*
 Cercherai, *ты поищешь.*
 Cercherà, *онъ поищетъ.*

Множественное.

Cercheremo, *мы поищемъ.*
 Cercherete, *вы поищете.*
 Cercheranno, *они поищутъ.*

Повелительное*Единственное.*

Cerca tu, *ищи ты.*
 Cerchi egli, *пусть ищетъ онъ.*

Множественное.

Cerchiamo noi, *мы да ищемъ.*
 Cercate voi, *ищите вы.*
 Cerchino eglino, *они пусть ищутъ.*

Сослагательное.*Единственное.*

Che io cerchi, *я бы искалъ.*
 tu cerchi, *ты бы искалъ.*
 egli cerchi, *онъ бы искалъ.*

Мно-

Множественное.

Noi cerchiamo , мы бы искали.
 Voi cerciate , вы бы искали.
 Eglino cerchino , они бы искали.

Первое преходящее.

Единственное.

Cercherei , я бы искалъ.
 Cercheresti , ты бы искалъ.
 Cercherebbe , онъ бы искалъ.

Множественное.

Cercheremmo , мы бы искали.
 Cerchereste , вы бы искали
 Cercherebbero , они бы искали.

СПРЯЖЕНІЕ II.

Temere , бояться.

Изъявительное.

Настоящее.

Оно дѣлается изъ неопредѣленнаго , еге пере-
 мѣнивъ на o.

Единственное.

Io temo , я боюсь.
 Tu temi , ты боишься.
 Egli teme , онъ боится.

Множественное.

Noi temiámo , *мы боимся.*
 Voi teméte , *вы боитесь.*
 Eglino témono , *они боятся.*

Преходящее.

Дѣлается изъ третьяго лица изъяснитель-
 наго настоящаго времени къ те , придавъ *ya*.

Единственное.

Io teméva , *я боялся.*
 Tu temévi , *ты боялся.*
 Egli teméva , *онъ боялся.*

Множественное.

Noi temevámo , *мы боялись.*
 Voi temeváte , *вы боялись.*
 Eglino temévano , *они боялись.*

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ третьяго лица изъяснитель-
 наго , настоящаго времени , къ те придавъ *i*.

Единственное.

Io teméi , *я боялся.*
 Tu temésti , *ты боялся.*
 Egli temè , *онъ боялся.*

Мно-

Множественное.

Noi temémmo , мы боялись.
 Voi teméste , вы боялись.
 Eglino temérono , они боялись.

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io hò temúto , я боялся.
 Tu hai temuto , ты боялся.
 Egli hà temuto , онъ боялся.

Множественное.

Noi abbiamo temuto , мы боялись.
 Voi avete temuto , вы боялись.
 Eglino hanno temuto , они боялись.

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io ebbi temuto , я боялся.
 Tu avesti temuto , ты боялся.
 Egli ebbe temuto , онъ боялся.

Множественное

Noi avemmo temuto , мы боялись.
 Voi aveste temuto , вы боялись.
 Eglino ebbero temuto , они боялись.

Мимошедшее.

Единственное.

Io aveva temuto , я боялся.
 Tu avevi temuto , ты боялся.
 Egli aveva temuto , онъ боялся.

Множественное.

Noi avevamo temuto , мы боялись.
 Voi avevate temuto , вы боялись.
 Eglino avevano temuto , они боялись.

будущее.

Оно дѣлается изъ изъявительнаго наклоненія претяго лица, къ те придавши го.

Единственное.

Io temerò , я буду бояться.
 Tu temerai , ты будешь бояться.
 Egli temerà , онъ будетъ бояться.

Множественное.

Noi temeremo , мы будемъ бояться.
 Voi temerete , вы будете бояться.
 Eglino temeranno , они будутъ бояться.

Повелительное.

Дѣлается изъ второго лица изъявительнаго настоящаго времени.

Единственное.

Témi tu , бойся ты.
 Téma egli , пусть боится онъ.

Мно-

Множественное.

Temiamo noi , пусть боимся мы.

Teméte voi , бойтесь вы.

Témano eglino , пусть боятся они.

Сослагательное.

Настоящее.

дѣлается изъ претяго лица изъявительнаго , времени настоящаго , с перемѣнивъ на а.

Единственное.

Che io téma , да я боюсь.

Tu téma , да ты боишься.

Egli téma , да онъ боится.

Множественное

Noi temiamo , да мы боимся.

Voi temiate , да вы боитесь.

Eglino témano , да они боятся.

Первое преходящее,

дѣлается изъ перваго лица изъявительнаго будущаго времени , о перемѣнивъ на е.

Единственное.

Che io temeréi , я бы боялся.

Tu temerésti , ты бы боялся.

Egli temerébbe , онъ бы боялся.

Множественное.

Noi temerémmo , мы бы боялись.

Voi temeréste , вы бы боялись.

Eglino temerébbero , они бы боялись.

Второе преходящее.

Дѣлается изъ третіята лица изъяснительнаго , настоящаго времени , къ те придавъ *ji*.

Единственное.

Che io teméssi , я бы боялся.

Tu teméssi , ты бы боялся.

Egli temesse , онъ бы боялся.

Множественное.

Noi teméssimo , мы бы боялись.

Voi teméste , вы бы боялись.

Eglino teméssero , они бы боялись.

*Прошедшее.**Единственное.*

Che io abbia temuto , я бы боялся.

Tu abbia temuto , ты бы боялся.

Egli abbia temuto , онъ бы боялся.

Множественное.

Noi abbiamo temuto , мы бы боялись.

Voi abbiate temuto , вы бы боялись.

Eglino abbiano temuto , они бы боялись.

Мимо.

Мимолетное I.

Единственное.

Che io averei temuto , я бы боялся.

Tu averesti temuto , ты бы боялся.

Egli averebbe temuto , он бы боялся.

Множественное.

Noi averemmo temuto , мы бы боялись.

Voi avereste temuto , вы бы боялись.

Eglino averebbero temuto , они бы боялись.

Мимолетное II.

Единственное.

Che io avessi temuto , я бы боялся.

Tu avessi temuto , ты бы боялся.

Egli avesse temuto , он бы боялся.

Множественное.

Noi avessimo temuto , мы бы боялись.

Voi aveste temuto , вы бы боялись.

Eglino avessero temuto , они бы боялись.

Будущее.

Единственное.

Che io averò temuto , да я буду бояться.

Tu averai temuto , да ты будешь бояться.

Egli avrà temuto , да он будет бояться.

Мно.

Множественное.

Noi averémo temuto, да будемъ бояться.

Voi averéte temuto, да вы, дети бояться.

Eglino averanno temuto, да будутъ бояться.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Temére, бояться.

Прошедшее и мимолетное.

Avere temuto, бояться было.

Герундіумъ.

Temendo, боясь.

Причастіе.

Temuto, боящійся.

Temuti, боящіеся.

Temuta, боящаяся.

Temute, боящіеся.

СПРЯЖЕНІЕ III.

Sentire, слушать.

Дѣлается изъ неопредѣленнаго наклоненія *ire* перемѣнивъ на *o*.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io sento, я слушаю.

Tu senti, ты слушаешь.

Egli sente, онъ слушаетъ.

Мно-

Множественное

Noi sentiámo , *мы слушаемъ.*
 Voi sentíte , *вы слушаете.*
 Egliino sentono , *они слушаютъ.*

Преходящее.

Дѣлается изъ извѣдательнаго настоящаго
 времени , втораго лица , къ и придавъ *ia.*

Единственное.

Io sentiva , *я слышалъ.*
 Tu sentivi , *ты слышалъ.*
 Egli sentiva , *онъ слышалъ.*

Множественное.

Noi sentivámo , *мы слышали.*
 Voi sentiváte , *вы слышали.*
 Egliino sentiváno , *они слышали.*

Прошедшее простое.

Дѣлается изъ извѣдательнаго настоящаго
 времени , втораго лица , къ и придавъ *i.*

Единственное.

Io sentii , *я услышалъ.*
 Tu sentisti , *ты услышалъ.*
 Egli sentì , *онъ услышалъ.*

Множественное.

Noi sentimmo ; *мы услышали.*
 Voi sentiste , *вы услышали.*
 Egliino sentirono , *они услышали.*

Пер-

Первое прошедшее сложное.*Единственное.*

Io hò sentito , я слышалъ.

Tu hai sentito , ты слышалъ.

Egli hà sentito , онъ слышалъ.

Множественное.

Noi abbiamo sentito , мы слышали.

Voi avete sentito , вы слышали.

Eglino hanno sentito , они слышали.

Второе прошедшее сложное.*Единственное.*

Io ebbi sentito , я слышалъ.

Tu avesti sentito , ты слышалъ.

Egli ebbe sentito , онъ слышалъ.

Множественное.

Noi avemmo sentito , мы слышали.

Voi aveste sentito , вы слышали.

Eglino ebbero sentito , они слышали.

Мимошедшее.*Единственное.*

Io aveva sentito , я слышалъ.

Tu avevi sentito , ты слышалъ.

Egli aveva sentito , онъ слышалъ.

Мно-

Множественное.

Noi avevamo sentito , *мы слышали.*

Voi avevate sentito , *вы слышали.*

Eglino avevano sentito , *они слышали.*

будущее.

Дѣлается изъ изъяснительнаго , настоящаго
времени втораго лица къ *я* придавъ *го*.

Единственное.

Io sentirò , *я услышу.*

Tu sentirai , *ты услышишь.*

Egli sentirà , *онъ услышитъ.*

Множественное.

Noi sentiremo , *мы услышимъ.*

Voi sentirete , *вы услышите.*

Eglino sentiranno , *они услышатъ.*

Повелительное.

Дѣлается изъ изъяснительнаго , времени на-
стоящаго , втораго лица.

Единственное.

Senti tu , *слушай ты.*

Senta egli , *онъ долженъ слушать.*

Множественное.

Sentiamo noi , *мы слушаемъ.*

Sentite voi , *слушайте вы.*

Sentano eglino , *они должны слушать.*

Жела-

Желательное или сослагательное.

Настоящее.

Дѣлается изъ повелительнаго наклоненія ,
единственнаго числа , втораго лица.

Единственное.

Che io senta , что я слушаю.
Tu senta , что ты слушаешь.
Egli senta , что онъ слушаетъ.

Множественное.

Noi sentiamo , что мы слушаемъ.
Voi sentiate , что вы слушаете.
Eglio sentano , что они слушаютъ.

Преходящее I.

Дѣлается изъ перваго лица будущаго изъя-
вительнаго наклоненія то перемѣня на rei.

Единственное.

Che io sentirei , я бы слушалъ.
Tu sentiresti , ты бы слушалъ.
Egli sentirebbe , онъ бы слушалъ.

Множественное.

Noi sentiremmo , мы бы слушали.
Voi sentireste , вы бы слушали.
Eglio sentirebbero , они бы слушали.

Прехо-

Преходящее. II.

Аблается изъ вѣселаго лица изъявительнаго,
аъ и придавъ ѿ.

Единственное.

Che io sentissi , я бы слышалъ.
Tu sentissi , ты бы слышалъ.
Egli sentisse , онъ бы слышалъ.

Множественное.

Noi sentissimo , мы бы слышали.
Voi sentiste , вы бы слышали.
Egolino sentissero , они бы слышали.

Прошедшее.

Единственное.

Che io abbia sentito , я бы услышалъ.
Tu abbia sentito , ты бы услышалъ.
Egli abbia sentito , онъ бы услышалъ.

Множественное.

Noi abbiamo sentito , мы бы услышали.
Voi abbiate sentito , вы бы услышали.
Egolino abbiano sentito , они бы услышали.

Мимошедшее I.

Единственное.

Che io avrei sentito , я бы услышалъ.
Tu avresti sentito , ты бы услышалъ.
Egli avrebbe sentito , онъ бы услышалъ.

Е

Мно-

Множественное.

Noi averemmo sentito , *мы бы услышали.*
 Voi avereste sentito , *вы бы услышали.*
 Egliino avrebbero sentito , *они бы услышали.*

Мимолетное II.*Единственное.*

Che io avessi sentito , *я бы услышалъ.*
 Tu avessi sentito , *ты бы услышалъ.*
 Egli avesse sentito , *онъ бы услышалъ.*

Множественное.

Noi avessimo sentito , *мы бы услышали.*
 Voi aveste sentito , *вы бы услышали.*
 Egliino avessero sentito , *они бы услышали.*

Будущее.*Единственное.*

Che io averò sentito , *что я услышу.*
 Tu averai sentito , *что ты услышишь.*
 Egli avrà sentito , *что онъ услышитъ.*

Множественное.

Noi averemo sentito , *что мы услышимъ.*
 Voi averete sentito , *что вы услышите.*
 Egliino avranno sentito , *что они услышатъ.*

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ.

Настоящее и преходящее.

Sentire , *слушать.*

Про-

Прошедшее и мимоедшее.

Avère sentito ; слуша́тъ.

Герундіумъ.

Sentendo ; слуша́я.

Причастіе.

Sentito ; слуша́ющій.

Sentiti ; слуша́ющіе.

Sentita ; слуша́ющая.

Sentite ; слуша́ющіе.

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О Глаголахъ Спрадательныхъ.

Dei verbi passivi.

Глаголъ Спрадательный, спрягается съ глаголомъ помогающимъ *Essere* быть, и съ причастіемъ спрадательнымъ глагола дѣйствительнаго, которое должно полагать въ томъ родѣ, въ томъ числѣ, и въ томъ падежѣ, въ которомъ его существительное, пр. *Io sono amato da molti*, меня многие любилъ.

Спряжение глагола Спрадательнаго.

Essere amato, любиму быть.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io sono amato, меня любятъ.

Tu sei amato, тебя любятъ.

Egli è amato, его любятъ.

Множественное.

Noi siamo amati , насъ любятъ.
 Voi siete amati , пасъ любятъ.
 Eglino sono amati , ихъ любятъ.

*Преходящее.**Единственное.*

Io era amato , меня любилъ.
 Tu eri amato , тебя любилъ.
 Egli era amato , его любилъ.

Множественное.

Noi eramo amati , насъ любили.
 Voi erate amati , пасъ любили.
 Eglino erano amati , ихъ любили.

*Прошедшее простое.**Единственное.*

Io fui amato , меня любилъ.
 Tu fosti amato , тебя любилъ.
 Egli fu amato , его любилъ.

Множественное.

Noi fummo amati , насъ любилъ.
 Voi foste amati , пасъ любилъ.
 Eglino furono amati , ихъ любилъ.

*Прошедшее сложное.**Единственное.*

Io sono stato amato , меня полюбилъ.
 Tu sei stato amato , тебя полюбилъ.
 Egli è stato amato , его полюбилъ.

Множ-

Множественное.

Noi siamo stati amati , насъ полюбили.
 Voi siete stati amati , васъ полюбили
 Egliino sono stati amati , ихъ полюбили.

Мимолетное.

Единственное.

Io era stato amato , меня любил.
 Tu eri stato amato , тебя любил.
 Egli era stato amato , его любил.

Множественное.

Noi eramo stati amati , насъ любил.
 Voi erate stati amati , васъ любил.
 Egliino erano stati amati , ихъ любил.

Будущее.

Единственное.

Io farò amato , меня полюбятъ.
 Tu farai amato , тебя полюбятъ.
 Egli farà amato , его полюбятъ.

Множественное.

Noi faremo amati , насъ полюбятъ.
 Voi farete amati , васъ полюбятъ.
 Egliino faranno amati , ихъ полюбятъ.

Повелительное.

Единственное.

Sii tu amato , пусть тебя любятъ.
 Sia egli amato , пусть его любятъ.

Множественное.

Siámo noi amati , да любятъ насъ.

Siéte voi amati , да любятъ пасъ.

Siano eglino amati , пусть любятъ ихъ.

*Желапелъное и сослагателъное.**Настоящее.**Единственное.*

Che io sia amato , да меня любятъ.

Tu sia amato , да тебя любятъ.

Egli sia amato , да его любятъ.

Множественное.

Noi siamo amati , да насъ любятъ.

Voi siate amati , да пасъ любятъ.

Eglino siano amati , да ихъ любятъ.

*Преходящее I.**Единственное.*

Che io farei amato , меня бы любилъ.

Tu faresti amato , тебя бы любилъ.

Egli farebbe amato , его бы любилъ.

Множественное.

Noi faremmo amati , насъ бы любилъ.

Voi fareste amati , пасъ бы любилъ.

Eglino farebbero amati , ихъ бы любилъ.

Прехо-

Преходящее II.

Единственное.

Che io fossi amato , *меня бы любилн.*
 Tu fossi amato , *тебя бы любилн.*
 Egli fosse amato , *его бы любилн.*

Множественное.

Noi fossimo amati , *насъ бы любилн.*
 Voi foste amati , *васъ бы любилн.*
 Eglino fossero amati , *ихъ бы любилн.*

Прошедшее сложное.

Единственное.

Che sia stato amato , *меня бы полюбилн.*
 Tu sii stato amato , *тебя бы полюбилн.*
 Egli sia stato amato , *его бы полюбилн.*

Множественное.

Noi siamo stati amati , *насъ бы полюбилн.*
 Voi siate stati amati , *васъ бы полюбилн.*
 Eglino siano stati amati , *ихъ бы полюбилн.*

Мимолетное I.

Единственное.

Che io farei stato amato , *меня бы любилн.*
 Tu faresti stato amato , *тебя бы любилн.*
 Egli sarebbe stato amato , *его бы любилн.*

Множественное.

Noi saremmo stati amati, *наъ бы любилн.*
 Voi sareste stati amati, *насъ бы любилн.*
 Egliino farebbero stati amati, *ихъ бы любилн.*

Мимошедшее II.

Единственное.

Che io fossi stato amato, *меня бы любилн.*
 Tu fossi stato amato, *тебя бы любилн.*
 Egli fosse stato amato, *его бы любилн.*

Множественное.

Noi fossimo stati amati, *наъ бы любилн.*
 Voi foste stati amati, *насъ бы любилн.*
 Egliino fossero stati amati, *ихъ бы любилн.*

Будущее

Единственное.

Che io farò stato amato, *да меня полюбятъ.*
 Tu sarai stato amato, *да тебя полюбятъ.*
 Egli sarà stato amato, *да его полюбятъ.*

Множественное.

Noi saremo stati amati, *да насъ полюбятъ.*
 Voi sarete stati amati, *да насъ полюбятъ.*
 Egliino saranno stati amati, *да ихъ полюбятъ.*

Неопредѣленное.

Настоящее и преходящее.

Essere amato, *любиму быти.*

Проч

Прошедшее и мимолетное

Essere stato amato, полюблену бытъ

Герундіумъ.

Essendo amato, будучи любленъ.

Причастіе,

Amato, полюбленный.

Такимъ же образомъ, и другіе глаголы стра-
дательные спрягаются.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ.

О глаголахъ средних. *Dei verbi neutri.*

Глаголы средніе, иныя спрягаются въ сло-
жныхъ временахъ съ глаголомъ *Avere имѣтъ*,
другіе съ глаголомъ *Essere бытъ*, а нѣкоторыя
и оба принимаютъ какъ *Essere* такъ и *Avere* пр:
Io sono cascato dal tetto, я упалъ съ крыши. *Io
sono salito et ho salito come un cervo*, facilmente la mon-
tagna, я безъ трудности какъ елень пошелъ
на гору.

ЧЛЕНЪ ШЕСТЫЙ.

О глаголахъ возвратительныхъ.

Dei verbi reciproci.

При глаголахъ возвратительныхъ при-
частіе надлежитъ.

1. Глаголы возвратительныя, въ сложныхъ
временахъ спрягаются съ глаголомъ *Essere бытъ*.

2. Всякой глаголъ дѣисвише ый можеть бытъ возвратительнымъ , когда къ нему придадутся сѣ частицы *mi, ti, si*, и пр:
3. Сѣ частицы *mi, ti, si, ci, vi, si*, въ повелительномъ и неопредѣленномъ наклоненіи, въ герундіяхъ и причастіяхъ полагаются послѣ своего глагола, а въ другихъ временахъ безъ погрѣшенія можно положить напередъ и послѣ, пр: *Vi priego dirti la verità*, прошу скажите мнѣ правду.

Спрягаются слѣдующимъ образомъ :

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io mi pente , я каюсь.

Tu ti penti , ты каешься.

Egli si pente , онъ кается.

Множественное.

Noi ci pentiamo , мы каемся.

Voi vi pentite , вы каетесь.

Eglino si pentono , они каются.

Преходящее.

Единственное.

Io mi pentiva , я каялся.

Tu ti Pentivi , ты каялся.

Egli si pentiva , онъ каялся.

Мног

Множественное.

Noi ci pentivamo ; *мы калялись.*

Voi vi pentivate ; *вы калялись.*

Eglino si pentivano , *они калялись.*

Прошедшее простое.

Единственное.

Io mi pentii , *я калялся.*

Tu ti pentisti , *ты калялся.*

Egli si pentì , *онъ калялся.*

Множественное.

Noi ci pentimmo , *мы калялись.*

Voi vi pentiste , *вы калялись.*

Eglino si pentirono , *они калялись.*

Первое прошедшее сложное.

Единственное.

Io mi sono pentito , *я калялся.*

Tu ti sei pentito , *ты калялся.*

Egli si è pentito , *онъ калялся.*

Множественное.

Noi ci siamo pentiti , *мы калялись.*

Voi vi siete pentiti , *вы калялись.*

Eglino si sono pentiti , *они калялись.*

Второе прошедшее сложное.

Единственное.

Io mi fui pentito , *я калялся.*

Tu ti fosti pentito , *ты калялся.*

Egli si fu pentito , *онъ калялся.*

Мног

Множественное.

Noi ci fummo pentiti , мы каѣлись.
 Voi vi foste pentiti , вы каѣлись.
 Egli si furono pentiti , они каѣлись.

будущее.

Единотѣнное.

Io mi pentirò , я буду каѣться.
 Tu ti pentirai , ты будешь каѣться.
 Egli si pentirà , онъ будетъ каѣться.

Множественное.

Noi ci pentiremo , мы будемъ каѣться.
 Voi vi pentirete , вы будете каѣться.
 Egli si pentiranno , они будутъ каѣться.

Повелительное.

Единотѣнное.

Pentiti , каѣйся ты,
 Pentati , пусть каѣтся онъ.

Множественное.

Pentiamoci , покаемся мы.
 Pentitevi , каѣйтесь вы
 Pentansi , пусть каются они.

Желаю

Желательное и сослагательное.

Настоящее.

Единственное.

Che io mi penta , я бы каляся.
 Tu ti penta , ты бы каляся.
 Egli si penta , онъ бы каляся.

Множественное.

Noi ci pentiamo , мы бы каляся.
 Voi vi pentiate , вы бы каляся.
 Egliino si pentano , они бы каляся.

Преходящее I.

Единственное.

Che io mi pentirei , я бы каляся.
 Tu ti pentiresti , ты бы каляся.
 Egli si pentirebbe , онъ бы каляся.

Множественное.

Noi ci pentiremmo , мы бы каляся.
 Voi vi pentireste , вы бы каляся.
 Egliino si pentirebbero , они бы каляся.

Преходящее II.

Единственное.

Che io mi pentissi , я бы каляся.
 Tu ti pentissi , ты бы каляся.
 Egli si pentisse , онъ бы каляся.

Мно-

Множественное.

Noi ci Pentissimo , мы бы калялись.
 Voi vi pentiste , вы бы калялись.
 Egliino si pentissero , они бы калялись.

*Прошедшее.**Единственное.*

Che io mi sia pentito , я бы калялся.
 Tu ti sia pentito , ты бы калялся.
 Egli si sia pentito , он бы калялся.

Множественное.

Noi ci siamo pentiti , мы бы калялись.
 Voi vi siate pentiti , вы бы калялись.
 Egliino si siano pentiti , они бы калялись.

*Мимошедшее I.**Единственное.*

Che io mi farei pentito , я бы калялся.
 Tu ti faresti pentito , ты бы калялся.
 Egli si farebbe pentito , он бы калялся.

Множественное.

Noi ci faremmo pentiti , мы бы калялись.
 Voi vi fareste pentiti , вы бы калялись.
 Egliino si farebbero pentiti , они бы калялись.

Мимо-

Мимолетное II.

Единственное.

Che io mi fossi pentito , я бы каюсь.

Tu ti fossi pentito , ты бы каюсь.

Egli si fosse pentito , онъ бы каюсь.

Множественное.

Noi ci fossimo pentiti , мы бы каюлись.

Voi vi foste pentiti , вы бы каюлись.

Eglino si fossero pentiti , они бы каюлись.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

настоящее и преходящее.

Pentirsi , каюсь.

Прошедшее и мимолетное.

Essersi pentito , каюсь было.

Герундіумъ.

Pentendosi , каюсь.

Причастіе.

Pentitosi , кающийся.

ЧЛЕНЪ СЕДЬМЫЙ.

О глаголахъ безличныхъ.

Dei verbi impersonali.

Глаголы безличные суть двухъ родовъ.
Первые , которые собственно суть глаголы
безличные , и спрагуются только въ претіемъ
лицъ

лишѢ, единственнаго числа и сущь слѣдующіе :
 Basta , должно , Grandina , градъ идетъ , As-
 cade , случается , Lampreggia , блистаетъ , Au-
 viene , случается , Pare , кажется , Piùve ,
 дождь идетъ , Tuona , гремитъ , Nevica , снѣгъ
 идетъ , Non occorre , не надобно , Bisogna , на-
 добно.

Спряжение глагола безличнаго.

Bisogna , надобно.

Изъявительное настоящее:

Bisogna , надобно.

Прошедшее простое.

Bisognò , надобно было.

будущее.

Bisognerà , будетъ надобно.

Повелительное.

Bisogni , пусть будетъ надобно.

Сослагательное.

Che Bisogni , чтобы было надобно.

Преходящее I.

Bisognasse , чтобы было надобно.

Преходящее II.

Bisognerebbe , чтобы было надобно.

Неопредѣленное.

Bisognare , надобитвѣся.

къ дру-

къ другому роду принадлежатъ въ глаго-
лы дѣйствительные , которые въ прѣстѣмъ
амбъ единственнаго или мнѣшвеннаго числа
полагающа безъ именительнаго падежа съ сею
частицею *fi*, пр *In Francia si ama le scienze* **ЕѢ**
Францїи любятъ науки. Si stimano le donne in
Francia. *Во Францїи женъ почитаютъ*. Si
loda il Capitano. *Хвалятъ Капитана*. Si lo-
dano i Capitani *Хвалятъ Капитановъ*.

ЧЛЕНЪ ОСЬМЫЙ.

О глаголахъ неправильныхъ.

ПЕРВАГО СПРЯЖЕНІЯ.

Dei verbi irregolari , della prima coniuga-
zione.

Глаголовъ неправильныхъ перваго спряженія
находится только четь, с , *andare итти* , *dare*
давати , *stare стояти* , *fare дѣлати* , и спря-
гаются слѣдующимъ образомъ.

Спряженіе глагола неправильнаго *andare* ,
итти.

Сей глаголъ въ настоящемъ извѣстелнаго
наклоненія , въ повѣлительномъ наклоненіи , въ
настоящемъ сослагательнаго неправиленъ. Протп-
ція всѣ времена шакъ спрягаются, какъ глаголъ
amare.

Ж

изб-

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io vò или vado , я иду.

Tu vai , ты идешь.

Egli vâ , онъ идетъ.

Множественное.

Noi andiâmo , мы идемъ.

Voi andâte , вы идете.

Eglinò vanno , они идутъ.

Преходящее.

Andava , я шолъ.

Andavi , ты шолъ.

Andava , онъ шолъ.

Прошедшее простое.

Andai , я пошолъ.

Andasti , ты пошолъ.

Andò , онъ пошолъ.

Прошедшее сложное.

Io sono andato , я пошолъ.

Въ женскомъ.

Io sono andata , я пошла.

буду-

Будущее.

Anderò или andrò , я пойду.

Anderai или andrai , ты пойдешь.

Anderà или andrà , онъ пойдѣтъ.

Множественное.

Anderemo или andremo , мы пойдѣмъ.

Anderete или andrete , вы пойдете.

Aderanno или adranno , они пойдутъ.

Повелительное

Единственное.

Và , пойдь ты.

Vada , онъ долженъ идти.

Множественное.

Andiàmo , мы да пойдѣмъ.

Andate , идите вы.

Vádano или vadino , пусть пойдутъ они.

Сослагательное.

Единственное.

Che io vada , что я иду.

Tu vada , что ты идешь.

Egli vada , что онъ идетъ.

Множественное.

Noi andiàmo , что мы идемъ.

Voi andiate , что вы идете.

Eglino vádano , что они идутъ.

Преходящее I.

Andrei , andresti , anderebbe , я бы шёлъ.

Преходящее II.

Andassi , andassi , andasse , я бы шёлъ.

Неопредѣлённое.

Andaré , итти.

Герундіумъ.

Andando , идущи.

Причастіе.

Andato , идущій.

Въ женскомъ.

Andata , идущая.

Спряжение глагола dare , давать.

Сей глаголъ , въ настоящемъ и въ прошедшемъ просипомъ изъявительнаго , въ повелительномъ и въ настоящемъ сослагательнаго , неправиленъ.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io dò , я даю.

Tu dai , ты даешьъ.

Egli dà , онъ даетъ.

Множественное.

Noi diamo , мы даемъ.

Voi date , вы даете.

Eglino danno , они даютъ.

Преходящее.

Io dava , tu davi , egli dava , я даѣ,

Прошедшее простое.

Единственное.

Io diedi или detti , я далѣ.

Tu desti , ты далѣ.

Egli diede , dette или diè , онѣ далѣ.

Множественное.

Noi demmo , мы дали.

Voi deste , вы дали.

Eglino diedero или dettero , они дали.

Прошедшее сложное.

Io hò dato , я далѣ.

будущее.

Единственное.

Io darò , я дамѣ.

Tu darai , ты дашѣ.

Egli darà , онѣ дастѣ.

Множественное.

Noi daremo , мы дадимѣ.

Voi darete , вы дадите.

Eglino daranno , они дадутѣ.

Повелительное.

Единственное.

Da , дай.

Dia , пусть онѣ дастѣ.

Ж 3

Жена

Множественное.

Diamo , дадимъ.

Date , дайте.

Diano или diino , пусть они дадутъ.

Сослагательное.

Единственное.

Che io dia , что я даю.

Tu dia , что ты даешь.

Egli dia , что онъ даетъ.

Множественное.

Noi diamo , что мы даемъ.

Voi diate , что вы даете.

Eghino diano , что они даютъ.

Первое преходящее.

Darei , daresti , darebbe , далъ бы.

Второе преходящее.

Единственное.

Io dessi , лучше нежели dassi , я бы далъ.

Tu dessi , ты бы далъ.

Egli desse , онъ бы далъ.

Множественное.

Noi dessimo , мы бы дали.

Voi deste , вы бы дали.

Eghino dessero , они бы дали.

НЕОПРЕ-

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ.

Dare , *давати.*

Герундіумъ.

Dando , *даючи.*

Причастіе.

Dato , *данный.*

Спряженіе глагола stare , *стоятъ.*

Сей глаголѣ въ настоящемъ и прошедшемъ простомъ изъявительнаго , въ повелительномъ , въ настоящемъ и переходящемъ второмъ сослагательнаго , неправиленъ.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io stò , *я стою.*

Tu stai , *ты стоишь.*

Egli stà , *онъ стоитъ.*

Множественное.

Noi stíamo , *мы стоимъ.*

Voi state , *вы стоите.*

Eglino stanno , *они стоятъ.*

Преходящее.

Stava , stavi , stava , *я стоялъ.*

Ж 4

Про-

Прошедшее простое.

Единственное.

Io stetti или stei , я стоялѣ.

Tu stesti , ты стоялѣ.

Egli stette или stè , онѣ стоялѣ.

Множественное.

Noi stemmo , мы стояли.

Voi steste , вы стояли.

Eglino stettero или steroно , они стояли.

Прошедшее сложное.

Io sono stato , я стоялѣ.

Въ женскомѣ.

Io sono stata , я стояла.

будущее.

Единственное.

Io starò , я буду стоять.

Tu starai , ты будешь стоять.

Egli starà , онѣ будетѣ стоять.

Множественное.

Noi staremo , мы будемѣ стоять.

Voi starete , вы будете стоять.

Eglino staranno , они будутѣ стоять.

После

Повелительное.

Единственное.

Stà , стой.

Stia , пусть онъ стоитъ.

Множественное.

Stiamo , да стоимъ мы.

State , стойте вы.

Stiano , пусть стоятъ они.

Сослагательное.

Единственное.

Che io stia , я бы стоялъ.

Tu stia , ты бы стоялъ.

Egli stia , онъ бы стоялъ.

Множественное.

Noi stiamo , мы бы стояли.

Voi stiate , вы бы стояли.

Egling stiano , они бы стояли.

Преходящее I.

Starei , staresti , starebbe , я бы стоялъ.

Преходящее II.

Stessi , лучше нежели stassi , stessi , stesse ,
я бы стоялъ.

Неопредѣленное.

Stare , стоять.

Ж 5

Герунд

Герундіумъ.

Stando , стоя.

Причастіе.

Stato , стоящій.

Спряжение глагола fare , дѣлать.

Глаголъ fare , въ настоящемъ и прошедшемъ простомъ, изъявительнаго, въ повелительномъ и въ настоящемъ сослагательнаго, неправиленъ.

Изъявительное.

Настоящее.

Единственное.

Io fò , я дѣлаю.

Tu fai , ты дѣлаешь.

Egli fa , онъ дѣлаетъ.

Множественное.

Noi facciamo , мы дѣлаемъ.

Voi fate , вы дѣлаете.

Eglino fanno , они дѣлаютъ.

Преходящее.

Io faceva , tu facevi , я дѣлалъ.

про-

Прошедшее простое.

Единственное.

Io feci , я *здѣлалъ*.
 Tu facesti , ты *здѣлалъ*.
 Egli fece , онъ *здѣлалъ*.

Множественное.

Noi facemmo , мы *здѣлали*.
 Voi faceste , вы *здѣлали*.
 Egliino fecero , они *здѣлали*.

Прошедшее сложное.

Io hò fatto , я *здѣлалъ*.

Будущее.

Единственное.

Io farò , я *здѣлаю*.
 Tu farai , ты *здѣлаешь*.
 Egli farà , онъ *здѣлаетъ*.

Множественное.

Noi faremo , мы *здѣлаемъ*.
 Voi farete , вы *здѣлаете*.
 Egliino faranno , они *здѣлаютъ*.

Повелительное.

Единственное.

Fà , *дѣлай* ты.
 Faccia , пусть *дѣлаетъ* онъ.

Мно-

Множественное.

Facciamo , да дѣлаемъ мы.

Fate , дѣлайте вы.

Facciano , пусть дѣлаютъ они.

Сослагательное,

Наспоющее,

Единственное,

Che io faccia , что я дѣлаю.

Tu faccia , что ты дѣлаешь.

Egli faccia , что онъ дѣлаетъ.

Множественное,

Noi facciamo , что мы дѣлаемъ.

Voi facciate , что вы дѣлаете.

Eglino facciano , что они дѣлаютъ.

Преходящее I.

Che io farei , tu faresti , egli farebbe , я бы
дѣлалъ.

Преходящее II.

Che io facessi , я бы здѣлалъ.

Tu facessi , ты бы здѣлалъ.

Egli facesse , онъ бы здѣлалъ.

Множественное.

Noi facessimo , мы бы здѣлали.

Voi faceste , вы бы здѣлали.

Eglino facessero , они бы здѣлали.

Неопре-

Неопредѣленное.

Fare , *дѣлать*.

Герундіумъ.

Facendo , *дѣлая*.

Причастіе.

Fatto , *здѣланный*.

ЧЛЕНЪ ДЕВЯТЫЙ.

О глаголахъ неправильныхъ.

ВТОРАГО СПРЯЖЕНІЯ.

Большая часть , глаголовъ второго спряженія находящихся неправильныхъ.

Глаголы неправильные второго спряженія , кончатся на *ere* долгое или краткое.

Глаголы кончающіеся на *ere* долгое , суть слабѣющіе.

Bére , *лечь* , dovére , *долженъ попать* , cadére , *падать* , Giacére , *лѣжать* , dolére , *болѣзновать* , parére , *казаться* , persuadére , *убождать* , склонять къ чему , solére , *обыкать* , piaceré , *краситься* , tacére , *молчать* , posséderé , *ладить* , tenére , *держать* , potére , *мочь* , valére , *стоять чего* , rimanére , *остаться* , vedére , *видѣть* , farére , *звать* , volére , *хотѣть* , sedére , *сидѣть*.

Спря-

Спрягаются слѣдующимъ образомъ.

Bère , литъ.

Изъянительнсе наст. Io beo *лучше нежели* bevo , tu bei , egli bee ; noi bejamo , voi beete , eglino beono.

П ош. прост. Io bevvi *лучше нежели* bebbi , tu beesti , egli bevve ; noi beemmo , voi beeste , eglino bevvero. **Находится и** bevei , bevesti , bevè.

Сослаг. Che io bea , tu bei , egli bea ; noi bejamo , voi bejate , eglino beano.

Прех. I. Io berei , tu beresti , egli berebbe ; noi beremmo , voi bereste , eglino berebbero.

Прех. II Io beessi , tu beessi , egli beesse ; noi beessimo , voi beeste , eglino beessero.

Неопредѣл. Bère , литъ , *лучше нежели* bevère.

Герундiумъ. Beéndo. **Прич.** Bevuto.

Cadére , падатъ.

И-бяпит. наст. Caggio *или* cado , cadi , cade ; cadiamo , cadere , caggiono *или* cadono.

Преход. Cadeva , cadevi , cadeva.

Прошед. прост. Caddi , cadesti , cadde ; cademmo , cadeste , caddero.

Прошед. слож. Sono caduto.

Буау.

Буд. Caderò или cadrò , cadrai , cadrà.

Попелитель. Cadi , caggia или cada ; caggiamo или cadiamo , cadete , caggiano или cadano.

Сослагатель. Che cada , cada , cada ; cadiamo , cadiate , cadano.

Прех. I. Cadrei , cadresti , caderebbe.

Прех. II. Io cadessi , tu cadessi , egli cadesse.

Неопредѣлен. Cadére. *Герундіумъ.* Cadendo или caggendo. *Причастіе.* Caduto.

Dolère dolersi , болѣзнопать.

Глаголъ dolère есть возвратительный.

Изблатель. настоящ. Io mi dolgo или doglio , tu ti duoli , egli si duole ; noi ci dogliamo , voi vi dolete , eglino si dolgono или dogliono.

Прех. Doleva , dolevi , doleva.

Прошедшее прот. Io mi dolsi , tu ti dolesti , egli si dolse ; noi ci dolemmo , voi vi doleste , eglino si dolfero.

Прошед. сложн. Mi sono doluto.

Буд. Mi dorro , ti dorrai , si dorrà ; ci dorremo , vi dorrete , si dorranno.

Попелитель. Duoliti , dolgasi ; doglimoci , doletevi , dolganfi.

Сосла-

Сослагатель. Che mi dolga , ti dolga , si dolga или doglia ; ci dogliamo , vi dogliate , si dogliano.

Прех. I. Mi dorrei , ti dorresti , si dorrebbe.

Прех. II. mi dolessi , ti dolessi , si dolesse.

Неопредѣл. Dolersi. **Герундіумъ.** Dolendosi.
Причастіе. Dolutosi.

Parère , казаться.

Изъяпитель. настольц. Paio , pari , pare ;
paiano , parète , pajono.

Прех. Pareva , parevi , pareva.

Прошед. **Прост.** Parui , paresti , parue ;
paremmo , pareste , parvero.

Буд. Parrò , parrà , parrà.

Попелитель. Pari , paia ; paiano , parete ,
paiano.

Сослагатель. Paja , aja , aja ; pajamo , pajate ,
pajano.

Преходящее. I. Parrei.

Преходящее II. Paressi.

Неопред. Parere. **Герундіумъ.** Parendo.

Причастіе. Paruto , и parso , которое употребляется въ Позви.

Perfvadère , угопарипатъ.

Изъяпитель. наст. Perfvado , perfvadi , perfvade ; perfvadiamo , Perfvadete , perfvadono.

Прех. Perfvadeua.

Прошед. прост. Perfvafi , perfvadesti , perfvafe ; Perfvademmo , perfvadeste , perfvasero.

Буд. Perfvaderò.

Сослагатель. Perfvada , perfvada , perfvada ; perfvadiamo , Perfvadiate , perfvadano.

Прех. I. Perfvaderei.

Прех. II. Perfvadessi.

Неолред. Perfvadere. **Герундіумъ.** Perfvadendo. **Прич.** Perfvaso.

Possedère , пладѣтъ.

Изъяпитель. наст. Possleggo или Possiedo , possiedi , possiede ; possediamo , possedete , possiedono.

Въ протчихъ временахъ спрягается , какъ глаголѣ temere.

Potère , мочь.

Изъяпитель. наст. Posso , puoi , può ; possiamo , potete , possono.

Прех. Poteva , potevi.

Прошед. прост. Potei , potesti , poté ; potemmo , poteste , poterono.

Прошед. слож. *Hò potuto.*

Буд. *Potrò , potrai , potrà ; potremo , potrete , potranno.*

Сослагател. *Possa , possa , possa ; possiamo , possiate , possano.*

Прех. I. *Potrei.*

Прех. II. *Potessi.*

Неопред. *Potere.* *Герундіюм.* *Potendo.* *Принч.* *Potuto.*

Rimanere , остаться.

Изблжител. *наст.* *Rimango , rimani , rimanga ; rimaniamo , rimanete , rimangono.*

Прех. *Rimaneva.*

Прошед. прост. *Rimasi , rimanesti , rimase ; rimanemmo , rimaneste , rimasero.*

Прошед. слож. *Hò rimasto.*

Сослагател. *Rimanga , rimanga , rimanga ; rimaniamo , rimaniate , rimangano.*

Прех. I. *Rimarrei , rimarrestii.*

Прех. II. *Rimaneffi.*

Неопред. *Rimanere.* *Герундіюм.* *Rimanendo.* *Принч.* *Rimasto.*

Sapere , знать.

Изблжител. *наст.* *Io so , tu sai , egli sa ; noi sappiamo , voi sapete , eglino sanno.*

Принч.

Прех. Sareva , sarevi.

Прошед. прошт. Io ferpi , tu fapeſti , egli ferpe ; noi faremmo , voi fapeſte , eglino ſeppeſero.

Прошед. слож. Io hò ſaputo.

Буд. Io ſapò , tu ſaprai.

Попелителъ. Sappi , sappia ; ſappiamo , ſappiate , ſappiano.

Сослагателъ. Sappia , sappia или ſappi , ſappia ; ſappiamo , ſappiate , ſappiano.

Прех. I. Saprei.

Прех. II. Sapelli.

Неопред. Sapere. **Герундiу.** Sapendo.

Прич. Saputo.

Sedèrè , сидѣть.

Нзлжителъ. наст. Io ſeggo , tu ſiedi , egli ſiede ; noi ſeggiamo o ſediamo , voi ſedete , eglino ſeggono или ſeggiono.

Прех. Sedeva , ſedevi.

Прошед. прошт. Sedetti , ſedeſti , ſedetto ; ſedemmo , ſedeſte , ſedettero.

Сослагателъ. Io ſegga или ſieda , tu ſiedi , egli ſegga или ſieda ; noi ſeggiamo или ſediamo , voi ſediate , eglino ſeggano или ſiedano.

Solère , прѣобыхатъ.

Сей глаголъ многoу не имѣетъ времени , въ мѣсто котораго употребляется глаголъ essere , съ причастiемъ solito.

Изъяснитель. наст. Soglio , fuoli , fuole ; fogliamo , solere , fogliono.

Прех. Soleva , solevi.

Не имѣетъ ни прошедшаго простаго , ни будущаго ; однако имѣето прошедшаго простаго часто употребляется , fui solito , fosti solito.

Сослагатель. Io foglia , tu foglia , egli foglia ; noi fogliamo , voi fogliate , eglino fogliano.

Перваго переходящаго не имѣетъ.

Прех. II. Soleffi.

Неопред. Solere. **Герундіумъ.** Solendo. **Прич.** Solito.

Tacere. , молчатъ.

Изъяснитель. наст. Taccio , taci , tace ; tacciamo , taccete , tacciono.

Прошед. прост. Taqui , tacesti , taque ; tacemmo , taceste , taquero.

Прошед. слож. Nò tacciuto.

Буд. Tacerò , tacerai , tacerà ; taceremo , tacerete , taceranno.

Попел. Tacci , taccia ; tacciamo , tacete , tacciano.

Сослагатель. Taccia , taccia , taccia ; tacciamo , tacciate , tacciano.

Неопред. Tacere. **Герундіумъ.** Tacendo. **Прич.** Tacciuto.

Тонеро

Tenère , держать.

Изъянитель. наст. Io tengo , tu tieni , egli tiene ; noi teniamo , voi tenete , eglino tengono.

Прех. Teneva , tenevi , teneva.

Прошед. прост. Tenni , tenesti , tenne ; tenemmo , teneste , tennero.

Прошед. слож. Nò tenuto.

Буд. Terrò , terrai , terrà ; terremo , terrete terranno.

Допол. Tieni , tenga ; teniamo , tenete , tengano.

Сослагатель. Io tenga , tu tenga , egli tenga ; noi teniamo , voi teniate , eglino tengano.

Прех. I. Terrei , terrestri , terrebbe.

Прех. II. Tenessi , tenessi , tenesse.

Неопред. Tenere. *Герундій.* Tenendo.

Прич. Tenuto.

Valère , стоить чего.

Изъянитель. наст. Vaglio , vali vale ; vagliamo , valete , vagliono.

Прех. Valeva , valevi.

Прошед. прост. Valsi , valesti , valse ; valemo , valeste , valsero.

Прошед. слож. Nò valuto.

Буд. Varro , varrai.

Почел. Vali , vaglia ; vagliamo , valetе , vagliano.

Сослагател. Vaglia , vaglia , vaglia ; vagliamo , vagliate , vagliano.

Прех. I. Varrei , varresti , varrebbe.

Прех. II. Valossi , valessi , valesse.

Неопред. Valere. *Герундіумъ.* Valendo. *Прив.* Valuto.

Vedère , видѣть.

Изъянитель. наст. Io veggio или vedo или veggio , tu vedi , egli vede ; noi veggiamo , voi vedete , eglino veggono.

Прех. Vedeva , vedevi , vedeva.

Прощ. прост. Vidi , vedesti , vide ; vedemmo , vedeste , videro.

Прощ. слож. Ho veduto или visto.

Буд. Vederò , vederai , vederà.

Почел. Vedi , veda ; vediamo , vedete , vedano.

Сослагател. Vegga , vegga , vegga ; veggiamo , veggiate , Veggano.

Прех. I. Vederèi , vederesti , vederebbe.

Прех. II Vedessi , vedessi.

Неопред. Vedere. *Прив.* Veduto или visto, *Герундіумъ.* Vedendo.

Volère , хотѣть.

Изъянитель. наст. Voglio , vuoi , vuole ; vogliamo , volete , vogliono.

Прех.

Прех. Voleva , volevi , voleva.

Прош. прост. Volli , volesti , volle ; volemmo , voleste , vollero.

Буд. Vorro , vorrai , vorrà ; vorremo , vorrete , vorranno.

Сослагател. Voglia , voglia , voglia ; vogliamo , vogliate , vogliano.

Прех. I. Vorrei , vorresti , vorrebbe.

Прех. II. Voleffi , voleffi , voleffe.

Неопред. Volere. *Герундiумъ.* Volendo. *Прив.* Voluto.

Dovère , долженствовать.

Изблнители. наст. Io debbo или deggio , tu dei , egli dee ; noi dobbiammo , voi dovete , eglino debbano ; или deggiono.

Прех. Doveva , dovevi.

Прош. прост. Io doveti или dovei , tu dovesti , egli dovette или dovè ; noi dovemmo , voi doveste , eglino dovettero , или doverono.

Буд. Dovrò , dovrai , dovrà.

Попел. debi , debba ; debbiammo , debbiate , debbano.

Сослагател. Debba debbia или deggia , debbi или dei , debba , debbia , deggia или dea ; dobbiamo , dobbiate , debbano или deano.

Прех. I. Dovrei , dovresti , dovrebbe.

Прех. II. Dovessi , dovessi , dovessa.

Неолред. Dovere. Герундiу мб. Dovendo. прич.
Dovuto.

Giacère , лѣжать.

Изъяпитель. наст. Giaccio , giaci , giace ;
giacciamo , giacete , giacciono.

Прех. Giaceva , giacevi , giaceva.

Прош. прост. Giaqui , giacesti , giacquè ;
giacemmo , giaceste , giacquero.

Прош. слож. Io sono giacciuto.

Буд. Giacerò , giacerai , giacerà.

Попел. Giaci , giaccia ; giacciamo , giacete ;
giacciano

Сослагатель. Giaccia , giaccia , giaccia ; giac-
ciamo , giaciate , giacciano.

Прех. I. Giacerei , giacereffi , giacerebbe.

Прех. II. Giacessi , giaceffi , giacesse.

Неолред. Giacère. Герундiу мб. Giacendo. прич.
Giacciuto.

Piacère , казаться.

Изъяпитель. наст. Io piaccio , tu piaci , egli
piace ; noi piacciamo , voi piacete , eglino piacciono.

Прех. Piaceva , piacevi , piaceva.

Прош. прост. Piaqui , piacesti , piaquè ; piacem-
mo , piaceste , piaquero.

Прош. слож. Ho piacciuto.

Буд. Piacerò , piacerai , piacerà.

Сосл.

Сослагатель. Piaccia, piaccia, piaccia; piacci-
amo, piacciate, piacciano.

Прех. I. Piacerai, piacereffi, piacerebbe.

Прех. II. Piaceffi, piaceffi, piaceffe.

Неопред. Piacere. **Герундіумъ.** Piacendo. **Прич.**
Piacciuto.

Глаголы кончащіяся на *ere* краткое, почти
всѣ суть неправильные, какъ можно видѣть,
изъ слѣдующей таблицы :

Неопред. **Прош. прост. причастіе.**

Accendere, *зажигать.* Accesi, acceso.

Accorgere, *догадывать.* Accorsi, accorto.

Addurre, *приподить.* Addussi, addotto.

Affigere, *оскорблять.* Affissi, affitto.

Ancidere, *убивать.* Ancisi, anciso.

Ardere, *горѣть.* Arsi, arso.

Ascendere, *подходить.* Ascesi, asceto.

Ascondere, *схрывать.* Ascosi, ascoso.

Battere, *бить.* Battei, battuto.

Cedere, *уступать.* Cedei, ceduto.

Chiedere, *искать.* Chiesi, chiesto.

Chiudere, *закрывать.* Chiusi, chiuso.

Cingere, *преложивать.* Cinsi, cinto.

Circoncidere, *обрѣзы-* Circoncisi, circonciso.

вать.

Cogliere, *сбирать.* colsi, colto.

Condurre, *вести.* Condussi, condotto.

Conoscere , узнавать.	Connobbi , conosciuto.
Correre , бѣжать.	Corsi , corso.
Credere , вѣрить.	Crodei или credetti , creduto ;
Crescere , расти.	Crebbi , cresciuto.
Cuocere , парить.	Cossi , cotto.
Difendere , защищать.	Difesi , difeso.
Discernere , отличать.	Discernei , не имѣетъ причастіа
Distinguere , различать.	Distinsi , distinto.
Ergere , подымать.	Erli , erto.
Ereggere , тожь.	Eressi , eretto.
Esprimere , выражать.	Espressi , espresso.
Escludere , исключать.	Esclusi , escluso.
Estinguere , загашивать.	Estinsi , estinto.
Fendere , разсѣкать.	Fendei , fenduto.
Figgere , втыкать.	Fissi , fitto.
Fingere , притворяться.	Finsi , finto.
Fondere , лить.	Fusi , fuso.
Frangere , ломать.	Franfi , franto.
Friggere , жарить.	Frisi , fritto.
Giungere , приѣзжать.	Giunsi , giunto.
Imprimere , изображать печатать.	Impressi , impresso.
Incidere , надрезывать.	Incisi , inciso.
Indurre , приводить.	Indussi , indotto.
Introdurre , ввести.	Introdussi , introdotto.
Leggere , читать.	Lessi , letto.
Lucere , свѣтить.	загололъ недостаточ- ный.
Mettere , положить.	Misi , messo.

Mordere , <i>грызть</i> .	Morsi , morso или mor- duto.
Mangere , <i>доставать</i> .	Munsi , munto.
Muovere , <i>подвинуть</i> .	Mossi , mosso.
Nascere , <i>родиться</i> .	Naqui , nato.
Nascondere , <i>скрывать</i> .	Nascosi , nascosto или na- scoso.
Negligere , <i>игнорировать</i> .	Neglessi , negletto.
Nuocere , <i>вредить</i> .	Nocui , nociuto.
Offendere , <i>раздражать</i> .	Offesi , offeso.
Opprimere , <i>убить</i> .	Oppressi , oppresso.
Pascere , <i>пастись</i> .	Pascei , pasciuto.
Percuotere , <i>ударить</i> .	Percossi , percosso.
Piangere , <i>плакать</i> .	Pianfi , pianto.
Pingere , <i>мазать</i> .	Pinfi , pinto.
Ponere или porre , <i>по- ложить</i> .	Posi , posto.
Porgere , <i>подавать</i> .	Porfi , porto.
Prendere , <i>брать</i> .	Presi , preso.
Presumere , <i>много обещать</i> .	Presunsi , presunto.
Produrre , <i>произносить</i> .	Produssi , prodotto.
Proteggere , <i>защищать</i> .	Proteffi , protetto.
Pungere , <i>жолоть</i> .	Punfi , punto.
Radere , <i>сбрить</i> .	Rasi , raso.
Recidere , <i>отрывать</i> .	Recifi , reciso.
Reggere , <i>управлять</i> .	Reffi , retto.
Rendere , <i>отдавать</i> .	Resi , reso.
Reprimere , <i>удерживать</i> .	Repressi , represso.
Ridere , <i>смеяться</i> .	Risi , riso.
Ridurre , <i>уменьшить до кризиса</i> .	Ridussi , ridotto.
	Riso.

Risolvere , <i>разрѣшати.</i>	Risolvei , risoluto.
Rispondere , <i>отвѣстпо- дати.</i>	Risposi , risposto.
Rodere , <i>грызти.</i>	Rosi , roso.
Rompere , <i>рвать иа. мати.</i>	Ruppi , rotto.
Sciogliere , <i>выбирать.</i>	Sciesi , scielto.
Scendere , <i>сходити.</i>	Scesi , sceso.
Sciogliere , <i>развязывать.</i>	Sciolti , sciolto.
Scorgere , <i>разсматри- вати.</i>	Scorsi , scorto.
Scrivere , <i>писать.</i>	Scrissi , scritto.
Scuotere , <i>трясти.</i>	Scoffi , scosso.
Solvere , <i>разрѣшати.</i>	Solvei , soluto.
Sopprimere , <i>утиапати.</i>	Soppressi , soppresso.
Sorgere , <i>пстапати.</i>	Sorsi , sorto.
Sospendere , <i>вѣсѣти.</i>	Sospesi , sospeso.
Spandere , <i>распростра- няти.</i>	Spandai , spaso.
Spargere , <i>хропити.</i>	Sparsi , spaso.
Spegnere , <i>загашивати.</i>	Spensi , spento.
Spendere , <i>денги дер- жати.</i>	Spesi , speso.
Stringere , <i>утѣснять.</i>	Strinsi , strinto.
Struggere , <i>со слѣзъ раз- зорити.</i>	Strussi , strutto.
Svellere , <i>вырывать.</i>	Svelsi , svelto.
Tendere , <i>распростирать.</i>	Tesi , teso.
Tergere , <i>отирать.</i>	Terfi , terfo.
Tingere , <i>красити.</i>	Tinsi , tinto.
Togliere <i>или torre, уно- сита.</i>	Tolsi , tolto.

Torcere , запертыпаты.	Torfi , torto.
Tradurre , переподиты.	Tradussi , tradotto.
Traere , дести.	Trassi , tratto.
Uccidere , убипаты.	Uccisi , ucciso.
Uncere , мазаты.	Unsi , unto.
Vincere , побѣждать.	Vinsi , vinto.
Vivere , житы.	Vissi , vissuto.
Volgere , обращаты.	Volsi , volto.

Примѣчатъ надлежитъ : что лучше и красивѣе говорится въ Итальянскомъ языкѣ : *condurre* , *indurre* , *tradurre* , нежели *conducere* , *traducere* , *inducere* .
 будущее имѣютъ : *condurrò* , *indurrò* , *tradurrò* .
 Первое преходящее сослагательнаго : *condurrei* , *indurrei* , *tradurrei* . Также : *corre* ; *sciorre* ; *torre* ,
 лучше нежели : *cogliere* , *sciogliere* , *togliere* . Настоящее
 изъявительнаго имѣютъ : *colgo* или *coglio* , *sciolgo* или *scioglio* , *tolgo* , или *toglio* . буду-
 щее . *Corrò* ; *sciorrò* , *torrò* .

Porre , болше употребляется нежели *ponere* .
 будущее имѣетъ , *porrò* , *porrai* . употребляется *trarre*
 вмѣсто *trahere* . Настоящее изъявительнаго : *traggo* ,
trai , *trac* ; *trajato* , *traste* , *traggono* . будущее *trar-*
rò , *trarrai* , ипр.

ГЛАВЪ ДЕСЯТЫЙ.

О глаголахъ неправильныхъ третіяго
 спряженія. Dei verbi irregolari , della terza
 coniugazione.

Третье спряженіе восемь только имѣетъ гла-
 головъ неправильныхъ , которые всѣ здѣсь изо-
 бражаются.

Apri-

Argire , отпорята. *Salire* , постоидита. *Corpire* , захрыпата. *Udire* , слышата. *Dire* , говоритъ. *Venire* , приходитъ. *Morire* , умираетъ. *Uscire* , отходитъ.

Спрягается слѣдующимъ образомъ.

Argire , отпорять.

Сей глаголъ неправиленъ, токмо въ прошедшемъ простомъ и причастии; прошедшее простое имѣетъ: *Argii* или *argisi*, *argisi*, *argi* или *argesi*, *argimmo*, *argiste*, *argimmo*, или *argesero*. Причастіе. *Aperso*.

Corpire , захрыпата.

Сей глаголъ, какъ и глаголъ *aprire*, неправиленъ токмо въ прошедшемъ простомъ изъвательнаго и причастии; прошедшее простое имѣетъ: *corpii* или *corpesi*; однако первое прошедшее простое больше употребляется. Причастіе: *Corperio*.

Dire , говорить.

Изъявитель. наст. *Io dico*, *tu dici*, *egli dice*; *noi diciamo*, *voi dite*, *eglino dicono*.

Прех. *Io diceva*, *tu dicevi*, *egli diceva*.

Прош. прост. *Dissi*, *dicesti*, *disse*; *dicemmo*, *diceste*, *differo*.

Прош.

Прош. слож. Hò detto.

Буд. Dirò, dirai, dirà; diremo, direte, diranno.

Попел. Di, dica; diciamo, dite, dicano.

Сослагател. Io dica, tu dica, egli dica; noi diciamo, voi diciate, egli dicano.

Прех. I. Direi, diresti, direbbe.

Прех. II. Diceffi, diceffi, diceffe.

Неопред. Dire. *Герундiу.* Dicendo. *Прив.* Detto.

Morire, умира́ть.

Изблпчтѣл. наст. Muòjo, muori, muore; muojamo, morite, muojonò.

Прех. Moriva, morivi, moriva.

Прош. прост. Morii, moristi, morì.

Прош. слож. Sono morto.

Буд. Morrò, morrai, morrà.

Попел. Muori, muore; muojamo, morite; muojano.

Сослагател. Muoja, muoja, muoja; muojamo, muojate, muojano.

Прех. I. Morrei, morresti, morrebbe.

Прех. II. Morissi.

Неопред. Morire. *Герундiу.* Morendo. *Прив.* Morto.

Salire , *посходитъ.*

Сей глаголѣ неправиленъ въ настоящемъ изъявительнаго повелительнаго и сослагательнаго наклоненія.

Изъявитель. наст. Io falgo или faglio , tu sali , egli sale ; noi sagliamo , voi salite , eglino falgono или fagliano.

Прех. Saliva , Salivi , faliva.

Прош. слож. Sono salito.

Буд. Salirò.

Попел. Sali , falga или faglia ; sagliamo , saliate , fagliano или falgano.

Сослагатель. Io falga или faglia , tu falga или falgi , egli falga или faglia ; sagliamo , sagliate , falgano или fagliano.

Прех. I Salirei.

Прех. II Saliffi.

Неопред. Salire. *Герундиумъ.* Salendo. *Прив.* salito.

Venire , *приходитъ.*

Изъявитель. наст. Io vengo , tu vieni , egli viene ; noi veniamo , voi venite , eglino vengono.

Прех. Veniva , venivi , veniva.

Прош. прост. Venni , venisti , venne ; venimmo , veniste , vennero.

Буд. Verrò , verrai , verrà.

Попел.

Попел. Vieni , venga ; veniamo , venite , ven-
gano.

Прех. I. Verrei.

Прех. II. Venissi.

Неолред. Venire. **Герунд.** Venendo. **Принч.**
Venuto.

Udire , слышать.

Сей глаголь въ настоящихъ временахъ всѣхъ
наклоненіи перемѣняетъ *U* на *O*.

Изъял. наст. Odo , odi , ode ; udiamo , udite ,
odono.

Прех. Udiva , udivi.

Прош. Udiij , udisti , udì ; udimmo , udiste ,
udirono.

Попел. Odi , oda ; udiamo , udite , odano.

Сосл. Che oda.

Прех. I. Udirei.

Прех. II. Udisti.

Неолред. Udire. **Герунд.** Udendo. **Принч.**
Udito.

Uscire , выходить.

Сей глаголь въ настоящихъ временахъ всѣхъ
наклоненій перемѣняетъ *U* , на *E*.

Изъял. наст. Esco , esci , esce ; usciamo .
uscite , escono.

Прех. Usciva.

Прош. прост. Uscij , uscisti , uscì ; uscimmo ,
usciste , uscirono.

и

Принч.

Прош. слож. Sono uscito.

Будущ. Uscirò , uscirai , uscirà.

Повел. Esci , esca ; usciamo , uscite , escano.

Прех. I. Usciei.

Прех. II. Uscissi.

Неопред. Uscire. *Герундіумъ.* Uscendo. *Прич.* Uscito.

Къ глаголамъ неправильнымъ третяго спряженія , принадлежатъ и глаголы кончающіеся на *isco* , для того что онѣ въ настоящемъ изъявительнаго , повелительнаго и сослагательнаго наклоненія , не такъ спрягаются , какъ глаголы *sentire* , изъ коихъ для примѣру одинъ здѣсь предлагается.

Languire. *ослабѣвать.*

Наст. Io languisco , tu languisci , egli languisce ; noi languiamo , voi languite , eglino languiscono.

Прех. Languiva , languivi.

Прош. прош. Languij , languisti , langvì ; languimmo , languiste , languirono.

Буд. Langvirò , languirai.

Повел. Languisci , langvisca ; languiamo , languite , languiscano.

Сослаг. Io languisca , tu languisca , egli languisca ; languiamo , languiate , languiscano.

Прех. I. Languirei.

Прех. II. Languissi.

Неопред. Langvire. *Герундіумъ.* Languendo.

Прич.

Прим. Languirò.

Между глаголами кончающимися на *isco*, находящихся и такіе глаголы, которые не только въ настоящемъ времени, но и въ прошедшемъ про-
стомъ и въ причастіи суть неправильны, какъ:

Apparire, показател, *apparisco*, *apparfi*, *apparso*.

Comparire, длител, *comparisco*, *comparfi*, *com-
parso*.

Offerire, подноситъ, *offerisco*, *offerij* или *of-
ferfi*, *offerto*.

Proferire, произноситъ, *proferisco*, *proferij* или
proferfi, *proferto*.

Soffrire, сноситъ, *soffiro* или *soffrisco*, *soffrij* или
soffierfi, *sofferto*.

Sepellire, погребаетъ, *sepellisco*, *sepellij*, *sepe-
llito* или *sepolto*.

Въ Итальянскомъ языкѣ, находятся еще и
такіе глаголы, которые двояко имѣютъ свое
окончаніе, и потому двоякаго суть спряженія,
такіе суть.

Colorare, краситъ, *colorire*.

Impazzare, съ ума сходитъ, *impazzire*.

Inacerbare, нагрубитъ, *inacerbire*.

Indurare, затвердѣтъ, *indurare*.

Inanimare, одушевлять, *inanimare*.

Кромѣ сихъ многіе находятся глаголы дво-
якаго спряженія, которыхъ число, чтеніе ав-
торовъ и употребленіе всегдашнее покажемъ,

два только недостаточные въ третіемъ спряженіи находятся глаголы , *ire* и *gire* импери-
которые по большей части въ поэзи употреб-
ляются.

ire.

Извѣст. прех. *Ira* , *ivano* или *ivan.* *Подел.*
Ite. *Прим.* *Ito.*

Gire.

Извѣст. наст. *Gire.* *Прех.* *Giva* , *givi* , *giva* ,
или *gia* , *givamo* , *givate* , *givano.* *прош.ед.* *Gij* ,
giisti , *gi* или *gio* , *gimmo* , *giste* , *girono.* *Б.д.*
Girò , *girai.* *Сосл.* *Gissi* , *gissi* , *gisse.* *Прим.* *Gito.*

ГЛАВА VI.

О причастіяхъ. *Dei participiî.*

Причастіе есть часть рѣчи , которая отъ
глагола происходитъ , и склоняется такъ ,
какъ имя прилагательное. пр. *это* происходитъ
отъ *это*.

Причастія суть или дѣйствительныя ,
или спрдаательныя.

Причастія дѣйствительныя суть тѣ , ко-
торыя извѣщаютъ дѣйствіе , и кончатся на
nte , пр. *pietro è vedente* , *петръ видитъ*.

Причастія спрдаательныя суть тѣ , ко-
торыя значатъ спрданіе , и кончатся , на
to. или *so.* На *to* тѣ кончатся которыя про-
исходятъ отъ глаголовъ правильныхъ ; на *so* о
по боль-

по большей части *итѣ* кончатся , которыя
происходящѣ отъ глаголовъ неправильныхъ пр.
contato отѣ contare щитаю , *cercato отѣ cercare*
ищу , *rodѣ отѣ rodere грызу* .

Въ Италіанскомъ языкѣ , многія находятся
причастія сокращенныя , изъ которыхъ кото-
рыя чаще прочихъ употребляются , здѣсь пред-
лагаются .

Adorno <i>пѣсто</i> ,	Adornato , украшенный .
Asciutto ,	Asciugato , высушенный .
Avvezzo ,	Avvezzato , который при- выкъ .

Carico , и)	Caricato , нагруженный .
Carco ,)	
Caffo ,	Caffato , изъ чего вы- черненный .

Cerco ,	Cercato , найденный .
Conto ,	Contato , щитанный .

Raconto ,	Raccontato , сочтенный .
-----------	--------------------------

Concio <i>и.т.д.</i>	Conciato	} починенный .
Acconcio ,	Açconciato	

Desto ,	Destato , разбуженный .
---------	-------------------------

Dimeffico ,	Dimefficato , укрощен- ный
-------------	-------------------------------

Diritto ,	Dirizzato , праплящй
-----------	----------------------

Fermo ,	Fermato , укрѣпленный запѣпоренный .
---------	---

Gonfio ,	Gonfiato , надутый , гордый .
----------	----------------------------------

Guafto ,	Guaftato , раззоренный .
----------	--------------------------

Lacero ,	Lacerato , разодранный .
----------	--------------------------

Logoro ,	Logorato , <i>пѣтъхѣн</i> ; изно- шенный
Macerò ;	Macerato , <i>сухѣй</i> .
Manifesto ;	Manifestato , <i>объявлен-</i> ный.
Mozzo ;	Mozzato , <i>отсѣченный</i> .
Netto ,	Nettato , <i>вычищенный</i> .
Pago ,	Pagato , <i>заплаченный</i> .
Pesto ,	Pestato , <i>ислеченный</i> .
Privo ,	Privato , <i>лишенный</i> .
Scemo ;	Scemato , <i>уменьшенный</i> .
Sconcio ;	Sconciato. <i>разломанный</i> .
Secco ,	Seccato , <i>иссохшій</i> .
Sgombro <i>или</i>	Sgombrato) <i>впободный</i> !
Sgombero ,	Sgomberato)
Tocco ,	Toccato , <i>пронутый</i> .
Stanco ,	Stancato , <i>утомленный</i> .
Trito ,	Tritato , <i>истолченный</i> .
Tronco ,	Troncato , <i>обрубленный</i> .
Trovo ,	Trovato , <i>найденный</i> .
Volto и)	Voltato , <i>обращенный</i> .
Rivolto ,)	Vuotato , <i>пустый</i> .
Vuoto ,	

ГЛАВА VII.

О предлогахъ. Delle preposizioni.

Предлогъ есть часть рѣчи неклоняемая ,
которая поставляясь передъ именемъ , глаго-
ломъ и мѣстоимѣніями.

Предлоги можно раздѣлить на пять клас-
совъ. I. Ко-

1. Которые принимающъ родительный падежъ.
2. Дательный падежъ.
3. Винительный.
4. Творительный.
5. Которые съ разными падежами полагаютъся, слѣдующіе примамъ юнъ родительный падежъ.

All' incontro , in contro , насупротивъ , на встрѣчу , нмѣсто , пр.

Gli diè una tabacchiera all' incontro dell' anello ,
и далъ табакерку за перстень.

Appiè или appiede , подъ горою , пр.

Appiede d' un colle , подъ холмомъ.

Di nascosto , безъ нѣдома тайно . пр.

Di nascosto del padre , безъ нѣдома отцовскаго.

Fuora ; fuori , fuor , кромѣ , нмѣ , пр.

Fuor di questo vi concedero tutto , кромѣ всего все нмѣ уступаю.

Giù или giuso , ннизу , пр.

Cascò giù , упалъ ннизъ.

Aguifa , in guifa , a modo , по примѣру , какъ , на подобіе , пр.

Vestito alla guifa di Turchi , платье нмѣръ Трешкой.

Molti vivono a modo di bestie , живутъ какъ скоты , пр.

A rispetto правсужденіи . пр.

A rispetto dell' fare , *пѣ разсужденіи дѣла*, пр.
 A rispetto di voi , *пѣ разсужденіи насѣ*.

**Слѣдующіе принимающіе Дапельный
 педежѣ.**

А или ad , *пѣ* , *дл.* пр.
 Vò a Parigi ad imparare la filosofia , *иду пѣ Па-
 рижѣ учится философи.*

Adosso , *послѣ* , *за*, пр.
 Correre adosso al nemico , *бѣжать за непрі-
 ятелемѣ.*

Affronte , *насулпротиѣ*, пр.
 Egli sedeva affronte alla mia stanza , *онѣ си-
 дѣлѣ насулпротиѣ моей горницы.*

Allato , dallato , *близко* , *подлѣ* боху , *пѣ сра-
 шненіи*. пр.
 Allato или dallato al suo giardino , *подлѣ спо-
 его саду.*

Appetto , di rimpetto , rispetto , *напротиѣ* ,
пѣ срашненіи. пр.

Non vi è chi conosca la medicina appetto a costui ,
нѣтѣ , *которой бы его лучше зналѣ медицину.*

Dietro di dietro , *послѣ* , *позади* ; иногда
полагается сѣ пинительнымѣ ладежѣ. пр.

Correa dietro или di dietro al suo nemico , *бѣ-
 жалѣ позади своего непріятеля.*

In anzi di nanzi , *передѣ*. пр.

Di nanzi alla chiefa , *передѣ церехопью*. ино-
гда принимаетѣ пинительный ладежѣ.

D' intero

D' intorno , около , пр.

D' intorno alle mura ; около стѣнъ.

Rispetto , въ разсужденіи. пр.

Rispetto ai suoi fratelli lui si può chiamare felice ,
въ разсужденіи своихъ братьевъ , онъ можетъ
назваться счастливымъ.

Fino , sino , infino , infino , до , пр.

I poeti leggerò fino al ultimo giorno, Читъ бу-
ду читатъ до моей смерти.]

Слѣдующіе принимаютъ Винительный
падежъ.

Con , col , collo , colla , coi , cogli , со. пр.

Comporta questa disgrazia con pazienza , снеси
се несчастіе терпѣливо.

Eccetto , исключая , кромѣ , пр.

Hò letto tutti i poeti Italiani ecceto il Berni ,
читалъ кромѣ Верна , всѣхъ Итальянскихъ
поэтовъ.

Giusta или Giusto , по , пр.

Farò giusta i vostri consigli , сделаю по па-
шему совету.

Infra , tra , между , пр.

Infra sei giorni , въ шесть дней.

Per , для , чрезъ , по , пр.

L' hò fatto per volontà di suo padre , я сде-
лалъ по волѣ отцовской.

Secondo , по , пр.

Farò

Farò secondo i vostri ordini , по вашему при-
казу здѣлаю.

In , на , въ , пр.

In breue tempo compirà il suo libro, въ краткое
время окончитъ свою книгу.

Inverso , около , къ , пр.

Cotese inverso tutti , благопріятенъ ко всѣмъ.

Rasente , близъ , подлѣ , пр.

Nauigava rasente la terra, плавалъ близъ земли.

Senza , безъ , пр.

Senza consiglio , безъ совѣта.

Lungo , близъ , подлѣ , пр.

Lungo il mare , близъ моря.

Слѣдующіе принимающіе Творительный
падежъ.

Da , dalla , dal , dallo , dai , dagli , dalle , пр.

Da questo vino dall' altro non vi è gran diffie-
renza , сіе вино не различуетъ отъ другаго
вина.

Lunge , lungi , далеко , пр.

Lungi da te ben mio non posso stare in pace , другъ
мой, далъ ты отдалишься, я сложна бытъ
не могу.

Слѣдующіе съ разными полагаются
падежами.

Accanto , Ени. Дат. Род. accanto Род. Дат.
близъ , въ сравненіи , подлѣ , пр.

Una

Una casa posta accanto il mare , al mare , del
mare , *домъ стоитъ близъ моря.*

La fontana è accosto della selva , *фонтанъ близъ
лѣсу ,*

Anzi *передъ Дат. Вин. Род. пр.*

Anzi ai giudici , *передъ судьями.*¹

Appo , у. . род. *Дат. Вин. пр.*

Appo gli , degli , agli uomini onesti la virtù
sempre è in piezzo , *люди честные добродѣтель
всегда почитаютъ.*

Appresso , presso , *близъ , подлѣ , по , пр.
Род. Дат. Вин. пр.*

Se appresso la morte si ama non mi rimarrò di
amarla , *если послѣ смерти любитъ , я и
тогда не престану любить.*

Attorno in torno , *около , Вин. Дат. Род. пр.*

Lo veggio sempre d' intorno la città , ego *вижу
всегда около города.*

Avanti *прежде , Дат. Вин. а иногда Род. пр.*

Mi dispiace che questo avvenga avanti il tempo ,
мнѣ жаль , что сѣ случилось прежде времени.

Contra *противъ , Род. Вин. contro Род. Дат.*

Parla contra la *или* della verità , *говоритъ про-
тивъ правды.*

Davanti *передъ. Вин. Род. Дат. пр.*

Davanti la porta *или* della porta , *передъ
дверьми.*

Dentro *внутри , Род. Дат. Вин. пр.*

Gli cacciò la spada dentro il petto , *пони́мъ ему
шпагу въ грудь.*

Di là по ту сторону , di quà по сию сто-
року, *Род. Тпор.*

Di là dal *или* del mare , по ту сторону моря.

Di quà dei *или* dai monti , по сию сторону
горы.

Dopo *послѣ* , *Род. Вин. Дат. пр.*

Dopo l' ora del matrimonio , *послѣ свадьбы.*

Entro *пнутрь*. *Вин. Род. Дат. пр.*

Per entro i piaceri bisogna mischiar lo studio ,
между веселостями надобно мѣшати учение.

In mezzo , a mezzo , *посрединѣ* , *Род , Дат ,
Вин, пр.*

La farfalla viue in mezzo il fuoco del fuoco ,
al fuoco , *бабочка живетъ посреди огня.*

Oltre , *кромѣ*. *Дат. Вин. пр.*

Oltre la sua speranza , *кромѣ надежды.*

Sotto di sotto , *подъ* , *Дат, Вин. пр.*

Sotto il cielo , *подъ небомъ*

Sopra di sopra , *пверху* , *на. Дат , Вин , пр.*

Sopra la terra , *на земли.*

Merce , *слава Богу* , *Род , Дат. пр.*

Merce di dio *или* a dio sono fuori di pericolo , *слава
Богу, что я спободился отъ оласности.*

Vicino , *близо* , *подлѣ* , *Дат. род. Вин. пр.*
Vicino

Vicino al Palazzo del palazzo il palazzo, *близко калатъ.*

Nel, nello , nella , nei , ne' , nelle , negli , *пѣ на, пр.*

Non conviene molto agli uomini di riguardarsi nello specchio. *Очень непристойно мужамъ долго смотрѣть пѣ зеркало.* Nel libro , *пѣ книжѣ.* nella scienza , *пѣ наукѣ,* nei prati , *на поляхъ,* nelle strade , *пѣ дорогѣ.*

ГЛАВА VIII.

О нарѣчїяхъ, Degli Auverbii.

Нарѣчїе есть такая часть рѣчи , которая несклоняется , ни спрягается и показываетъ обстоятельство времени , мѣста , лица, ипр: пр.

Lidia è molto bella e marito molto geloso , *Лидїа очень красива и мужъ ея очень ревнивъ.*

Le Dame francesi sono molto avvenenti & i cavalli orì molto ciuili. *Французскїе дамы очень прїятны и кавалеры очень учтивы.*

Въ Италїанскомъ языкѣ нарѣчїя , которыя происходятъ отъ именъ прилагательныхъ, кончащихся на *a* дѣлаются чрезъ прибавленїе къ послѣдней буквѣ *mente*.

Amorosa - mente , *любовно.*

Casta - - mente , *чисто.*

Dotto - - mente , *учено.*

Нарѣчїя

Нарѣчія которыя происходятъ отъ именъ прилагательныхъ кончающихся на *E*, такъ же какъ и имена прилагательныя кончающіяся на *A*, дѣлаются чрезъ прибавленіе къ послѣдней буквѣ *mente*.

Cortese - *mente*, учтиво.

Dolce - *mente*, сладко.

Forte - *mente*, сильно.

Выключаются изъ сего правила имена прилагательныя, кончающіяся на *le* и *te* которыя отъ бросивши послѣднюю букву принимаютъ *mente*.

Gentile, Gentilmente, учтиво.

Cordiale, cordialmente, сердечно.

Volgare, volgarmente, попросту.

Нарѣчія раздѣляются, на нарѣчія значущія мѣсто, какъ : *qui* здѣсь, *là* тамъ. Время, какъ : *altre volte* и другое время, *al presente* теперь. Качество, какъ ; *poco* мало, *molto* много. Количество, какъ : *affai* довольно, *abbondamente* изобильно, и проч.

Изъ которыхъ всѣхъ, которыя больше и чаще въ употребленіи находятся, здѣсь по алфавиту предлагаются.

А

Abastanza affai ;

Abondantemente ;

Abigliata scelta ;

Довольно.

Изобильно.

Необузданно, непо-
рочно,
Абсолютно

Ahuon ora ,	рано.
Acafo ,	случайно.
Acapo ,	съ чала.
Accortamente , sagacemen- te ,	разумно , проинна- тельно
Adagio , adagiamente.	по малу , тише.
A dirrotte lagrime ,	въ горкихъ слезахъ.
Ad ogni Ventura ,	по всякихъ случаяхъ.
Ad uno , ad uno , a mano , a mano ,	поякому особино , по рукамъ.
Ad ogni poco ,	хоть мало.
Adesto , ora ,	теперь , тотчасъ.
Affinche , accioche ,	дабы.
Afe , da dovero , da sen no .	подлинно.
Affato ,	ничего.
Affettuosamente ,	сердечно , съ желаніемъ.
Agara , a prova ,	на перехватку , другъ передъ другомъ.
Agevolmente ,	легко.
Acalzoppo , appie zoppo ,	на одной скачучи ногъ.
Al bottino ,	съ корыстаю , съ до- бычею.
Al meno ,	по крайней мѣрѣ.
Alle volte , talvolte ,	иногда.
Alla prima , ad un tratto ,	какъ скоро , однимъ , разомъ , тотчасъ.
All'improuiso ,	нечаянно.
Al balzo ,	подъ скакивающи.
Allo spuntare , del sole ,	по время восхода солнечнаго.

Al tramontar del sole ,	по предм заходженіа солнечнаго.
Al contrario ,	напротивъ.
All' eccesso ,	излишно.
Altramente , se non ,	инымъ образомъ ежели не.
Altretanto , tanto ,	столхожъ.
Altrevolte ,	пѣ другой разъ.
Altrove , altronde ,	индѣ , изъ инопа мѣста.
Allas sfuggita ,	нерядико , мимохо- домъ.
Alla cieca , ad occhi chiusi ,	слѣпо.
All' ingresso ,	сѣ начала.
Alla stordita ,	неразумно.
Alla sprovista ,	начално.
Al bujo , allo scuro ,	пѣ темнотѣ .
Al coperto , al riparo ,	сохропленно.
Allora ,	тогда.
Alla scapestrata ,	непоздержно , необу- данно.
All' indietro ,	назадъ.
Alla rovescia ,	на выпоротѣ.
Allegramente ,	радостно.
Altamente ,	высоко.
Al bar lume ,	псу мѣркахъ.
A lungo , andare ,	отъ клadyшатъ , про- должати.
Al quanto ,	мѣсхелко.
A mano destra ,	по правую руку.
A mano sinistra , a man manca	по лѣвую руку

Alla

Alla smascellata ridere ,	чрезмѣрно смѣяться.
A mani giunte ,	праздно, сжавши руки.
A mia posta ,	нарочно, по моей полѣ.
A mente ,	наизусть.
Amichevolmente ,	дружелюбно.
A mezzodì ,	въ полдень.
A muchì ,	изобильно , дополнено.
Ancora , anche ,	еще.
Animosamente , ardita-	великодушно , смѣло.
mente ,	
Anticamente ,	давно , въ прежніе
	времена.
A nuoto ,	лапаючи.
Apertamente ,	открыто , явно.
A poco a poco ,	по малу.
Appresso a poco ,	мало послѣ.
Appunto ,	по время , въ часѣ.
Attualmente ,	дѣйствительно.
Appena , a mala fatica ,	только лишь, на силу.
A prezzo disfatto ,	очень дорого.
A proposito , a tempo ,	по время.
A questa volta ,	въ сей разѣ.
Aspramente ,	жестоко.
A sua fila , a suo tempore ,	споконъ порядкомъ ;
	по свое время.
Attesoche ,	только бы , ежели.
Avantiche ,	напередъ чего.
A vicende ,	позамно.
A vffo , gratis ,	даромъ.

В

изрядно.

И

Вранѣ

Bene ;

Brancolone , tentone ,
Basta ,

ощупомъ.
допомою.

C.

Caro , molto caro ,
Caldamente ,

очень дорого.
тепло , съ пеликою.
горячестію.

Carponi ,
Capricciosamente , perduta-
mente , all' eccesso ,

ползаячи , ползкомъ.
излишно , больше неже-
ли надлежитъ.

Certo , sicuro ,

такъ , правда.

Cioè ,

то есть.

Come , si come ,

какъ , понеже.

Comunque si sia ,

какъ бы ни было.

Con tutto ciò ,

со всеѣмъ тѣмъ.

Con tempo con agio ,

со пременею.

Con ragione ,

разумно.

Con intentodi ,

сътакимъ намѣреніемъ.

Con ramarico ,

съ жалобю.

Correttemente ,

исправно.

Corragiosa mente ,

пеликодушно.

Crudelmente ,

спирѣло.

Chiaramente ,

спѣтло.

D.

Da banda , da parte , a part

къ сторонѣ.

Da che tempo ,

съ котораго времени.

Da quel tempo in quà ,

съ того времени до сего.

Da che , subito che ,

съ котораго времени ,
только что.

Da ieri in quà ,

съ вчерашняго дня до
сего.

Dall' altra banda ,

съ другой стороны.

Da

Da quì inanzi ,	преди.
Da principio ,	съ начала.
Di cattiva voglia ,	неполюно.
Di quà a dieci anni ,	послѣ десяти лѣтъ.
Diquà inanzi, di poi ,	послѣ , преди.
Dimani , domani , domat- tina ,	завтра.
Dimani P' altro ,	послѣ завтра.
Di continuo ,	безперерывно.
Destramente ,	изрядно.
Di più ,	болыше.
Di gran lunga ,	очень много.
Di che forte ,	какъ.
Di sotto , quì sotto ,	пѣнизу, здѣсь пѣнизу.
Di sopra quì sopra ,	въверху и здѣсь въ верху.
Di rado ,	рѣдко.
Dietro , di dietro ,	назадъ.
Di seguito , di filo ,	безперерывно.
Di quando , in quando ,	отъ времени до вре- мени , иногда.
Di notte tempo ,	ночью.
Di netto ,	изрядно , чисто
Della medesima maniera ,	тѣмъ же образомъ.
Dopo , da poi ,	послѣ.
Doppiamente , falsamente ,	можно.
D' onde ,	откуда.
Dove , ove ,	гдѣ.
	Е.
Effettivamente , in effetto ,	самою пещью.
Ecco ,	потѣ.

F.

Facilmente ,	удобно.
Falsamente ,	ложно.
Felicemente , fortunata- mente ,	счастливо.
Fin adesso ,	до сего времени.
Forse ,	можетъ быть.
Fra tanto ,	между тѣмъ.
Fra poco ,	пѣ скороу времени.
Frettolosamente ,	очень скоро.
Fuor di tempo ,	не по время.
Fuor di misura ,	чрезмѣрно.

G.

Giusto , giustamente ,	справедливо.
Già di già ,	уже.
Gratamente ,	благодарно.
Gran tempo ,	долго.

I.

Ieri ,	вчера.
Ier. mattina ,	вчера поутру.
Il più delle volte ,	большее одного разу.
Indarno , invano ,	напрасно, безъ пользы.
In tanto , fra tanto ,	между тѣмъ.
In giù ,	пѣ низъ.
In su ,	пѣ вверхъ.
In oltre ,	кому жъ, сверхъ того.
In vece ,	мѣсто.
In capo ,	наконецъ.
In maniera alcuna ,	никакимъ образомъ.
In là ,	туда.
In quà ,	сюда.

In questo mentre ,	между тѣмъ време- немъ , въ сію минуту .
Indisparte ,	къ сторонѣ .
In ristretto , insomma ,	хротно .
In oltre di più ,	въ прочемъ .
In sieme ,	сопокулно .
Imperocche , perciocche ,	понеже .
In fine ,	нахонецъ .
In calca ,	очень много .
In ginocchioni ,	на колѣни .
Infretta ,	скоро .
In più volte ,	чаще .
In piedi su su ,	пстапай ну , ну .
In iscompiglio ,	въ безпорядкѣ .
In sospeso , indubbio ,	въ сумнѣній .
In un batter d' occhio ,	въ мигленіи ока .

L.

Liberamente ,	свободно .
Lietamente , allegramente ,	радостно .
Lì , là ,	тамъ .
Lontano , lungi ,	далеко .

M.

Maggiormente ,	по большей части .
Mal volentieri ,	неполавно .
Male , malamente ,	худо .
Ma ,	но .
Mai ,	никогда .
Malgrado mio ,	насилно .
Meritamente , meritevol- mente ,	заслугами .

Minutamamente ,	на малые частицы .
-----------------	--------------------

N.

Nè ,	ни.
Ne anche ,	ниже.
Nel resto , nel rimanente ,	въ прочемъ.
Niente , nulla ,	ничего.
Non , no ,	не.

Non di meno , nulla dimeno.) однаго.
Niente di meno ,	
Nonostante ,	

O.

Ora , or , ormai ,	теперь.
Ogni Poco un tantino ,	хоть мало, не можно.
Ogni volta ,	всякой разъ.
Or questo , or quello ,	то то , то другое.
Ostinatamente ,	упорно.

P.

Parecchie volte ,	подобнымъ образомъ.
Pazzamente ,	дурно.
Pace ,	прѣсти.
Piaceffe a Dio che ,	далъ бы Богъ чтобы.
Però ,	того ради , только бы.
Perconseguenza ,	слѣдательно.
Pel' mezzo ,	симъ средствомъ.
Per l' addietro , per lo passato ,	прежде.
Per l' avvenire ,	послѣ.
Permanenza di ,	за немѣннѣмъ.
Per fin dove ,	до которыхъ мѣстъ , до котораго времени.
Per lo più ,	по большей части.

Per

Per temache ,	отъ страху
per tempo ,	по прѣмѣ.
Per questo ,	для того.
Per il buon verso , pel' dritto ,	пѣ добрую сторону.
Pel' rovescio , percattivo	пѣ худую сторону.
verso ,	
per traverso , per isbieco ,	не пѣ милости , не пѣ
	любви.

Più tosto , piu presta ,	по скорѣе.
Pian , piano ,	тише.
Pericolosamente ,	опасно.
postochè , atresochè , con-	хоть бы было такъ.
ciosia cosachè ,	

Poco fa ,	дапѣче , не дапно.
Poi , poscia ,	послѣ.
Ponetemente ,	примѣчайте.
Presto , Prestamente ,	скоро.
Prima che ,	прежде какъ.
Purche ,	только бы.

Q.

Quando ,	когда.
Quà e là ,	туда и сюда.
Quì quà ,	здѣсь , сюда.
Quanto prima ,	поскорѣе.
Quindi ,	отъ чего.
Quasi ,	почти.

R.

Risolutamente ,	съ намѣреніемъ.
Rispetto a lui ,	пѣ разсужденіи его.
Rigidamente , aspramente ,	строго.

S.

Saviamente ,	умно.
Secondo che ,	какъ.
Senza dubbio ,)	безъ сомнѣнїя,
Senza fallo ,)	
Senza la saputa :	незнаячи.
Se non ,	если не.
Sinceramente ,	искренно.
Sin dai fondamenti ,	до конца.
Si che , talche ,	по тому.
Sfacciatamente ,	безстыдно.
Scabievolmente , vicende- volmente ,	пзанимно.
Storditamente ,	глуло.
Soffopra ,	пз непорядкѣ.
Spaventevolmente ,	страшно.
Stranamente ,	не обыкновеннымъ об- разомъ.
Scopertamente ,	явно.
Spesse , sovente ,	часто.
Subito ,	тотчасъ.
Sulmerigio ,	близъ полудня.

T.

Tacitamente ,	пз молчанїя , тихо.
Tardi ,	поздо.
Troppo ,	очень.
Tutta via ,	однако.

U.

Un pezzofà , è un pezzo , da gran tempo ,	давно.
Ultimamente ,	на послѣдокъ.

Verſo la ſera ,	около вечера.
Uia più preſto ,	поскорѣе.
Uilmente ,	не благородно.
Uergoſnoſamente ,	стыдно.
Uolentieri , volentaria-	со всею охотою.
mente , volenteroſamente ,	

ГЛАВА IX.

О союзахъ. Degli conjunzioni.

Союзъ есть такая часть рѣчи , которая ни скланяется ни спрягается , и связываетъ цѣлую рѣчь , а употребляется по большей части въ Италіанскомъ языкѣ съ сими частицами *che* и *di*.
союзы суть слѣдующіе :

Con Pattoche ,	съ такимъ договоромъ.
Non piaccia a Dio che ,	не дай Богъ , чтобы.
Accioche , affinché ,	дабы.
Altrefi ,	такъ же.
Non ſolamente ,	не только.
Perchè , imperochè ,	для того , понеже.
Nondimeno , è pure pure ,	однако.
Quando , mentre ,	когда , пока.
E perciò ,	и для того.
Tanto maggiormente ,	столько больше.
Si fattamente che , dima-	такимъ образомъ.
niera ,	
Subito , così toſto ,	тотчасъ.
Dunque , addunque ,	поему.
Imperciocchè ,	понеже.

In fine ,	нахонецѣ.
In due parole ,	кратко.
In quanto ,	поколикѣ.
E , ed ,	и
Niente dimeno , nulla di- meno ,	ни чинѣ менше.
Tampoco , ne manco , ne anco ,	ниже.
Non ostanteche ,	однако.
Ovvero ,	или.
Oltre ciò ,	кромя сего.
Piu tostoche , inanzi che , prima che ,	прежде какѣ.
poichè ,	потомъ.
Benchè , se bene con tut- to che ,	
Comeche , avvegnache , quantunque ,	хотя.
Se ,	если.
Così ,	какѣ.
Tanto che , così ,	столько что.

ГЛАВА X.

О междометіяхъ , Degli interjezzionj.

Междометіе есть такая часть рѣчи, кото-
рая ни склоняется , ни спрягается , и употре-
бляется для извѣщенія какой нибудь страсти.

Междометія суть слѣдующія :

Ajuto ajuto ,	помогай , помогай ,
	хараулъ , хараулъ.
	Ahi ,

Ahi , ah! lasso , ohime ,	ахъ , ахъ бѣдной.
Al fuoco ,	къ огню.
All' armi ,	къ ружью.
Animo coraggio ,	пеликодушно.
Digrazia ,	прошу , помилуй.
Oh , uh , puh ,	охъ ,
Avoi , avoi ,	къ мамѣ , къ дамѣ.
Buono , buono , bravo ,	хороше , хороше.
bravo ,	
O hibo ,	что это такое.
Silenzio , zitto , zitto ,	молчите ,
Via via di qua.	прочь , прочь отсюда.

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

О сочиненіи словъ , della sintassi.

Сочиненіе словъ *sintassi* есть часть грамматики , которая учить порядочно слова слагать.

ГЛАВА I.

О употребленіи членовъ . dell' uso degli articoli.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О употребленіи члена опредѣленнаго.

Dell' uso dell' articolo definito.

Членъ опредѣленный употребляется.

1. Когда лице или вещь точно опредѣляется пр : date mi l' abito , *дайте мнѣ платье*. la nave è arrivata da venezia , *корабль пришелъ изъ Венеціи*.

2. полагаются переѣ именемъ , *fignore* го-ло-диѣ , или *figura* гослѡжа , когда за оны-ми имя достоинства слѣдуетъ.

Il *signor* *principe* , его Сіятельство Князя.
La *signora* *Principessa* , ея Сіятельство
Княгиня.

Il *signor* *presidente* , гослѡдиѣ Президентѣ.
пѣ Множественномъ числѣ.

I *signori* *principi* , нѣхъ Сіятельства го-спѡда князя.

Le *signore* *principesse* , нѣхъ Сіятельства
гослѡжи Княгини.

Выкажутся слово *madama* гослѡжа , которое
членъ послѣ себя принимаетъ. пр:

Madama la *Duchessa* , ея Слѣдствіе Герцо-
гиня.

Madama la *principessa* , ея Сіятельство кня-
гиня.

3. послѣ мѣстопомѣнїя, *tutto* , всякъ , пр: *tutto* il
mondo vi rispetta , все свѣтъ на ѣ почитаетъ.

Однако когда употребляется *tutto* , какъ суще-
ствительное имя принимаетъ членъ напередъ
себя. пр: *il tutto è concesso da Iddio al mondo* ,
все что на свѣтѣ ни есть , отъ Бога имѣетъ.

4. При именяхъ , которые значатъ членъ нѣ-
которую цѣлаго: пр. *I veri Christiani bevendo*
dell' aqua saluifera , smorzano la sete del peccato.
Истинные христіане , пїя подѣ живот-
ную утоляютъ жажду грѣхѡвную.

5. Переѣ глаголомъ послѣ неопредѣленныхъ на-
клоненїй , герундіи и причастїи , и послѣ
сего

того нарѣзѣ сего, и тогда имѣетъ силу мѣстоимѣ-
нїя во носитеььнаго, пр: Alessandro essendo do-
mandato d'una fare ingiusto la risposta: che questo
non mai concessò a persona e nè meno lo concesserò.
Александръ на прошенїе нѣкотораго непра-
веднаго дѣла отпѣтствовалъ, я сего ни-
когда ни кому не позволю и не позволю.

Примѣч: 1. членъ, гдѣ когдѣ стоимъ, передъ
сими членами, io, la, le, или передъ сего
частицею не, принимаетъ наконѣе: пр. glieli
rendete, это ему отдайте. Lui mi domanda
cento scudi, io gliene darò cinquanta, онъ у меня
проситъ сто скудоу, а я ему больше
пятидесяти не дамъ.

Примѣч: 2. членъ опредѣленный непостояннымъ
передъ именами значащими долготу,
толстоту, широту, высоту, пр: la tela
di venezia, è larga quattro braccia, Венеціанское
полотно, шириною въ четыре аршина.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О употребленїи члена не опредѣленнаго.
Dell' uso dell' articolo in definito.

Членъ не опредѣленный употребляется.

1. Передъ именами собственными людей, Ан-
геловъ, городовъ, рѣкъ, мѣстцовъ: пр. Il Rè di
Francia ha guerra col Rè d' Inghilterra, Король Фран-
цузской имѣетъ войну съ Королемъ Англич-
скимъ. Il duca di Toscana ha una bella galleria
di quadri. Герцогъ Тосканской имѣетъ хоро-
шую Куншткамеру.

2. Передъ мѣстоимѣніями личными, указательными и не опредѣленными, пр: *questo libro appartiene a lui, сія книга его.*

3. Становится между двумя именами существительными, какъ въ множественномъ, такъ и въ единственномъ числѣ пр:

Una libra di pane ,	фунтъ хлѣба.
Un colpo di canone ,	выстрѣлъ изъ пушки.
Un capello di paglia ,	соломенная шляпа.
Un tiro di pistola ,	выстрѣлъ изъ писто- лета.
Un abito di panno ,	платье суконное.

4. Передъ неопредѣленными наклоненіями. пр. *Tempo di leggere, время читать. Tempo di scriuere, время писать.*

5. Передъ нарѣчіями, пр. *In materia di scienze lui lo supera di molto, въ наукахъ онъ его много превосходитъ.*

Примѣчаніе: Членъ неопредѣленный не полагается, передъ нарѣчіями значащими количество, когда онъ перемѣняются въ имена прилагательныя; какъ то передъ нарѣчіями *Quanto, poco, molto, tanto, più.* пр. *Quanto tempo, сколько времени. Con pochi danari non si può viuere felicemente, съ малыми деньгами не можно жить роскошно.*

ГЛАВА II.

О сочиненіи именъ. Della Sintasse dei nomi.

При сочиненіи именъ примѣчать слѣдующее:

1. Родительный падежъ съ членомъ не опредѣленнымъ принимаютъ всѣ мѣ имена, которыя значатъ, недостатокъ, неимѣніе, и довольство какой нибудь вещи, пр. Pouero di danari, та ricco di sapienza, *не имѣетъ денегъ, однако уменъ.*
2. Имена прилагательныя управляющія имя существительное, и имена какъ существительныя такъ и прилагательныя, значащія хвалу или хулу, полагаются съ родительнымъ падежемъ съ членомъ неопредѣленнымъ: пр. Quell' indegno di Giovanni. *Онъ то недостойный Иванъ.* Sproporzionato di corpo, *не имѣетъ пропорціи въ тѣлѣ.*
3. Имена значащія дѣйствіе, имя своей причины управляютъ въ родительномъ падежѣ съ членомъ неопредѣленнымъ: пр. è fatto pazzo d' amore, *отъ любви здѣлся дуракомъ.*
4. Имена значащія цѣлость и несовершенство членовъ, и имена существительныя, которыми изъясняется употребленіе инструментовъ какъ музыкальных, такъ и военныхъ, полагаются съ родительнымъ падежемъ съ членомъ опредѣленнымъ: пр. Stropciato del piede, *хромымъ.* Sonare del liuto, *играть на лютнѣ.* Tirar dell' archibuggio, *палить изъ фузеи.*

5. Вещь опредѣленная для содержанія какой нибудь вещи, свое содержимое управляющъ въ родительномъ паденъ съ членомъ опредѣленнымъ, пр. *La pignata dell' oglio, горшокъ съ масломъ. La camera dei legumi, камора съ опощами.*
6. Имена значащія навыкъ, способность, склонность, принимающъ Дательной падежъ, пр. *Atto al ballo, способенъ къ танцамъ. Affuefatto a gureggiare, припыхъ франк ильмъ.*
7. Имена значащія дѣю, и формы вещей, съ ролами игръ, также и упражненія въ охотѣ, принимающъ Дательный падежъ, пр. *Non si stima a un rublo, не стоитъ рублѣ. Camiscia alla tedesca, рубашка на образецъ Немѣцкой. Cacciare alle lepri, гнаться за зайцами. Giuocare alla pala, играть мячикою.*
8. Имена прилагательныя, которыя въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *bilis*, а въ Рускомъ на *мый*, полагаются съ творительнымъ падежемъ съ членомъ не опредѣленнымъ, пр. *Non è cosa d' vederli, неща невидимая.*
9. Всѣ инструменты, которые опредѣлены къ произведенію какого нибудь дѣйствія, и всѣ дѣйствія, соотвѣствующія вещи или мѣсту къ произведенію какого нибудь дѣйствія опредѣленному, принимающъ творительный падежъ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. *La casa da mangiare, домъ. Anello da sposare sempre è d'oro, перстень серу.*

обрученный *псегда* *выпадает* *золотой*. *Martello da battere*, *молотъ для битья*.

10 Когда въ Латинскомъ языкѣ соймѣ сей предлогъ *a* или *ab*, а въ рускомъ *отъ*, тогда въ Италіанскомъ языкѣ полагается Творительной падежѣ. пр. Io non posso distinguere il vero dal falso, *я не могу различити правду отъ лжи*.

11 Уравнительный степень полагается съ Родительнымъ падежемъ. пр. il sole più lucido della luna, degli astri, *солнце спѣтлѣе луны и звѣздъ*.

Выключается: ежели уравниеніе бываетъ между двумя именами существительными; то въ такомъ случаѣ употребляется сѣя частица *che*: пр. Virgilio mi piace Più che Ovidio, *Виргилій мнѣ больше прадится, нежели Овидій*.

Примѣчаніе: 1. Въ Италіанскомъ языкѣ часто имена прилагательныя, перемѣняются въ имена существительныя: пр. L'alto della tura, *высота стѣнъ*.

Примѣчаніе: 2. Хотя обыкновенно имя прилагательное предполагается въ Италіанскомъ языкѣ имени существительному; однако имена прилагательныя цвѣтовъ, пороковъ душевныхъ и тѣлесныхъ, и тѣ которыми объявляется погода или непогода времени; также и причастія лучше полагаются послѣ имени существительнаго: пр. Il Costume Italiano, *обычай Италіанской*. Stagione calda,

К

премя

*дремя теплое. Sudiofo modesto, студентъ
честной. Calcette rosse, чулки красные.*

Bello и Buono, всегда изъ употребленія пред-
полагаются имени существительному.

Примѣчаніе: 3. Именъ прилагательныхъ произ-
ходящихъ отъ предлоговъ и нарѣчій, и имѣхъ
которыя значатъ матерію, изъ которой вещь
здѣлана, также именъ провинцій, которыя
въ рускомъ языкѣ изображаются чрезъ имя
прилагательное, въ Италіанскомъ языкѣ,
понеже не можно изобразить чрезъ оное,
то изображаются чрезъ родительный падежъ
съ членомъ неопредѣленнымъ: пр. *tabacco di
Bologna, табакъ Болонской. Vestito di seta,
платье шелховое.*

ГЛАВА III.

О сочиненіи мѣстоименій. Della sintasse dei pronomi.

При сочиненіи мѣстоименій примѣчать.

1. *A me, mi, me, a te, ti, te*, какъ извѣстно
изъ главы о мѣстоименіяхъ, хотя первые
суть оба Дательные; а другіе Винительные
падежи, происходящіе отъ мѣстоименій лич-
ныхъ; однако различное имѣющъ употребле-
ніе. Первой Дательной и первой Винительной
падежъ употребляется 1.) опредѣленно и
собственно къ лицу съ нѣкоторою силою
въ рѣчи: пр. *A me vuol far egli questo affronto?*
(*a me cioè al suo amico*) *миѣ ли хочетъ здѣ-
лать*

мѣтъ сѣе безчестіе? 2.) когда мы хотимъ изъяснить разность одного лица отъ другого, а особливо съ слѣдующими словами: Non solamente не только, та ancora но и еще, più тосто лучше, più che больше нежели, ancora еще, medesimo самъ, пр: Voglio più tosto scriuer a lui che a te, я лучше хочу писать хъ нему, нежели хъ тебѣ. Io hò parlato a te medesimo, я съ тобой самимъ говорилъ 3.) когда мы хотимъ съ большею силою въ рѣчи изобразить имя собственное или прилагательное, пр: A te Antoni, хъ тебѣ Антоній. A te disgraziosissimo, хъ тебѣ несчастливѣйшему. Второй Дательной и второй Винительной падежъ употребляются повсеместно и неопредѣленно, никакого не дѣлая различія одного лица отъ другого, пр. Nell' istesso tempo che tu mi doni un saluto e dici che mi ami mi tradisci, въ то самое время, въ которое ты меня поздравляешь, и объявляешь, что любишь меня, предаешь.

2. Мѣстоименія *ti*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, всегда предполагаются сей частицъ *si*, пр. Quel che mi si dice non è verisimile, что ты мнѣ говоришь, оно непѣрочно. А когда положатся послѣ глаголовъ предъ сими мѣстоименіями *la*, *lo*, *le*, *ne*, перемѣняютъ послѣднюю букву на *e*: пр. Il libro che hò preso, velo renderò domani, книгу которую я взялъ, завтра отдамъ.

3. Мѣстоименія возносительныя *io, la, gli, li, le, ne*, всегда относятся къ вещи, къ мѣсту или къ лицу прежде ихъ положенному. пр. *Dio volesse che non lo conoscessi*, *даждь боже*, что бы ты его не узнаждь. Частница *ne*, особливаго примѣчанія пребуемъ; она когда относится къ вещи, неозначаетъ цѣлую вещь, но часть оной. пр. *Volete della carne?* *Io non ne voglio*, *хочете ли мяса? я не хочу*. Изъ чего видно, что въ Латинскомъ языкѣ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и въ Русскомъ, можно оную изобразить чрезъ Творительной падежъ.
4. Мѣстоименіе, *Loro*, всегда полагается послѣ своего глагола, пр. *Egli disse loro mille menzogne per opprimer il suo avversario*. Онъ или насказалъ тысячу неправдъ, что бы убить своего непріятеля.
5. Мѣстоименія прилѣжательныя, хотя и обыкновенно въ Испанскомъ языкѣ полагаются съ членомъ опредѣленнымъ; однако онѣ когда стоятъ передъ именами количества, сродства, достоинства, полагаются въ единственномъ только числѣ съ членомъ неопредѣленнымъ, пр. *Di proprio pugno di sua Reale maestà*, *за собственною рукою Его Королевскаго Величества*.
6. Мѣстоименіе, *Alcuno*, когда стоитъ съ частицею отрицательною, значитъ *nisuno* *никто*; а есть ли безъ оной то значитъ *Qualcheduno* *нѣкоторой*. Мѣстоименіе *Alquanto* по-

положеніе безъ имени существительнаго значимъ *нѣсколько*, и есть нарѣчіе; а есть ли будетъ положено съ именемъ существительнымъ, то съ нимъ должно согласоваться, какъ имя прилагательное, въ родѣ, въ числѣ и въ падежѣ. Мѣстоименія *costei* и *costui* *тотъ*, *та*, *colei* и *colui*, *онъ*, *она*, симъ разсчитываютъ онѣ мѣстоименій *questo* *сей* и *quello* *онъ*, что они всегда полагаются безъ имени существительнаго, напротивъ того *questo*, и *quello* есть ли не соединены будучи съ частицею *che*, полагаются съ именемъ существительнымъ, а хотя и случается безъ имени существительнаго, то вмѣсто *questo* и *quello* кладется *questi* и *quegli*, пр. Sono giunto alquanto tardi, *мы прѣехали нѣсколько поздно*. Alquanto compassione, *нѣкоторое сожалѣніе*. Costui si dee fuggire come la peste, *отъ его надобно бѣжать какъ отъ морозной язвы*. Questo signore illustrissimo è francese, *этотъ пыскародной господинъ родомъ изъ Франціи*. Vedi colui, che hà la veste da soldato, *questi con tutte le sue pistole non fa paura ad una mosca*, *видишь того, которой имѣетъ на себѣ саиданское платье, его и со двѣми листомѣтами не бѣится послѣдняя муха*.

7. Мѣстоименія личныя, когда они стоятъ съ глаголомъ *essere*, можно положить безъ погрѣшенія напередъ и послѣ; а мѣстоименія припаятельные всегда полагаются послѣ

глагола *essere*, пр. Sono io che hò dato quell'ordine, **я тотъ, которой приказалъ это.**

8. Мѣстоименіе *che*, въ Италіанскомъ языкѣ различное имѣетъ значеніе. 1.) значитъ **что**, пр. Che cosa è questo? **что это за вещь?** 2.) Полагается вмѣсто *il quai*, и значитъ **который**, пр. Antonio che è un maligno **имѣетъ Antonio il quale è un maligno, Антоній, которой злыхъ прапоѣ чело-вѣкъ.** 3.) Значитъ **что бы, ежели**, пр. Pensa che si creda che abbia otto centannidi nobiltà, **думаетъ, что подѣржѣтъ, бутѣ бы его фамилія за посемь сотъ лѣтъ начало свое имѣетъ.** Dee fare in modo che si veda, **долженъ дѣлать такъ, что бы поѣ пи-дѣли.** Costui hà Più fumo in testa, che danari in tascha, **онъ больше гордости имѣетъ пѣ волопѣ, нежели денегъ пѣ харманѣ.** 4.) *Che* съ членомъ неопредѣленнымъ значитъ **то что, или которая вещь**, пр. Egli andava in una certa casa, il che mi fa pensare andasse per fare il ruffiano, **онъ ходилъ пѣ нѣкоторой подозрительной долѣ, которая вещь мнѣ подала причину думать, что онъ ходилъ для того, чтобъ здѣлаться спод-никомъ.** 5.) *che* соединенное съ предлогомъ *per* и есть ли между ими положено будетъ имя прилагательное, значитъ **хотѣ**, пр. per bella che ella sia è pero vecchia, **хотѣ бы она была и хороша, однако стара.** 6.) зна-читъ

читѣ ловеже. пр. non lo beuete che vi farà male-
не лейте сего, ловеже палибъ будетъ предитъ.

Примѣчаніе. Въ Италіанскомъ языкѣ для изъяс-
вленія учтивости къ какой нибудь персонѣ,
всегда на мѣсто вѣселаго лица множественнаго
числа, что въ русскомъ языкѣ за учтивость
почищается, кладется третіе лицѣ и къ
нему прикладывается *vostra signoria*, мой госу-
дарь или паше *благородіе*, а чтобъ оно
не повторялось, то вмѣсто того употре-
бляется мѣстоимѣніе *Ella*, пр. *Se vostra signoria*
vuol che noi andiamo a spasso, исполите ли,
государь мой, прогулятея.

ГЛАВА VI.

О сочиненіи глаголовъ и причастій. *Della*
sintasse dei nomi e partecipii.

При сочиненіи глаголовъ примѣчать.

1. Всякой глаголѣ долженъ имѣть именитель-
ный падежъ скрытый или явный, пр: *Egli*
non hà voluto andare alla guerra, онъ не хо-
тѣлъ идти на войну. *Alessandro è stato più*
bellicoso, что *Dario*, Александръ былъ хра-
брѣе Даріа.
2. Глаголы значащіе разлученіе, полученіе,
обращиваніе, какъ глаголы *leuare* отпра-
вить, *separare* разлучать, *riceuere* по-
лучать, пр. *Leuare dalle mani*, брать изъ
рукъ. *Scofateui dame*, лодите прочь отъ
меня. *hò riceuuto da mio padre la mediocra*

К 4

eredità,

eredità, *мнѣ досталось послѣ отца по-
средствомъ наследіе.*

3. Глаголы значащіе приходѣ , возвращеніе ,
дорогу , какѣ глаголѣ : partire *ѣхать* , venire
приходитѣ , ritornare *поздращатьсѣ* , и
прочіе симѣ подобныя , полагаются съ роди-
тельнымѣ и съ Творительнымѣ падежемѣ.
Родительной падежѣ принимающѣ тѣ имена ,
которыя имѣющѣ членѣ неопредѣленной ,
Творительной которыя имѣющѣ членѣ опре-
дѣленной , пр. Egli hà tornato di Venezia, *онѣ
поздращалсѣ изѣ Венеціи*. Esco di Parigi, perche
hò finito i miei studii, *ѣду изѣ Парижа ; по-
неже окончилѣ мои ученія*. Tutti gli uomini
escono dalla chiesa, *посѣ люди идущѣ изѣ церь-
кви*. Studiofo è venuto dalla scuola, *студентѣ
пришелѣ изѣ школы*.

4. Глаголы значащіе движеніе какѣ глаголѣ an-
dare *идти* , inviare *посылать* *пѣ* дорогу , man-
dare *послать* и прочіе симѣ подобныя , такѣ
же и причастія отѣ нихѣ происходящія , при-
нимающѣ послѣ себя Датскаго падежѣ члена
неопредѣленнаго *а* или *ad* , когда они стоятѣ
передѣ неопредѣленнымѣ наклоненіемѣ , пр.
mandate a cercare , *посылите сыскать*. Diman-
daremo ad ascoltare il discorso del signor Pro-
fessore , *завтра пойдешѣ слушать рѣчь
господина Профессора*.

5. Глаголы значащіе недоставокѣ , неимѣніе ,
добовольство , шакѣ же и глаголы , которыя ,
значащѣ обвиненіе , увольненіе и изболченіе
и при-

и причастія отъ нихъ происходящія , полагаются съ родительнымъ надежѣмъ съ членомъ неопредѣленнымъ , пр. *Convinto d' invidia* , *изобличенъ въ ненависти*.

6. Глаголы значащіе опредѣленную казнь , имя оной казни , управляющѣ въ Дательномъ надежѣ съ членомъ опредѣленнымъ , а есть ли послѣ оныхъ положено будетъ неопредѣленное наклоненіе , то оно принимаетъ напередъ себя членъ , а или *ad* , пр. *Condannato alla frusta* , *розгами сѣченъ*. *Condannato a morir di fame* , *его присудили уморить голодомъ*.

7. Глаголы значащіе движеніе полагаются съ глаголомъ *essere* , пр: *è arrivato un cugiere con poue di gran importanza* , *пріѣхалъ курьеръ съ письмами* , *которые въ себѣ содержатъ великую важность*.

8. Послѣ глаголовъ значащихъ подтвержденіе , кладется сія частица *di sì* что такъ ; а послѣ глаголовъ значащихъ отрицаніе кладется *di no* что не такъ , пр. *Credo di sì che eseguirà i suoi ordini* , *думаю что такъ исполнитъ его приказъ*.

9. На мѣсто повелительнаго наклоненія , когда мы что запрецѣмъ , кладется неопредѣленное , пр. *Non aver più compagna con tal sortì d' amici* , *не имѣй болѣе компаній съ такими друзьями*.

10. Причастія въ Италіанскомъ языкѣ кончатся на *to* или *fo* , пр. *Oggi il predicatore ha fatto*

fatto la predica di penitenza, пролоспѣдникъ сего дня сказывалъ пролопѣдъ о покаянии.

31. Причастія дѣйствительныя, которыя полагаются послѣ глагола avere, не согласуются съ именемъ существительнымъ въ родѣ, въ числѣ и въ падежахъ, пр: *Ho veduto il Re di Francia, я видѣлъ Короля Французскаго. Ho veduto la regina di Napoli, я видѣлъ Королеву Неаполитанскую.* Однако ежели имя существительное положено будетъ передъ причастіемъ, тогда причастія переменяютъ свое окончаніе, пр. *i libri c'ho composti faranno stampati presto, книги которые сложенные, и въ скоромъ времени будутъ печататься. Lettera c'ho scritta, fara spedita di mani, письмо, которое написалъ пошлю завтра.*

32. Причастія страдательныя, которыя полагаются съ глаголомъ essere быти, всегда должны полагаться въ томъ же родѣ, въ томъ же числѣ, въ которомъ ихъ существительное, пр. *La virtù è stimata da tutti gli Uomini onesti, добродѣтель цѣлюди честные почитаютъ.*

33. Причастія происходящія отъ глаголовъ сродныхъ никогда не переменяются, пр. *Il Re hà pransato sopra trono in presenza di tutta la corte, Король жушалъ на престолѣ при присудствіи всего двора. La Regina hà cenato in presenza di tutta la corte, Королева ужинала, при присудствіи всего двора.*

Радѣ

14. Ради красоты въ Италіанскомъ языкѣ часто полагается глаголѣ *essere* вмѣсто глагола *effere*, когда послѣ оного слѣдуетъ причастіе. пр: *questo signore vien stimato generalmente datutta la città*; *сего господина всея города почитаетъ.*
15. герундіи *avendo* и *essendo* передъ причастіями часто опускаются, пр. *Finita la predica, anderemo a far quella visita*, по окончаніи проповѣди, пойдѣмъ къ нему.
16. Именительный падежъ, полагается послѣ герундіи пр. *Essendo il Rè alla caccia è arrivato un curiere colle lettere*, когда былъ Король на охотѣ, пріѣхалъ курьеръ съ письмами.
17. Герундія, которая въ Латинскомъ языкѣ кончается на *di* и *do*, въ Италіанскомъ изображается, чрезъ прибавленіе члена *di* къ неопредѣленному наклоненію, пр. *Egli ha una maniera di mangiar da grande, perche tale è nato, ond imbetъ обыкновение есть противъ большаго, понеже таковъ родился.* Однако находятъ также случаи, въ которыхъ въ Латинскомъ языкѣ герундія кончающаяся на *do*, въ Рускомъ кончается на *я*, а въ Италіанскомъ изображаются, чрезъ прибавленіе къ неопредѣленному наклоненію, предлоговъ *in*, *nel*, *nello*, *con*. пр. *Nel veder sua bella casa, mi consolo, видя его изрядной домъ, утѣшаюсь.*
18. Супины, которые въ Латинскомъ языкѣ
кон-

кончатся на *и*, также будущее причастіѣ страдательнаго кончающееся на *dis*, *da*, *dum*, и имена прилагательныя кончающіяся на *bilis*, изображаются чрезъ прибавленіе къ неопредѣленному наклоненію члена *da*. пр. Non è da credere ciò che si dice, не должно пѣрить тому, что говорятъ.

19. Власное неопредѣленное наклоненіе, когда оно перемѣняется въ имя существительное, всегда почти принимаетъ членъ мужескаго рода, пр. L'andar troppo spesso all' osteria, non è minor male, che il non astenersi dal vino, часто ходитъ въ трактиръ не меньше лодозрительно, какъ бытъ льянщего. Равнымъ образомъ, ежели два неопредѣленные наклоненія власныя, въ одной рѣчи случашся, то послѣднее принимаетъ сію частицу *и*, пр. Il credere ad ogn' uno è un troppo pazzo, пѣрить каждому, равно какъ себя показывать безумнымъ.

20. Глаголы имѣющие напередъ себя, сіи мѣстоименія *те*, *се*, *се*, а послѣ или напередъ оныхъ когда стоятъ глаголы значащіе разсужденіе, память, и мысль, какъ глаголы *penfare* думать, *credere* почитать, то они принимаютъ въ то сослагательнаго наклоненія и частицы *che* членъ *di* въ неопредѣленнымъ наклоненіемъ. пр. Calippo non poteua consolarsi della partenza d'Ulisse, se credeua infelice d'esser immortale, Калипсо не могла утѣшиться до отшествія Улисса, холъ,

помѣ, себя почитала несчастливою , что она безсмертна.

21. Слѣ нарѣчч *prima* прежде , *avanti* напередѣ , *dopo* послѣ , когда спочивѣ съ глаголомѣ , по оной должно положить въ неопредѣленномѣ наклоненіи съ членомѣ *di*. пр. *prima di mangiare* , прежде обѣда *Dopo d'aver dormito* , прежде нежели буду спать. *Senza* полагается также съ неопредѣленнымѣ наклоненіемѣ , однако безъ члена , пр. *Senza mangiare andò in letto* , нехушавши пошелъ спать.

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О употребленіи союзовѣ съ наклоненіями.

При употребленіи союзовѣ съ наклоненіями примѣчать должно слѣдующее :

1. Союзъ *Seben* хотя , полагается съ изъявительнымѣ наклоненіемѣ , пр. *Seben è così ricco* , non ostante non vive bene , хотя онъ и богатѣ , однако живетѣ нелостоянно.
2. Когда мѣстоименіе , *qual* который , положено будетѣ при вопросѣ , полагается съ изъявительнымѣ наклоненіемѣ , а когда стоитѣ просто , полагается съ сослагательнымѣ , пр. *Non so qual fosse stagione propria di seminare* , не знаю каксе бы было время сѣянiя , *Non vedo qual farà l' intento suo* ? не знаю каксе бы было намѣреніе его ?
3. *Se* ежели , полагается съ сослагательнымѣ наклоненіемѣ , однако оно когда значитѣ ,
quando

quando *когда*, полагается съ изъявительнымъ, пр: Se auelli beni ne darei ai poveri, *если бы я имѣлъ деньги, то бы часть оныхъ отдалъ убогимъ*. Se mangiana rideuano, se beueua lo scherzauano, *когда онъ кушалъ, надъ нимъ смѣялись, а когда пилъ, его беслохотли*.

4. Союзъ *che* ежели глаголъ предвѣдущій настоящего времени или имена прилагательныя *tanto, quanto* или нарѣчіе *così*, полагается съ изъявительнымъ наклоненіемъ; а есть ли предвѣдущій глаголъ преходящаго, прошедшаго или мимошедшаго времени, или значимъ охоту и желаніе, то слѣдующій глаголъ изображается, чрезъ преходящее второе сослагательнаго, пр. Credo che tornerà, *думаю что возвратится*. Credeva, che fossero più diligenti, *думалъ, что они будутъ очень прилѣжны*. Desiderarei che mi amasse, *желалъ бы, что бы меня любилъ*.
5. Когда положены будутъ два глагола, и одно будетъ имѣть напередѣ себя частицу отрицательную *non*, а другое *che*, то послѣднее должно положить въ изъявительномъ наклоненіи, пр. Non fareua che voi amaste tanto virtù, *не зналъ, чтобъ вы столько любили добродѣтель*. Non credo che tu studi diligentemente le belle lettere, *не думаю что бы ты столько прилѣжалъ къ способнымъ наукамъ*.
6. Союзы, *doppo che* *послѣ какъ*, *da che* съ *хотѣлаго*

раго времени , *imperochè poiche* *монже* полагаются съ изъявительнымъ наклоненіемъ ; на-
противъ того союзы *ancorche avuegnache benchè*
хотя, *ogniuvoltache* *всякой разъ*, *iddio volesse*
когда бы, *affinche чтобы*, *se pure ежели* *только*
ко, *avantiche inanziche* *прежде нежели* , по-
лагаются съ сослагательнымъ наклоненіемъ.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ.

О употребленіи временъ.

Временъ , какъ главѣ V. показано , числится
пять : настоящее , преходящее , прошедшее ,
мимошедшее и будущее.

Настоящее время показываетъ , что вещь
въ настоящемъ времени есть или дѣлается : пр.
Io presentemente studio le scienze , *я теперь*
учуся наукамъ. *I diligenti studiosi amano sempre*
le belle lettere , *прилѣжные ученики любятъ*
всегда свободные науки.

Преходящее изъявительнаго значитъ такое
время , которое въ разсужденіи всей рѣчи не
совершенно еще прошло : пр. *Io pensava a voi quando*
venne il vostro servitore , *я думалъ тогда оуъ*
пасѣ , *когда пришелъ ко мнѣ пашѣ слуга*.
Io scriveva quando mi mandarono a chiamare , *я тогда*
писалъ , *когда послали меня пасѣ звать*.

Перваго преходящаго и перваго мимошедшаго
сослагательнаго , наклоненія потому можно узнатьъ
употребленіе , что они побольшей части безъ
всякой употребляются частицы : пр. *Sarei con-*
tento

tento di rivederlo, я был бы дополнен когда-то его упидѣлъ.

Преходящее второе, и второе мимолетное склонения сослагательного, всегда должны имѣть скрыто или явно сѣ частицы *che* что, *accio* accioche чтобы, *iddio volesse* когда-то, *se benche* хотя пр. *se fossi nobile* avrebbe imparato le belle lettere, ежели бы я был богатѣе, не учился бы способнѣе наукамъ.

Прошедшее объявляетъ вещь, что она совершенно прошла, оно имѣетъ прошедшее простое, и два сложные.

Прошедшее простое изъявительного склонения по большей части употребляется въ исповѣданіи, оно значитъ вещь давно или днемъ прежде здѣланную, при томъ объявляетъ время въ которомъ она здѣлана, и ни когда не полагается съ симъ мѣстоименіемъ *questo*, пр. *la nazione Turchesca* forti da natali oscuri, azioni ardite e guerriere la resero famosa e temuta, народъ Турецкой произошелъ, отъ предковъ не знавшихъ, храбрость ихъ здѣлала славыми и ужасными. *io andai la settimana passata a render la visita all' amico*, я ходилъ прошедшую недѣлю повѣстить моего пріятеля.

Первое прошедшее сложное изъявительного склонения употребляется въ ближайшемъ времени, и того дня здѣланнымъ, а особливо когда время неопредѣленно, и когда не находится частицы *quando*, хотя бы и было мѣстоименіе *questo*. пр. *io ho sempre fatto gran stima del suo*

fuor personaggio , e continuerò a farne , я всегда
хз его особѣ имѣлъ почтеніе , и впредь буду
имѣть.

Второе прошедшее сложное , потому можно
узнать , что прошія прошедшія времена ча-
сто употребляются сами только безъ частицы,
а второе прошедшее сложное всегда или на пе-
редѣ себя или послѣ принимаетъ какую нибудь
частицу , пр. appena ebbi veduto il mio nemico ,
ch'egli è fugito , я лишь увидѣлъ моего непріа-
теля , оѣ тотчасъ любѣжалъ. Appena il gene-
rale era arrivato , che la battaglia cominciò , какъ
только Генералъ прѣхалъ , тотчасъ саталля
началась.

Мимошедшее значитъ такое время , которое
уже давно прошло , пр. l'anno passato già , io ave-
va finito il corso dei miei studii , прошедшаго
года , я окончилъ мои ученія.

будущее значитъ , что впредь случится ,
пр. l'anno venturo anderò a servire come volontario
all'armata del Rè di Francia , пѣ слѣдующій годъ
пойду добровольно служить , аѣ пойсхо Ко-
роля Французскаго.

будущее сослагательнаго показываетъ вещь
будущую съ опредѣеніемъ иѣкоторыхъ обсто-
ятельствъ , пр. averò finito di scrivere , quando voi
farete di ritorno , окончу письмо , когда вы поз-
вратитесь.

Л

ГЛАВА

ГЛАВА V.

О сочиненіи нарѣчій и предлоговъ.
 Della sintasse degli auverbii e preposizioni.

I. Предлогъ *in*, полагается , когда слѣдующее слово спонитѣ безв члена , а когда слѣдующее слово имѣетѣ членѣ , или есть мѣстоимѣніе припязательное , то вмѣсто *in* кладется въ мужескомъ родѣ *nel*, *nello*, въ женскомъ *nella*, въ множественномъ числѣ въ женскомъ родѣ *nelle*, въ мужескомъ *nei* или *negli*, передѣ мѣстоименіями *ne* съ Апострофомъ , пр. *Nel regno di Napoli nasce di tutto, пѣ хоголестпѣ Неаполитанскомъ родится псе. Oggi in casa del signore si fa gran trattamento, сего дня у гослодина будетѣ банкетѣ.*

Такимъ же образомъ когда предлогъ *con* положится передѣ членами , *il*, *lo*, *la*, или передѣ мѣстоименіями припязательными , то въ мужескомъ родѣ имѣетѣ *col*, *collo*, въ женскомъ *colla*, въ множественномъ въ женскомъ родѣ *colle*, въ мужескомъ *coi*, *cogli*, передѣ мѣстоименіями *co* съ апострофомъ , пр. *Coll' aiuto di dio ogni cosa riesce facile, съ помощію Божіею всякое дѣло не трудно.*

Предлоги *avanti* *напередѣ*, *dopo* *послѣ* и прочіе симъ подобные часто употребляются какѣ нарѣчія. пр. *Andate avanti io venirò Dopo, идите вы напередѣ, я приду послѣ.*

II. Нарѣчія употребляющіяся для избавленія обстоятельства времени , мѣста и пропчаю , пр. Gli avari sempre hanno ricchezze affai , *сребролюбивые всегда , имѣютъ денегъ много.*

Сія нарѣчія quanto столько , molto много , tanto столько , meno меньше , più больше , troppo очень , когда споймѣ съ именами существительными перемѣняются такъ какъ имена прилагательныя , пр. Quanto danaro , *сколько денегъ.* quanta bellezza , *какая красота.* quanti nemici , *сколько непріятелей.* non hò più tempo , *больше не имѣю времени.* Quanti nemici avuto Giulio Cesare , *сколько непріятелей имѣлъ Юлій Кесарь.*

На мѣсто нарѣчія molto много , часто полагается gran , пр. hò avuto gran pena , *имѣлъ великую пажь.* gran pioggia , *великой дождь.*

Нарѣчія sì и vî симъ разнствуютъ между собою. Vî тогда полагается когда обѣявляеиъ мѣсто гдѣ насъ нѣмѣ , sì когда мы гдѣ ни естъ находимся , пр. Vi era molta gente alla comedia , *было много народа въ комедіи.* Già che sono qui , sì partirò , *понеже я здѣсь , того ради буду съѣзжать.*

Qui и quâ симъ разнствуютъ между собою. Qui полагается съ глаголами значащими покои , а quâ движеніе. пр. Sono qui *есмь здѣсь.* andate via da quâ , *пойдите прочь отсюда.*

ГЛАВА VI.

О вопросахъ. Delle dimande.

На вопросѣ *гдѣ и куда*, имена городовъ употребляются въ дательствѣ падежѣ, пр. *dovrai ? куда идешь ?* Vado a Dresda , benchè sia solito stare a Praga , *иду съ Дрезденъ , домъ и припыхъ жить съ Прагѣ.*

Выключающія имена государствъ , кои рѣш на вопросѣ *гдѣ и куда* , употребляются въ Творительномъ падежѣ съ предложомъ *in* , пр. *Sono stato in Francia , e vado in Italia , съѣзъ съ Францій , и иду съ Италію.*

Имена государствъ , городовъ недавно избранныхъ , или не очень извѣстныхъ , употребляются въ Творительномъ падежѣ съ предложомъ *nello , nella* . пр. *Nella china sono stato due anni , съ Китайскомъ государствѣ съѣзъ два года*

La casa домъ , на вопросѣ *гдѣ и куда* у употребляется съ предложомъ *a* или *in* , пр. *Egli è a casa или in casa , онъ дома.*

На вопросѣ откуда полагается Творительной падежъ . пр. *Da Genua non è venuto questa volta niente di buono , ничѣ изъ Генуи ни чего добраго не приехалъ.* *Dall' India viene l'oro , изъ Индіи пропозятъ золото.*

На вопросѣ *когда* , различно отвѣщать должно. 1) въ Внимательномъ падежѣ , пр. *Lo vidi la settimana Passata , его видѣлъ съ прошедшую недѣлю.* 2) при именахъ мѣсяцевъ употреб

употребляется Творительный падежъ съ предлогомъ *in*, пр. *in gennaio sono successi gli omicidii a voi noti*, *въ Генварѣ здѣлались смертоубицтва палѣ извѣстныя*. 3) въ Дательномъ падежѣ когда стоишь имя праздника, время ярманки, и когда часъ и время опредѣлено, пр. *è arrivato a mezza notte*, *въ полночь прѣѣхалъ*. *Mi porterà danari alla prossima fiera*, *мнѣ въ слѣдующую ярманку принесетъ деньги*.

На вопросъ : *сколько долго*, полагается въ Речительномъ падежѣ съ предлогомъ *per*, пр. *V. S. mi presti cento scudi Per duoî mesi*, *да въ слагородѣ, дайте мнѣ пзавмы сто слудовъ на два мѣсяца*.

На вопросъ : *сколько далеко*. 1) употребляется Дательной падежъ, пр. *Lo vidi a una gonnata lontano da Dresda*, *я видѣлъ, что онъ отошелъ день отъ Дрездена*. 2) Въ именительномъ падежѣ, пр. *Quante giornate sono di quà a Vienna*, *сколько дней отсюда до Вѣнны*.

ГЛАВА VIII.

О произвожденіи словъ съ Латинскаго языка. Della derivazione dei nomi dalla lingua latina.

Имена которыя въ Латинскомъ языкѣ кончатся на *a* въ Испалтанскомъ содержатъ поже окончаніе, пр. *musa муса*, *poeta пѣица*; а имена которыя кончатся на *tia*, въ Испалтанскомъ

языкъ перемѣняютъ свое окончаніе на *za*. пр. *clementia* *милостѣ*, *clementia*.

Имена претіаго склоненія кончащіяся въ Латинскомъ языкѣ на *as* и *is*, въ Италіанскомъ языкѣ с отбрасиваютъ. пр. *sanctitas* *святостѣ*, *sanctita*, *virtus* *добродѣтель*, *virtu*, *diuinitas* *божество*, *diuinita*, *seruitus* *рабство*, *seruicu*.

Имена въ Латинскомъ языкѣ кончащіяся на *is* и *it* втораго склоненія, въ Италіанскомъ языкѣ перемѣняютъ свое окончаніе на *o* пр. *ingenium* *разумѣ*, *ingenio*, *bonus* *добрый*, *buono*. *As* въ срединѣ слова перемѣняется на *o* пр. *fraus* *лестѣ*, *frode*, *laus* *лохпала*, *lode*.

I въ срединѣ слова перемѣняется на *e*. пр. *signum* *знакъ*, *sempo*,

M положенной передъ *n* перемѣняется на *n* пр. *scamnum* *охламѣ*, *scanno*, *damnum* *жазнь*, *danno*.

Литера *t*, перемѣняется на *d*. пр. *pater* *отецѣ*, *padre*, *latro* *разбойникѣ*, *ladro*.

Когда въ Латинскомъ языкѣ въ словѣ стоятъ три согласные литеры, то тогда въ Италіанскомъ языкѣ должно одну выбросить, пр. *constans* *постоянный*, *costante*.

Выключается сіе слово *conscienza*, которое въ Италіанскомъ языкѣ такъ, какъ и въ Латинскомъ имѣетъ три литеры.



RACCOLTA DEI SOBRANIE СЛОВЪ
NOMI PIU NECES- НУЖНЫИШИХЪ
SARII A SAPERE. КЪЗНАНІЮ.

DELLA DIVINITÀ, DEL О БОЖЕСТВЪ, О НЕБЪ
CIELO E DEGLI ELE- И ЭЛЕМЕНТАХЪ.
MENTI.

D io ,	Б огъ.
Giesu Christo ,	Иисусъ Христосъ.
Lo Spirito Santo ,	Святыи духъ.
La Trinità ,	Троица.
La Vergine ,	Богородица.
Gli Angeli ,	Ангелы.
Gli Arcangeli ,	Архангелы.
I Santi ,	Святыи.
I Beati ,	Блаженныи.
Il Cielo ,	Небо.
Il paradiso ,	рай.
L' inferno ,	Адъ.
Il Purgatorio ,	огонь чистительной.
I diauoli ,	дьяволы.
Il fuoco ,	огонь.
Il firmamento ,	твердь.
L' aria ,	воздухъ.
La terra ,	земля.
Il mare ,	море.
Il sole ,	солнце.
La luna ,	луна.
Le stelle ,	звѣзды.

Il raggi ,	лучи.
Le nuvole ,	облака.
Il vento ,	вѣтеръ.
La Pioggia ,	дождь.
Il tuono ,	громъ.
Il baleno , il lampo ,	молнїя.
La grandine ,	градъ.
Il fulmine ,	громовая стрѣла.
La neve ,	снѣгъ.
Il gelo ,	морозъ.
Il ghiaccio ,	ледъ.
Il gelavermi ,	иней , гололедица.
La ruggiada ,	роса.
La nebbia ,	туманъ.
Il terremoto ,	землѣй трясеніе.
Il deluvio ,	пошопъ.
Il caldo ,	теплота.
Il freddo ,	стужа.

DEL TEMPO E DELLE STAGIONI. О ВРЕМЕНИ И ВРЕМЕНАХЪ ГОДОВЫХЪ.

Il giorno ,	день.
La notte ,	ночь.
Il mezzo dì ,	полдень.
La mezza notte ,	полночь.
La mattina ,	утро.
La sera ,	вечеръ.
Un ora ,	часъ.
Un quarto d' ora ,	четверть часа.
Un mezz' ora ,	полчаса.

Tre quarti d' ora ,	три четверти часа.
Ogni ,	нынѣ, сего дня.
Ieri ,	вчера.
Domani , dimani ,	завтра.
Ieri l' altro , или l' altro	прежняго дня.
ieri ,	
Posdomani ,	послѣ завтра.
Stà sera ,	сего вечера.
Stà mattina ,	сего утра.
Dopo pranzo ,	послѣ обѣда.
Dopo cena ,	послѣ ужина.
Una settimana ,	недѣля.
Un mese ,	мѣсяцъ.
— anno ,	годъ.
— momento ,	моментъ.
La primavera ,	весна.
La state ,	лѣто.
L' automno ,	осѣнь.
L' inverno , il verno ,	зима.
Giorno di festa ,	праздничной день.
Giorno di lavoro ,	рабочной день.
Il far del sole ,	разсвѣтъ.
Il tramontar del sole ,	западъ солнца.
L' aurora ,	заря.

I GIORNI DELLA SETTIMANA. ДНИ НЕДЕЛЬНЫЕ.

Lunedì ,	понедѣльникъ.
Martedì ,	вторникъ.
Mercordì ,	среда.

Л 5

Giovedì

Giovedì ,	четвертокъ.
Venerdì ,	пятница.
Sabbato ,	суббота.
Domènica.	воскресенье.

I MESI.

МѢСЯЦЫ.

Gennajo ,	Генварь.
Febbrajo ,	Февраль.
Märzo ,	Мартъ.
Aprile ,	Апрѣль.
Maggio ,	Май.
Giugno ,	Іюнь.
Luglio ,	Іюль.
Agosto ,	Августъ.
Settembre ,	Сентябрь.
Ottobre ,	Октябрь.
Nouembre ,	Ноябрь.
Decembre.	Декабрь.

LE FESTE DELL' ANNO. ПРАЗНИКИ ГОДОВЫЕ.

Il capo d' anno ,	начало года.
Il primo giorno dell' anno ,	первой день года.
L' Epifania ,	крещеніе.
La purificatione ,	сирѣщеніе.
Il carnevale ,	масобѣдъ.
La quaresima ,	великой постъ.
La settimana santa ,	страстная недѣля.
La domenica delle palme ,	вербное воскресенье.

Il vener-

Il venerdì santo ,	страстная пятница.
Il giorno di pasqua ,	свѣтлое воскресенье.
L' Ascensione ,	вознесеніе.
La pentecoste ,	сошествіе святаго ду- ха.
San giovanni ,	ивановъ день.
La festa , di tutt' i santi ,	день всѣхъ святыхъ.
Natale le feste di natale ,	празникъ рождества Христова.
La vigilia ,	сочельникъ.
La melle ,	жита.
Le vendemie.	собираніе винограда.

DELLE DEGNITÀ EC-
CLESIASTICHE.

О ДОСТОИНСТВАХЪ
ЦЕРКОВНЫХЪ.

Il Patriarca ,	Патріархъ.
Il clero ,	Клеръ.
Il Papa ,	Папа.
Un cardinale ,	Кардиналъ.
— Arcivescovo ,	Архіепископъ.
— Vescovo ,	Епископъ.
— legato ,	Папской посолъ.
— nuncio ,	Нунційсѣ.
— abbate ,	Архимандритъ.
Una badessa ,	игуменья.
Un priore ,	настоятель.
— rettore ,	ректоръ.
— vicario ,	намѣстникъ.
— arcidiacono ,	архидіаконъ.
— arciprete ,	протопопъ.

Un

Un prete ,	попѣ
— capellano ,	крестовой попѣ.
— predicatore ,	проповѣдникѣ.
— diacono ,	дѣконѣ.
— subdiacono ,	подѣдѣконѣ.
— cherico ,	церковникѣ.
— musico ,	музыкантѣ.

DIGNITÀ TEMPORALI. ДОСТОИНСТВА МИР-
СКІЯ.

L' Imperatore ,	Императорѣ.
L' Imperatrice ,	Императрица.
Il Rè ,	Царѣ.
La Regina ,	Царица.
Il Delfino ,	Дофинѣ.
La Delfina ,	Дофина.
Il Principe ,	Князь.
La Principessa ,	Княгиня.
Il duca ,	Герцогѣ.
La duc' essa ,	Герцогиня.
Il marchese ,	Маркѣ графѣ.
La marchesa ,	Маркѣ графыня.
Il conte ,	Графѣ.
La contessa ,	Графыня.
Il barone ,	Баронѣ.
La baronessa ,	Баронша.
L' ambasciadore ,	Посланникѣ.
L' ambasciadrice ,	Посланница.
Il governatore ,	Губернаторѣ.
La governatrice ,	Губернаторша.

L' in-

L' inviato ,	Посолъ.
Il residenze ,	Резидентъ.
L' agente ,	Синдлецъ.
Il capocaccia ,	Овер-егермейстеръ.

CARICHE ET VFFICIERI О ЧИНАХЪ СУДЕБНЫХЪ
DI GIUSTICIA. ХЪ.

Il gran cancelliere ,	Великой канцлеръ.
Il custode de' sigilli ,	Виде-канцлеръ.
Il segretario di stato ,	Штатской секретарь.
L' intendente ,	Интендантъ.
Il Tesoriere ,	казначей.
Il presidente ,	президентъ.
Il consigliere ,	совѣтникъ.
Il maistro delle supliche ,	рекётъ мастеръ.
L' auditore ,	аудиторъ.
Il giudice ,	судья.
Il console ,	консуль.
Il podestà ,	властелинъ.
Lo sciafino ,	совѣтникъ.
Il preposto de' mercanti ,	бургомистръ.
Il barigello ,	полицейской Капитанъ.
L' auocato ,	стряпчей.
Il procuratore ,	прокуроръ.
Il notaro ,	нотариусъ.
Il registratore ,	регистраторъ.
Il cancelliere ,	канцеляристъ.
Il giovine , lo scrivano ,	писарь.
Il copista ,	копиистъ.
Il sergente , il cursore ,	сержантъ, курьеръ.

Lo

Lo sbirro ,	полицейской салдаѣъ.
Il custode di carcere ,	надзираѣель арестан- товъ.

**OFFICIERI DI GUERRA. О ВОЕННЫХЪ ЧИНО-
ВНЫХЪ ЛЮДЯХЪ.**

Il Generale ,	Генералъ.
L' Ammiraglio ,	Адмиралъ.
Il luogotenente generale ,	Генералъ поручикъ.
Il bregadiere ,	бригадиръ.
Il colonello ,	Полковникъ.
Il maestro di campo ,	Генералъ маеоръ.
Il maggiore ,	Маеоръ.
L' adiutante maggiore ,	Главный адъютантъ.
Il capitano ,	Капитанъ.
Il luogotenente ,	поручикъ.
Il corneta ,	карнетъ.
L' alfiere ,	прапорщикъ.
Il sergente ,	сержантъ.
Il caporale ,	капралъ.
Il forriero maggiore ,	оберъ - фуртеръ.
Il sotto caporale , lancia spezzata ,	подкапралъ, эфретуръ.
Il commisario ,	камисаръ.
Il forriero ,	фуртеръ.
Il cavalliere ,	рейтаръ.
Il fantaccino ,	простой солдаѣъ.
Il cavallegiere ,	конной салдаѣъ.
L' uomo d' arme ,	жандармъ.
Il dragone ,	драгунъ.

Il mo-

Il moschettiero ,	мускатеръ.
Il Pifaro ,	флейтшикъ.
Il trombetiere, trombeta ,	валторщикъ.
Il tamburino ,	барабанщикъ.
Il picchiere ,	алабардщикъ.
La sentinella ,	караулъ.
La vedetta ,	караулъ навысокомъ мѣ-
La ronda ,	дозоръ. (стѣ.
La spia ,	шпiонъ.
Il vivandiere ,	маркишантъ.
Un cannoniere ,	канонеръ.
Un minatore ,	подкопщикъ.
Gli avventurieri ,	волонтиры.
Li fanti perduti.	солдаты , которые на- чинаютъ бой.

L' ESSERCITO.

ВОЙСКО.

L' essercito ,	войско.
L' armata navale, la flotta,	флотъ.
Il corpo di bataglia ,	войско, которое въ сре- динѣ находится.
La vanguardia ,	авангардiя.
La retroguardia ,	арiегардiя.
Il corpo di riserva ,	запасной корпусъ.
Il campo volante ,	легкое войско.
La cavalleria ,	конница.
La fanteria ,	пѣхота.
Uno squadrone ,	шквандронъ.
Un bataglione .	баталiонъ.
La Prima fila и-и schiera,	первая ширенга.

La seconda fila ,	вторая ширенга.
Il cannone ,	пушка.
Le tende ,	палатки , шатры.
Il padiglione ,	лагерь.
Un regimento ,	полкъ.
Una compagnia ,	рота.
Un presidio или guarnigione ,	гарнизонъ.

СЛОВА ВЪ ФОРТИФИКАЦИИ УПОТРЕБЛЯЮЩІЯСЯ.

LE FORTIFICAZIONI.

La città ,	городъ.
La cittadella ,	городокъ.
Il forte ,	шанцы.
La fortezza ,	крѣпость.
Il castello ,	замокъ.
Le mura ,	стѣны.
I merli ,	зубцы около стѣнъ.
Il fosso ,	ровъ.
La palifada или steccaio ,	полисадъ.
La casamatta ,	своды подъ валомъ.
La strada coperta ,	подземельный ходъ.
Un ridotto ,	редутъ.
La trinciera ,	траншей.
Un gabbione ,	туръ.
Una mina ,	подкопъ.
Una contramina ,	подкопъ насупротивъ другаго здѣланный.
Una torre ,	башня.

Il para-

Il parapetto ,	парапетъ.
Il terrapieno ,	валъ.
Un bastione ,	бастіиъ.
Provisioni da bocca ,	провіантъ.
Provisioni da guerra ,	аммуниція.
L' assedio ,	осада.
Le copitulazioni ,	договоръ.
Il soccorso ,	помощь.
Una fortita ,	выласка.
Un assalto ,	нападеніе.

PROFESSIONI E MISTIERI. О ХУДОЖЕСТВАХЪ И РУКОДѢЛЬЯХЪ.

Uno stampatore ,	типографщикъ.
Un medico ,	лѣкаръ.
— cerusico ,	цируликъ.
— speziale ,	аптекарь.
— barbiere ,	фериаль.
— fornaro ,	хлѣбникъ.
— pasticciere ,	пирожникъ.
— macellaro ,	масникъ.
— oste , un cabarettiere ,	празднщикъ.
— mercante ,	купецъ.
— sartore ,	портной.
— calzolaro ,	сапожникъ.
Uno scarpinello ,	который сапоги почини- ваетъ.
Un cappellaro ,	шляпникъ.
— artebianco , merciairo ,	лавошникъ.
— sellaro ,	седѣльщикъ.

М

Un mare

Un marescalco ,	коновалъ.
— scultore in rame ,	рѣщикъ на мѣди.
— scultore , intagliatore ,	резной мастеръ.
— pittore ,	маляръ.
— ricamatore ,	которой золотомъ вы- шиваетъ.
— faligname ,	плотникъ.
— marangone ,	столяръ.
— muratore ,	каменщикъ.
— magnano, un chiavaro ,	слѣсаръ.
— pizzicaruolo ,	хвѣстникъ
— mulinaro ,	мѣльникъ.
Una lavandara ,	прачка.
Un orlogiere ,	часовщикъ.
— orefice ,	золотаръ.
— tapezziere ,	которой обои дѣлаетъ.
— rigattiere ,	лоскутникъ.
— guantaro ,	перчаточникъ.
— comediante ,	комедіантъ.
Uno spadaro ,	шпажной мастеръ.
— fachino ,	работникъ.
— vetraio .	стекляной мастеръ.

OFFICIALI DI CASA.

СЛУЖИТЕЛИ ВЕЛИ-
КИХЪ ДОМОВЪ.

Il lachè .	скороходъ.
Lo staffiere ,	лакей.
Il paggio ,	пажъ.
Il cocchiere ,	кучаръ.
Il palafreniero ,	конюхъ.

La férvà .	служанка.
La cameriera ,	камергерша.
Il cameriere ,	камергеръ.
Lo scudiero , il cavalerizzo ,	штабъ-мейстеръ.
Lo scàlco ,	тафель-декаръ.
Il cappiere ,	поднощикъ.
Il cantiniere ,	кляшникъ.
Il credenziere ,	креденцаръ.
Il maéstro di càsa ,	дворецкой.
Il secretàrio ,	секретаръ.
Il gentil vómo ,	каморъ-юнкеръ.
L' intendénte ,	интендантъ.
Il cuóco ,	поваръ.
Il giardiniéro ,	садовникъ.
Il vignaruólo ,	виноградникъ.
Il padróne ,	хозяинъ.
La padróna.	хозяйка.

IMPERFEZZIONI DELL'
UOMO.

НЕСОВЕРШЕНСТВА
ЧЕЛОВѢЧЕСКІЯ.

Un guercio ,	косой.
— cieco ,	слѣпой.
— losco ,	подслѣноватой.
— gobbo ,	горбатой.
— zoppo ,	хромой.
— stroppiato ,	дряхлаой.
— mancino ,	левша.
— monchino un manco ,	безрукой.
— sordo ,	глухой.
— muto ,	нѣмой.

Uno scilingvato ,	заика.
Un calvo ,	плѣшивой.
— nano ,	карликъ.
— bavofo ,	слиноватой.
— ladro ,	воръ.
— guidone ,	обманщикъ.
— boia ,	палачъ.
— furfante ,	мошеникъ.
— ruffiano ,	сводникъ.
— mago , un fregone ,	ворожей.
Una frega ;	ворожея.
Un cattivo ;	худой человекъ.
— tristo ,	бѣднякъ.

ACCIDENTI ET IN FIRMITA.

О припадкахъ и бо- лѣзняхъ.

La buona fortuna ,	щастіе.
La disgrazia ,	нещастіе.
La fortuna ,	случай , приключеніе.
L' ammalato ,	болень.
La malazia ,	болѣнь.
La febre ,	лихорадка.
La terzana ,	тридневная лихорадка.
La quartana ,	четыредневная лихорадка.
Il tremito lo sgricciolo ,	трясеніе , дрожь.
La ferita ,	рана.
La contusione ;	контузія.
La podagra ,	подагра.
I dolori colici ,	колотье.

La rosolia ,	корь.
La vaiuole ,	воспа.
Il mal francese ,	французская болѣзнь.
La cacarella , flusso di ventre ,	поносъ.
L' infreddatura , il ca- tarro ,	насморкъ.
La tosse ,	кашель.
La rogna ,	шолуди , короста.
La rognuzza , la scabbia ,	невеликая короста.
Il pizzicore ,	свербежъ.
Una volatica ,	лишай.
Un' apostema ,	чирей.
La marcia ,	гной.
Il mal di pietra ,	каменная болѣзнь.
Il bernoccolo , il tumore ,	опухоль.
Una sgrasignatura ,	царапанье.
Una caduta ,	падучая болѣзнь
Aborto ,	выкидышъ.
Un buffeto ,	щелчокъ.
— shiaffo ,	пощечина.
— pugno ,	ударъ кулакомъ.
— calcio ,	ударъ ногою.
Una stoccata ,	ударъ шпагою.
Una pistoletata ,	выстрѣлъ изъ писто- лета.
Una archibuggiata ,	выстрѣлъ изъ фузѣи.
Uno svanimento ,	обморокъ.
Un sudor freddo ,	потъ холодной.
La morte ,	смерть.

DELLE NAZIONI.

ОНАЦІАХЪ.

Italiano ,
 Tedesco ,
 Francese ,
 Spagnuolo ,
 Portoghese ,
 Inglese ,
 Irlandese ,
 Scozzese ,
 Olandese ,
 Fiamingo ,
 Burgognone ,
 Suizzero ,
 Piemontese ,
 Svedese ,
 Polaco ,
 Ungaro ,
 Danese ,
 Maltese ,
 Turco ,
 Tartaro ,

Италіанецъ,
 Нѣмецъ.
 Французъ.
 Гишпанецъ.
 изъ Португаліи,
 Англичанинъ.
 изъ Ирландіи.
 изъ Шотландіи.
 изъ Голландіи
 изъ Фландріи.
 изъ бургундіи.
 Швейцаръ.
 изъ Піемонта,
 Шведъ.
 Полякъ,
 Венгеръ.
 изъ Даніи.
 изъ острова малты.
 Туркъ.
 Татаринъ.

DEGLI UCCELLI.

О ПТИЦАХЪ.

Un aquila
 — uccello ,
 — uccellino ,
 — cardelo ,
 — fanello ,
 — canario ,

орелъ.
 птица.
 птичка.
 щегленокъ.
 коноплянка.
 жинарѣйка.

Un

Un verzellino ,	чижикъ.
Un uccignolo ,	соловей.
Uno stornello ,	скворецъ.
Un franguello ,	зяблица.
Una passera , un passeret- to ,	воробей.
Un papagallo ,	попугай.
Un merlo ,	черной дроздъ.
Una gazza .	сорока.
Una ghiandaia ,	соя.
Una tortore ,	горлица.
Una tortorella ,	египетской голубъ.
Un cappone ,	каплунъ.
I pollastri ,	цыплята.
I piccioni ,	голуби.
Le beccaccie ,	кулики.
Le pernici ,	куропатки.
I tordi ,	дрозды.
Le lodole ,	жаворонки.
Le quaglie ,	перепелки.
Un gallinaccio ,	индѣйка.
Un oca ,	гусь.
Un papparo ,	молодой гусь.
Una anitra ,	ушка.
Una gallina ,	курица.
Un gallo ,	пѣтухъ.

DE' QUADRUPEDI. О ЗВѢРЯХЪ ЧЕТВЕРО-
НОГИХЪ.

Un cane ,	собака.
Un cagnolino ,	щенокъ.

Un gatto , una gatta ,	кошча.
Un forcio ,	мышь.
Un topo , un forcio ,	крыса.
Una scimia ,	обезьяна.
Una pecora ,	овца.
Un porco , una scorfa ,	свинья.
Una volpe ,	лисица.
Un lupo ,	волкъ.
— toro ,	быкъ.
— mulo , una mula ,	мшакъ.
— camelo ,	верблюдь.
— camoccio ,	сайга.
Una capra ,	коза.
Un elefante ,	слонъ.
Un leone ,	левъ.
Un leopardo ,	рысь.
Una tigre ,	тигръ.
Un cavallo ,	лошадь.
Un lépre ,	заецъ.
Un coniglio ,	кроликъ.
Il porchetto ,	поросенокъ.
Il cinghiale ,	дикой кабанъ.
Il ceruo ,	олень.

DEGLI ANIMALI RET- О ЗВѢРЯХЪ ПРЕСМЫ-
TILI ET INSETTI. КАЮЩИХСЯ И ПЕСѢ-
КОМЫХЪ.

Un rospo .	жаба.
Una ranocchia , rana ,	лягушка.
Un lucertola ,	ящерица.

Una

Una lumaca ,	улитка.
Uno scorpione ,	скорпионъ.
Un ragno ,	паукъ.
Un serpente , una biscia ,	змѣя.
Una farfalla ,	бабочка.
Una mosca ,	муха.
Un zanzara ,	комаръ.
— biuco ,	гусеница.
— verme , un lombrico ,	червь.
— Pidocchio ,	вошь.
— pulice ,	блоха.
Una cimice ,	клопъ.
— lendine ,	гниль.
— piattola ,	плосница.
— formica ,	муравей.
— tartaruca ,	черепаха.

QUEL CHE SI VEDE IN CAMPAGNA. О ТОМЪ , ЧТО ВИДИТЬ НА ПОЛѢ.

La strada ,	дорога.
La strada maestra ,	большая дорога.
Una pianura ,	поляна.
— valle ,	долина.
— montagna ,	гора.
Un poggio ,	холмъ.
Un bosco ,	дуброва.
Una selva ,	лѣсъ.
Una fratta или fiere ,	плѣтень.
Un cespuglio ,	маленькой лѣсокъ.
— albero ,	дерево.

Un ramo ,	вѣтвь.
Un grano del formento,	жито.
Dell orzo ,	ячмень.
Della biada ,	овесъ.
Una vigna ,	винница.
Un giardino ,	садъ.
— viale ,	аллей.
— prato ,	поле.
— lago ,	озеро.
Uno stagno ,	прудъ.
Un dirupo ,	каменная гора.
— fosso ,	рогъ.
— ruscello ,	ручей.
— fiume ,	рѣка.
Una barca ,	барка.
Un palude , pantano ,	болото.
Una terra ,	земля.
Un borgo ,	предѣмѣстіе.

QUEL CHE SI VEDE
NELLA CITTÀ.

О ТОМЪ , ЧТО НАХО-
ДИТСЯ ВЪ ГОРОДѢ.

Il ponte ,	мостъ.
La porta ,	ворота.
La strada ,	дорога.
La casa ,	домъ.
Il palazzo ,	палата.
La chiesa ,	церковь.
Il convento ,	монастырь.
Lo spedale ,	шпиталь , богадѣльня.
	И мер.

Il mercato ,	рлдѣ.
La fiera ,	ярманка.
La piazza d' arme ,	гауптвахня.
La bottega ,	лавка.
La dogana ,	таможня.
La prigione ,	тюрьма.
La fontana ,	фонтанѣ.

I COLORI.

ЦВѢТЫ.

Il bianco ,	бѣлой.
Il nero ,	черной.
Il rosso ,	красной.
Il verde ,	зеленой.
Il giallo ,	желтой.
Il turchino ,	синей , васильковой.
Il bigio ,	сѣрой.
Il pavonazzo ;	фіолетовой.
L' in carnato ,	пѣлесной.
Il color di fuoco ,	пунцовой.
Il cavallino , foglia morta.	блѣдожелтой.
L' olivastro ,	оливковой.
Il color di paglia ,	соломенной.
Il cremesino ,	кармазинной.
Il lionato ,	каштановой.

I METALLI.

МЕТАЛЛЫ, РУДЫ.

L' oro.	золото.
L' argento ,	серебро.

Il ferro ,	желѣзо.
Il piombo ,	свинець.
Il bronzo ,	нечистая колокольная. мѣдь.
Il rame ,	мѣдь
Il rame giallo ,	мѣдная руда.
L' ottone ,	жолтая мѣдь.
Lo stagno.	олово.
Il mercurio , argento viuo,	ртуть.
La calamita ,	магнитъ.
La latta ,	жестъ.
Il zolfo ,	сѣра.
Il verderame ,	яръ венеційская.
Il vetro ,	стекло.

I GIUOCHI.

И Г Р Ы.

La pala corda ,	въ мячики игра.
Il trucco il trucchio.	въ биліары игра.
A dadi ,	въ кости.
A carte ,	въ карты.
A pichetto ,	въ пикетъ.
All' ombra ,	въ ломберъ.
Alla bassetta ,	въ бассетъ.
Alla bestia ,	въ панфилъ.
Agli scacchi ,	въ шахматы.
Alle dame ,	въ шашки.
Al Trichetrache ,	въ тавлеи.
Alla cieca ,	въ жмурки.

DELLE

DELLE PARTI DEL
CORPO.

О ЧАСТЯХЪ ТѢЛА.

La testa , il capo ,	голова.
Il viso , il volto ,	лице.
La fronte ,	лобъ.
Gli occhi ,	глаза.
Le ciglia ,	брови.
Le palpebre ,	рѣсницы.
La pupilla ,	зрачокъ.
Gli orecchi , le orecchie ,	уши.
I capelli ,	волосы.
Le tēpie ,	виски.
Le guancie , le gote ,	щоки.
Il naso ,	носъ.
Le nārici ,	ноздри.
La barba ,	борода.
La bocca ,	ротъ.
I denti ,	зубы.
La lingua ,	языкъ.
Le labra ,	губы.
Il pālato ,	небо вортъ.
Le basette ,	усы.
Il mento ,	подбородокъ.
Il collo ,	шея.
La gola ,	горло.
Le spalle ,	плечи.
Le braccia ,	объятія.
Il gomito ,	локоть.
Il pugno ,	кулакъ.
La mano ,	рука.

(Il dito

Il dito ,	палецб.
Il polso ,	пульсб.
Le unghie ,	ногти.
Lo stomaco ,	желудокб.
Il petto ,	грудь.
Le zinne , le poppe ,	пищки.
Il ventre ,	брюхо.
Le coste ,	бока.
L' umbilico ,	пупб.
Le coscie ,	ребра.
Le ginocchia ,	колена.
La gamba ,	голени.
La polpa della gamba ,	икра.
La noce del piede ,	ладышка.
Il piede ,	нога.
Il calcagno ,	пята.
La ciera , l' aspetto ,	видб.
Il sangue ,	кровь.
L' ária ,	взглядб.
Il portamento ,	осанка.
La grassiezza ,	толстота.
La magrezza ,	сухота.
La statura ,	станб.
L' andatura ,	походка.
Il gesto ,	движеніе.
Il cervello ,	мозгб.
Le vene ,	жилы.
Le arterie ,	болшіе жилы.
I nervi ,	сухіе жилы.
I moscoli ,	мускулы.
La pelle ,	кожа.

Il cuore

Il cuore ,	сердце.
Il fegato ,	печомка.
Il pulmone ,	легкое.
Le budella ,	кйшки.
La veflica ,	пузырь.
Il fiele ,	желчь.
La faliva ,	слина.
Lo fputo ,	плеваніе.
Il fudore ,	потъ.
La toffe ,	кашель.
il catarro ,	насморкъ.
Il fiato ,	дыханіе.
La voce ,	голосъ.
La parola ,	слово.
Il fofpiro ,	воздыханіе.
La vifta ,	видѣніе.
L' udito ,	слухъ.
L' odorato ,	обоняніе.
Il gufto ,	вкусъ.
Il tafto , il tatto.	осязаніе.
Il sentimento ,	чувство.

PER STUDIARE.

ЧТО КЪ УЧЕНІЮ ПРИ-
НАДЛЕЖИТЬ.

Il gabineto ,	кабинетъ.
Il libro ,	книга.
La carta ,	бумага.
Il quinterno , quaderno ,	дестъ бумаги.
Il foglio ,	листъ.
La pagina ,	страница.

La copert-

La coperta del libro ,	доска у книги.
La penna ,	перо.
L' inchiostro ,	чернило.
Il calamaro ,	чернилица.
Il temperino ,	перочинной ножичекъ.
Lo spago ,	закладка.
La polvere ,	пѣсокъ.
Il polverino ,	песошница.
La cera ,	сургучъ.
Il sigillo ,	печать.
La lettera ,	письмо.
Il biglietto , bolettino ,	писмецо.
La scrittura ,	писаніе.
Il ricordo , la memoria ,	записная книжка.
La carta pècora ,	паргаментъ.
Il tocca lapis ,	жарандашъ.
La lezione ,	чтеніе , лекція.
La traduzione ,	переводъ.
Il tema ,	тема , начало.
Una cartella ,	шка.

STROMENTI DI MU- SICA.

ИНСТРУМЕНТЫ МУ- ЗИЧЕСКІЯ.

Un violino ,	скрипица.
Una viola ,	басъ.
Un flauto ,	флейта.
— zuffolo ,	дудка.
— zampogna ,	волынка.
Una piva ,	габой.
— chitara ,	цифра.

Un cembalo ,	клавикорды.
Una spinetta ,	шпинетъ.
Un liuto ,	лютя.
Un arpa ,	арфа.
L' organo ,	органъ.
La trombetta , tromba ,	труба.
Il tamburro ,	барабанъ.

DELLE PARTI DELLA CASA. О ЧАСТЯХЪ ДОМА.

La casa ,	домъ.
La camera ,	камера.
L' anticamera ,	пр хожя.
La sala ,	зала.
La finestra ,	окно.
L' invitriate ,	оконница.
La cucina ,	поварня.
Il cortile ,	дворъ.
Il pozzo ,	колодезь.
La stalla ,	конюшня.
La cantina ,	погребъ.
La scala ,	лѣсница.
Gli scalini ,	ступени.
Il giardino ,	садъ.
La dispensa ,	житница.
Il primo appartamento ,	первой апартаментъ.
Il secondo appartamento ,	другой апартаментъ.
Il granaio ,	амбаръ ,
Il soffito ,	чердакъ.
Il tetto ,	крышка.

И

Le te-

Le tegole ,	черепицы.
Le grondaie ,	жолобы.
Il muro ,	каменная стѣна.
Il camino ,	каминъ.
I mattoni ,	кирпичи.
Il palco ,	полъ.
La rimessa ,	сарай.
Il forno ,	пѣчь.
La traue ,	потолокъ.
I travicelli ,	бруссы.
Le tavole ,	доски.
Il necessario , il sacatoio ,	нужникъ.
L' insegna ,	вывѣска.
La pigione ,	наемъ.
Il gesto ,	мѣ. в.
La calcina ,	извѣсть.
L' aia ,	гумно.
Il marmo ,	мраморъ.
La pietra ,	камень.
Il colombaio ,	голубникъ.
Il pollaio ,	шестокъ.
Il casolare .	проломъ, развалина.

I MOBILI DELLA CAMERA. О ДОМАШНЕМЪ УБОРѢ.

La tappezzeria ,	обои.
Lo specchio ,	зеркало.
Il letto ,	постѣля.
Le lenzuola ,	простыня.

Il materazzo ,	пюфакъ.
La coltre или coltrice ,	перина.
Il capezzale ,	большая подушка.
Il sopra cielo del letto ,	балдахинъ у кровати.
Le cortine ,	занавѣса.
La coperta ,	одѣяло.
Il guanciale ,	подушка.
Le verghe ,	занавѣсные прутья.
La streta del letto ,	ходъ около постѣли.
La lettiera ,	кравать.
L' orinale ,	уриналъ.
La seggetta ,	стольчакъ.
I quadri ,	картины.
La sedia ,	стулъ.
La sedia d' appoggio ,	кресла.
La tavola ,	столъ,
Il tapeto ,	коверъ.
La credenza ,	креденсъ.
Uno stipo ,	шкапъ.
Il paravento ,	шпалеръ.
La cassa ,	ящикъ.
Il forziere ,	баулъ.
La cassetta ,	ящичекъ.
Un lustro ,	паникадило.
La ricamatura ,	шитые золотомъ.
La pittura ,	живопись.
L' indoratura ,	позолота
La scoltura ,	резь.
Un busto ,	статуя.
Un vaso ,	сосудъ.
Una gabbia ,	клетка.

Un' uccello ,

птица.

Un ritratto ,

портретъ.

QUEL CHE SI TROUA
NELLA CUCINA.

ЧТО НАХОДИТСЯ ВЪ
ПОВАРНѢ.

Lo spiedo ,
Il caldaro il painolo ,
Il caldarone ,
La padella ,
Il tripiede ,
La grazicola ,
La brocca ,
La secchia ,
La corda ,
La girella ,
Il catino ,
La pignatta ,
La pentola ,
La cucchiara ,
La mestola ,
La forcina ,
Il rampino ,
La catena ,
La tortiera , il tegame ,
Il mortaro ,
Il pistello ,
La scopa ,
Lo straccio ,

шпатель.
котелъ.
большой котелъ.
сковорода.
троемной шаганъ.
решетка.
кружка.
ведро.
веревка.
скалка.
маленькой котелъ.
чугунной горшечкъ.
горшечкъ.
ложка.
половникъ.
вилка большая.
крюкъ.
цепь.
кострюлька.
игонъ.
пестъ.
вѣникъ.
пеленка.

QUEL

QUEL CHE SI TROUA NELLA CANTINA. ЧТО НАХОДИТСЯ ВЪ ПОГРЕБѢ.

Una botte ,	бочка.
Un barile ,	бочонокъ.
Un imbottitoio ,	воронка.
Un cerchio ,	обручъ.
La spina ,	гвоздь.
Il turaccio ,	штулка.
Il trivello , trivellino ,	буравчикъ.
La doga ,	уторы.
Il vino ,	вино.
La bierra , cervosa ,	пиво.
Mosto di pomi ,	ква въ яблочной.
Vin vecchio ,	вино старое.
Vin nuovo.	вино новое.
Vin rosso ,	вино красное.
Vin bianco ,	вино бѣлое.
Vin chiaro ,	чистое бѣлое вино.
Vin torbido ,	нечистое вино.
Vin forte , aceto ,	крѣпкое вино.
Mosto ,	сладкое вино.
Un martello ,	молотокъ.
Metter mano ad una botte ,	починать бочку.
Canar vino ,	почищать вино.

QUEL CHE SI TROUA NELLA STALLA. О ТОМЪ , ЧТО НАХОДИТСЯ ВЪ КОНЮШНѢ.

Il fieno ,	сѣно.
La biada ,	овесъ.

La paglia ,	солома.
La rastelliera ,	решетка у яслей.
La mangiatoia ,	кормило.
La femola , la crusca ,	отруби.
Il pettine ,	гребень.
La striglia ,	скребница.
Il vaglio il crivello.	решето.
La briglia ,	узда.
La sella ,	седло.
Il pettorale ,	поперсть.
La groppiera ,	пахви.
Le cinghie ,	подвируги.
La cavicchia ,	пряжка.
Il chiodo ,	гвоздь.
L' arcione ,	арчакъ.
La cavezza ,	недоуздокъ.
Il mozzo di stalla ,	конюхъ.
I cavalli ,	лошади.
La carrozza ,	карежа.
Il carro ,	коляска.
La caretta ,	возокъ.

QUEL CHE SI TROUA
NEL GIARDINO, I FIORI
EGLI ALBERI.

О ТОМЪ, ЧТО НАХОДИ-
ТСЯ ВЪ САДУ, О ЦВѢ-
ТАХЪ И ДЕРЕВАХЪ.

Un letto ,	парникъ.
Una spalliera ,	шпалера.
Una rosa ,	роза.
Del gelsomino ,	ясминъ.

Dei garofani ,	гвоздички,	Или
Delle tulipe dei tulipani ,	тюльпаны.	
Dei gigli ,	лилей.	
Delle viole ,	фиалка.	
Delle viole mammoie ,	дерево , которое гвозди.	
	ку произноситъ.	
Delle giunchiglie ,	желтой наркисъ.	
Dei papaveri ,	макъ.	
Un pomo , un pomaro ,	яблоко.	
Un pero ,	груша.	
Un ciriegio ,	черешня.	
Un fusina ,	слива.	
Un arbicocco , armetiaco ,	дерево апризовое.	
Un perfico	персикъ.	
Un mara ,	шелковица.	
Un fico ,	смоковница.	
Un ulivo ,	оливка.	
Il lauro ,	лавръ.	
L' abete ,	ель.	
La quercia ,	дубъ.	
L' ormo ,	вязъ.	
L' vua spina ,	смородникъ.	
Il narancio , merangolaro ,	помаранецъ.	
Il rosaio ,	рожникъ.	
Il seminario ,	росалникъ	
Un ramo ,	вѣтвь.	
Un mandolaio ,	мигдальное древо.	
Un viale ,	алей.	
L' ombra , il rezzo ,	тѣнь.	
Il fresco ,	мѣсто гдѣ вѣтерокъ	
	вѣетъ.	

I canali ,	каналы.
Un mirto ,	жиртовое дерево.
La maggiorana ,	матораль-
Del timo ,	тимонь.
La verdura ,	зеленость.

DEL CIVO.

О ПИЩЬ.

Del pane ,	хлѣбъ.
Dell' aqua ,	вода.
Del' vino ,	вино.
Della carne ,	мясо.
Del pesce ,	рыба.
Dell' aleffo ,	вареное.
Dell' arrosto ,	жареное.
Un boccone di pane ,	кусокъ хлѣба.
Un pasticcio ,	пирогъ.
Una fetta di pasticcio ,	часть пирога.
Una minestra ,	супъ.
Un brodo ,	похлебка.
Un insalata ,	салата.
Una falsa ,	сыръ.
Del formaggio ,	сыръ.
Della vaccina del bue ,	говядина.
Del castrato ,	кладенного барана часть.
Della vitella , del vitello ,	телячье мясо.
Dell' agnello ,	баранье.
Un manicaretto ,	гаше.
Un fricasse ,	фрикассе.

Uno stufato ,	stufata ,	душеное мясо въ кост- рюлѣ.
Una crostata ,		сладкой пирога.
De' pasticcietti ,		пирожки.
Del presciuto ,		сорокѣ.
Delle fascie ,		колбасы.
Del fegato ,		печенка.
Delie radici ,		речечки маленькіе.
Un melone ,		дыня.

GRADI DI PARENTÀDO. СТЕПЕНИ СРОДСТВА.

Il Pad're ,	отецѣ.
La madre ,	мать.
Il nonno ,	дѣдѣ.
La nonna ,	бабушка.
Il bisnonno, il bifavo ,	прадѣдѣ.
La bisnonna , la bifava ,	прабаба.
Il figlio ,	сынѣ.
La figlia ,	дочь.
Il fratello ,	братѣ.
La sorella ,	сестра.
Il primogenito ,	перворожденецѣ.
Il cadetto ,	меньшей сынѣ.
Il zio ,	дядя.
La zia ,	тетка.
Il nipote ,	племянникѣ.
L nipote ,	та мянница.
Il pronipote ,	правнукѣ.
Il fratel cugino ,	братѣ двоюродноѣ.

La forella cugina ,	сестра двоюродная.
Il cognato ,	сродственникъ.
La cognata ,	сродственница.
Il fuocero , il patrigno ,	теснь , восчимъ.
La fucera , la matrigna ,	щенца , мачиха.
Il filiastro ,	пасынокъ.
La filiastra ,	падчерица.
Il genero ,	зять.
La nuora ,	невѣста.
Il nipotino il nipote di figlio ,	внукъ.
La nipotina ,	внучка.
I genitori ,	родители.
Lo sposo ,	женихъ.
La sposa ,	невѣста.
Conforte ,	мужъ и жена.
Il fratello uterino ,	братъ родной по ма- тери.
Il filio naturale , bastardo ,	выбродокъ.
Il compare ,	кумъ.
La commare ,	кума.
Il figlioccio , figlio del battesimo ,	кресной сынъ.
Il fantolo ,	крестной отецъ.
La fantola ,	крестная мать.
Una donna di parto ,	родильница.
La balia , la nutrice ,	кормилица.
La levatrice , la mam- mana ,	бабка.
Il parente ,	родитель.
La parente	родительница.

I. am-

L' amica ,	полюбовница.	
Il nemico ,	непріятель.	
La nemica ,	непріятельница.	
Un vedovo ,	вдовецъ.	
Una vedova ,	вдова.	
L' erede ,	наслѣдникъ.	
L' erede ,	наслѣдница.	
Il pupillo ,	{	сирота.
La pupilla ,		
Un parentado ,		сродствò.
Il matrimonio ,		супружество.
Lo sponfalizio ,		зговоръ.
Nozze ,		свадьба.

DEGLI STATI DELL' UOMO , E DELLA DONNA.

О ВОЗВРАСТѢ МУЖА И ЖЕНЫ.

L' uomo ,	человѣкъ.
La donna ,	женщина.
Un uomo attempato ,	человѣкъ въ совершенномъ возрастѣ.
Una donna attempata ,	женщина въ совершенномъ возрастѣ.
Un vecchio ,	старикъ.
Una vecchia ,	старуха.
Un giovane ,	молодецъ.
Una giovane ,	молодка.
Il damo , il drudo ,	полюбовникъ.
La dama ,	дама.
Il marito ,	мужъ.

La m-

la moglie ,	жена.
Un bambino , un putto ,	ребенокъ.
Un ragazzo ,	мальчикъ.
Una ragazzina ,	дѣвушка.
Una fanciullina ,	дѣвочка.
Una zitella ,	дѣвушка.
Una vergine ,	дѣвица.
Il padrone ,	хозяинъ.
Il servo ,	слуга.
Il cittadino ,	мѣщанинъ.
Il contadino ,	мужикъ.
Il forastiero , forastiere ,	чужеземецъ.
Un barone ,	плутъ.
Un monello , un mariuolo ,	мошенникъ.
Un ladro ,	разбойникъ.

QUEL CHE BISOGNA
PER VESTIRSI.

О ТОМЪ , ЧТО НАДО
ОНО НАДѢВАТЬ.

Un vestito , un abito ,	платье.
Il capello ,	шляпа.
Le falde , le ale ,	фалды.
Il cordone ,	снурокъ.
La peruca , la zazzera ,	парукъ.
La crovatta ,	постельникъ.
Il collare ,	галстукъ.
Il feraiuolo или mantello ,	хланча.
Il giustacore ,	кафтанъ.
I calzoni ,	штаны.
I sottocalzoni ,	портики.

Le cal-

Le calzette ,	чулки.
Le scarpe ,	башмаки.
Le pianelle ,	туфли.
La camicia ,	рубаша.
La camicciola ,	камзолъ.
I vestimenti ,	платье.
La manica ,	рукавъ.
Le manichette ,	манжеты.
La berreta , il batettino ,	шапка.
La callotta ,	калпакъ.
La facoccia , la tasca ,	карманъ.
Il borsellino ,	кошелекъ.
La zimarra, veste di camera ,	шлафоръ.

CON I VESTITI BISOGNA. О ВЕЩАХЪ КЪ ОДЕЖДѢ ПРИНАДЛЕЖАЩИХЪ.

Delle fettucce , nastri.	ленты.
Dei pizzi , de' merletti ,	кружева.
Una pennachiéra , un pennacchio ,	плюмъжъ.
Dei bottoni ,	пуговицы.
Delle bottoniére ,	пѣшли.
Dei guanti ,	перчатки.
Un fazzoletto ,	платокъ.
Una corona ,	четки.
Una mostra , un orologio ,	часы.
Un manicotto ,	рукавецъ.
Delle fibbie ,	пряжки.
Delle legaccie ,	подвязки.

Un an-

Un anello ,

перстень .

Un pettine ,

гребень .

PER QUEI CHE MON-
TANO A CAVALLO.

О ВЕЩАХЪ , КОТОРЫЕ
ПОТРЕБНЫ КЪ ЪЗДѢ
НА КОНЯХЪ.

La spada ,

шпага .

Il pendone ,

перевесъ .

Il cinturone , batticulo ,

поршупья .

Le pistole ,

пистолеты .

La sella ,

седло .

Le staffe ,

стремена .

La frusta ,

бичъ .

La bacchetta ,

хлыстъ .

Gli stivali ,

сапоги .

Gli speroni ,

шипоры .

La ginocchiera ,

разтрубы .

La gamba ,

голенища .

La suola ,

подошва

Il calcagno ,

пята .

PERLE DONNE.

О ЖЕНСКОМЪ УБОРѢ.

La cuffia ,

карнетъ , чепецъ .

La gonella ,

исподняя юбка .

Il busto ,

шнурованье .

Il grembiale , zinnale ,

передникъ .

La maschera ,

маска .

Il velo ,

жапоръ .

La sci-

La sciarpia , il velo ,	накрывало женское:
Il velleto ,	косынка.
Un vezzo di perle , un	нитка жемчугу.
filo di perle ,	
Una collana d' oro ,	золотая цепочка.
Gli orecchini ,	серги.
Il ventaglio ,	махало , веэрб.
Gli smanigli ,	запясье.
L' apparecchiatoio ,	уборной столикъ.
Gli spilli , le spille ,	булавки.
Il gomitollo , acoraio ,	булавочная подушка.
Le forbici ,	ножницы.
Il ditale ,	наперстокъ.
L' ago ,	игла.
Il filo ,	нитка.
Il liscio ,	бѣлила.
I nei , le mosche ,	мушки.
Aque odorifere ,	воды благовонные.
Della polvere ,	пудра.
La scatola ,	коробочка.
Delle gioie ,	дорогіе камни.
Un gioiello ,	драгоценной камышекъ
Un diamante ,	алмазъ.
Uno smeraldo ,	смарагдъ , изумрудъ.
Una turchesa ,	сапфиръ.
Un rubino ,	рубинъ.
Una perla ,	жемчугъ.
Una stuzzica denti ,	зубочистка.
Della tela ,	полотно.
La rocca , la capocchia ,	пряслица.
Il fuso ,	веретено.

La seta ,	шелкъ.
La lana ,	шерсть.
Dell' amito ,	трухмалъ.
Del sapone ,	мыло.
L' attuccio , lo stuccio ,	фуляръ женскихъ убо- ровъ.

QUEL CHE SI TROVA ЧТО НАХОДИТСЯ ОКО-
INTORNO AL CAMINO. ЛО КАМИНА.

La porcellana ,	фарфоръ.
Un' urna ,	ведро.
Il fuoco ,	огонь.
Il carbone ,	уголь.
La cenere ,	пепелъ.
Il focolare ,	горнушка.
Un tizzone ,	головня.
Una fascina de' legna ,	беремя дровъ.
Un soffietto ,	мѣхъ.
La paletta ,	лопата.
Le tenaglie ,	клещи.
I capifuochi ,	кочерга.
I zolfarucoli , zolfanelli ,	спички.
Il focile ,	огниво.
La pietra focaia ,	кремень.
L' esca ,	трутъ.
La brace , la bragia ,	жаръ.
il fumo ,	дымъ.
La fuligine ,	сажа.

QUEL CHE SI TROVA O TOMЪ ЧТО НАХО-
 IN TORNO ALLA PORTA. ДИТСЯ ОКОЛО ДВЕ-
 РЕЙ,

La chiave ,	ключъ.
La ferratura ,	замокъ.
Il saliscende ,	висячей замокъ.
La campanella ,	колокольчикъ.
Il bartitoio ,	кольцо.
Il foglio ,	порогъ.
I gangheri ,	петли у дверей.

RACCOLTA DEI СОБРАНІЕ ГЛА-
 VERBI PIU NECES- ГОЛОВЪ НУЖНѢЙ-
 SARI A SAPERE. ШИХЪ КЪ ЗНАНІЮ.

PER LO STUDIO.

О УЧЕНИИ.

Studiare ,	учиться.
Imparare ,	выучиться.
Imparare a mente ,	на память выучить.
Leggere ,	читать.
Scrivere ,	писать.
Sotto scrivere ,	подписываться.
Piegare ,	свертывать, закрывать книгу.
Sigillare ,	печатать.
Fare la sopra scritta ,	надписывать.
Corregere ,	исправлять.
Scaffare , scancellare ,	выскабливать.
Tradurre ,	переводить.
Cominciare ,	начинать.

Continuare ;	продолжать.
Finire ,	оканчивать.
Recitare ;	читать наизусть.
Fare ,	дѣлать.
Sapere ,	знать.
Potere ,	мочь.
Volere ,	хотѣть.
Ricordarsi ;	памятовать.
Scordarsi , dimenticare ;	забывать.

PER PARLARE.

О РАЗГОВОРѢ.

Prononziare ;	произносить.
Accentuare ;	силу ставить.
Proferire ,	выговорить.
Dire ,	говорить.
Ciarlare ,	безъ ума говорить , бол- тать.
Cicalare ,	шептать.
Gridare ,	кричать.
Aprire la bocca ,	отворять ротъ.
Serrare la bocca ;	замолчать.
Tacere ,	молчать.
Chiamare ,	называть.
Rispondere ,	отвѣтствовать.

PER BERE E MANGIARE.

О ПИЩѢ , И ПИТІИ.

Masticare ,	жевать.
Inghiottire ,	глотать.
Tagliare ,	рушать.

Provi-

Prouare , gustare ,	отѣдывать.
Sciacquare ,	выполоскать.
Bere ,	пить.
Mangiare , magniare ,	кушать.
Digiunare ,	говѣть.
Far colazione ,	завтракать.
Pranfare , desinare ,	обѣдать.
Merendare ,	полдничать.
Cenare ,	ужинать.
Imbriacarsi ,	пьяну быть.
Saziarsi ,	сыту быть.
Auere fame ,	голоду быть.
Auere sete ,	жажду имѣть.
Auere appetito ,	аппетитъ имѣть.

PER ANDARE A DORMIRE.

О СНѢ.

Andare al letto ,	идти спать.
Dormire ,	спать.
Vegliare ,	не спать.
Riposare ,	отдыхать.
Addormentarsi ,	заснуть.
Sognare ,	грѣзить.
Ronfare , russare ,	храпѣть.
Svegliarsi , destarsi ,	пробудиться.
Leuarsi ,	вставать.

PER VESTIRSI.

О ОДЕЖДѢ.

Vestirsi ,	одѣваться.
Spogliarsi ,	раздѣваться.

Calzarsi ,	чулки надѣвать.
Scalzarsi ,	чулки скидывать.
Pettinarsi ,	чесать голову.
Acconciarsi il capo ,	убирать голову.
Metterli la polvere ,	пудриться.
Farli i ricci ,	пуклы завивать.
Lisciarsi ,	бѣлиться.
Mettere il suo capello ,	надѣвать шляпу.
Coprirsi ,	накрываться.
Abboronarsi ,	засметивать пугвицы.
Allacciarsi ,	зашнуровываться.

AZZIONI ORDINARIE
ALL' UOMO.

ДѢЙСТВІЯ ОБЫКНО-
ВЕННЫЯ ЧЕЛОВѢЧЕ-
СКІЯ.

Ridere ,	смѣяться.
Piangere ,	плакать.
Sospirare ,	воздыхать.
Starnutare ,	чихать.
Shadigliare ,	зѣвать.
Soffiare ,	дуть.
Fischiare ,	свистѣть.
Ascoltare ,	слушать.
Odorare ,	нюхать.
Sputare ,	плевать.
Soffiarsi il naso ,	сморкать носъ.
Uscir sangue dal naso ,	кровь течетъ изъ носа.
Gli esce sangue dal naso ,	у его течетъ кровь изъ носа.

Sudare ,	потѣть.
Asciugare ,	вытирать.
Tremare ,	дрожать.
Gonfiare ,	надуться , гордиться , разпухнуть.
Tossire ,	кашлять.
Essere raffreddato ,	простудиться , имѣть насморкъ.
Riguardare , mirare ,	смотрѣть , удивляться.
Grattare ,	чесать.

PER L' ESERCITO.

О ВОЙСКѢ.

Far soldati ,	набиратьъ солдатъ.
Toccare , battere il tam- burco ,	битьъ въ барабанъ.
Marciare ,	маршировать.
Accampare ,	въ лагеряхъ стоять.
Allogiare ,	ставитьъ на квартиры.
Montare a cavallo ,	ѣхать верхомъ.
Smontare ,	слѣзая съ лошади.
Far giornata ,	дать бой.
Riportare la vittoria ,	побѣдить.
Scompigliare ,	въ непорядокъ приво- дить.
Sbaragliare , sconfiggere ,	раззорять.
Svaligiare ,	грабить.
Dare il guasto ,	раззорить.
Concovallare , stringere ,	окружить.
Affediare ,	осадить.
Dare un assalto ,	учинить нападеніе.

Prendere d' affalto ,	приступомъ взять.
Far volar la mina ,	подкопъ подорвать.
Sparare ,	падать.
Capitolare ,	договариваться.
Renderfi a patti ,	здаваться на договоръ.
Cacciar man alla spada ,	за шпагу приндися.
Amazzare , uccidere ,	убить.
Far quartiere ,	жизнь даровать , ща-
	дить.
Ferire ,	ранить.
Sonare a raccolta ,	бить въ барабанъ на
	зборъ.
Incalzare il nemico ,	за неприятелемъ гнать-
	ся.

PER LE MALAZIE.

Medicare ,	лѣчить.
Guarire ,	вылечить совѣмъ.
Star meglio ,	оздоравливать.
Peggiorare ,	хуже становиться.
Cauar sangue ,	пускать кровь.
Pigliare un seruiziale ,	направлять клестиръ.
Pigliar medicina ,	принимать лѣкарство.
Purgare ,	слабительное при-
	нять.
Fasciare ,	завертывать.
Pungere ,	колоть.
Tentare ,	глубину доставать.
Essaminare ,	пробовать.

PER COMPRARE.

Domandare il prezzo ,

О ПОКУПКѢ.

спрашивать о цѣнѣ.

Quanto

Quanto vale , quanto costa ,	чего стоимъ.
Prezzolare ,	торговаться.
Misurare ,	мѣрять.
Comprare ,	покупать.
Pagare ,	платить.
Offerire ,	давать цену.
Strasare ,	дорого просить.
Vendere caro ,	продавать дорого.
Vendere a buon mercato ,	продавать дешево.
Prestare ,	взаимы давать.
Impegnare ,	закладывать.
Disimpegnare ,	изъ закладу выкупать.
Dare ,	давать.
Ingannare ,	обманывать.

PER LA CHIESA.

О ЦЕРКВИ.

Andare alla messa ,	идти въ церковь.
Dire il vespero ,	пѣть вечернѣ.
Pregare Iddio ,	молишься богу.
Confessarsi ,	исповѣдываться.
Communicarsi ,	причащаться.
Predicare ,	проповѣдывать.
Sentir la predica ,	проповѣдь слушать.
Ornare ,	украшать.
Vestire , ornare l' altare ,	украшать олтареъ.
Pigliar l' aqua santa ,	брать святую воду.
Dire la corona ,	молиться почоткамъ.
Battezzare ,	крѣстить.
Confirmare ,	укрѣплять.
Tonsurare ,	стричь.

Portare il santissimo ,	сѣ переносомъ ипшнѣ.
Sonare le campane ,	звонить.
Sepelire ,	погребать.
Sotterrare ,	загребать.
Dire una messa per i morti.	пѣть обѣдню заумбръ- шихъ.
Inginocchiarsi ,	наколени становиться.
Rizzarsi ,	вставать.

PER LE AZZIONI DI ДѢЙСТВІЯ ДВИЖЕНІЯ.
MOVIMENTO.

Andare ,	ипшти.
Stare ,	спсѣть.
Venire ,	прихоить.
Tornare ,	возврщѣться.
Fermarsi ,	остановишься.
Caminare ,	ходить.
Correre ,	бѣгать.
Seguire ,	слѣдовать.
Fuggire ,	бѣжать.
Scappare ,	избѣжать.
Partire ,	бѣжать.
Andare innanzi ,	напередъ ипшти.
Andare indietro ,	ипшти назадъ.
Allontanarsi ,	удалишься.
Avvicinarsi ,	приближаться.
Voltare ,	обращивать.
Cascare ,	падать.
Sdruciolare ,	на слискомъ мѣстѣ упасть.
Farsi male .	повредиться.

Giungere , arrivare ,	прѣбхать.
Incontrare .	встрѣчать.
Entrare ,	входить.
Uscire ,	отходить.
Salire ,	восходить.
Scendere ,	снисходить.
Trattenerfi , stare a bada ,	замѣдлить.
Sedere ,	сидѣть.
Spasfeggiare ,	гулять.
Andar a spaffo ,	прогуливаться.
Affrettarfi ,	поспѣшать.

AZZIONI MANUALI.

ДѢЙСТВІЯ РУЧНЫЯ.

Lauorare ,	трудиться.
Toccare ,	пронунть.
Maneggiare ,	щупать.
Legare ,	вязать.
Sciorre , Negare ,	развязывать.
Attaccare ,	прибивать.
Staccare ,	отрывать.
Allentare ,	упускать.
Leuare ,	отнимать.
Pigliare ,	брать.
Rubare ,	красть.
Raccogliere ,	собирать.
Stracciare , strappare ,	раздирать.
Presentare , donare ,	дарить.
Riceuere .	получать.
Stringere ,	сѣнять.
Tenere .	держать.

Rompere ,	ломать.
Spezzare ,	разшибать.
Nascondere ,	сокрывать.
Coprire ,	закрывать.
Scoprire ,	открывать.
Sporcare ,	мазать.
Nettare ,	чистить.
Tastare ,	ослзать.
Additare ,	пальцем показывать.
Pizzicare ,	щипать.
Solleticare ,	щекотить.
Sgraffignare , fgraffiare ,	царапать.

AZZIONI DI MEMORIA ДѢЙСТВІЯ ПАМЯТИ
ED' IMAGINAZIONE И ВОООБРАЖЕНІЯ.

Ricordarsi или tenere a mente ,	памятовать.
Scordare , dimenticare ,	забывать.
Penfare ,	думать.
Credere ,	вѣрить.
Dubitare ,	усумѣваться.
Sospettare ,	подозрѣвать.
Offeruare ,	примѣчать.
Auertire ,	объявлять , предостере- гать.
Conoscere ,	познавать.
Figurarsi ,	воображать.
Bramare ,	желать истерпеливно.
Sperare ,	надѣяться.

Temere ,	бояться.	
Afficurare ,	подтверждать.	
Giudicare ,	разсуждать.	
Conchiudere ,	заклучать.	
Risolvere ,	опредѣлять.	
Fingere ,	вымышлять.	
Incocciarsi ,	}	упрямиться.
Ostinarsi ,		
Adirarsi ,	сердиться.	
Pacificarsi ,	мириться.	
Ingannarsi ,	обмануться.	
Perdere la tramontana ,	съ ума сходить.	
Auer per certo ,	знать заподлинно.	
Sapere a mena dita ,	знать на палцахъ.	
Ingelosire ,	ревновать.	

PER LE ARTI E ME- O НАУКАХЪ И РУКО-
STIERI. ДѢЛІЯХЪ.

Dipingere ,	списывать.
Intagliare ,	вырѣзывать.
Disegnare, fare un disegno ,	рисовать.
Ricamare ,	шить золотомъ.
Smaltare ,	писать на финифть.
Indorare ,	золотить.
Inargentare ,	серебрить.
Stampare ,	печатать.
Legare un libro ,	переплетать книгу.

AZZIONI D' AMORE ED' ДѢЙСТВІЯ ЛЮБВИ И
ODIO. НЕНАВИСТИ.

Amare ,	любить.
----------------	---------

Difen-

Difendere ,	защищать.
Strapazzare ,	безчестить.
Battere ,	бить.
Odiare ,	ненавидѣть.
Scacciare , mandar via ,	отсылать.
Perdonare ,	прощать.
Disputare ,	спорить.
Contrastare ,	противиться.
Litigare ,	ссориться.
Proteggere ,	заступать.
Abandonare ,	оставлять , покидать.
Benedire ,	благословлять.
Maledire ,	зло ловить , проклина- нать.
Accarezzare ,	лестить.
Lusingare ,	приманивать.
Amicheggiare ,	дружиться.
Abbracciare ,	обнимать.
Baciare ,	цѣловать.
Salutare ,	поздравлять.
Insegnare ,	учить.
Nodrire ,	пичать.
Corregere ,	исправлять.
Punire ,	казнить.
Frustrare ,	батожемъ бить.
Lodare ,	хвалить.
Blasfemare ,	хулить.
Dare , concedere ,	давать.
Negare ,	отказывать.
PER GLI ESSERCIZII.	О УПРАЖНЕНІЯХЪ.
Cantare ,	пѣть.

Ballare ,	танцовать.
Saltare ,	скакать.
Giucare ,	играть.
Sonare della chitarra ,	играть на цитрѣ.
Sonare del liuto ,	играть на лютиѣ.
Tirar di spada ,	на лапиряхъ биться.
Cavalcare ,	верхомъ ѣздить.
Giucare alla pala corda ,	играть въ мячикъ.
Giucare a carte ,	играть въ карты.
Giucare all' ombra ,	играть въ ломберъ.
Giucare a dadi ,	играть въ шахматы.
Guadagnare , vincere ,	выиграть.
Perdere ,	проиграть.
Scommettere ,	объ закладъ биться.
Risigare ,	нещастье играть.
Esser pace ,	квитъ.
Scartare ,	выбрасывать карты.
Mescolare ,	тасовать.
Trastullarsi ,	забавляться.
Scherzare ,	шутить.
Burlarsi ,	насмѣхъ поинимать.
Motteggiare ,	скрыто смѣяться надъ къмъ.
Stare impiedi ,	стоять.
Inclinarsi ,	наклоняться.
Girrare ,	около ходить.
Fermarsi ,	остановиться.



RACCOLTA DI DIVERSE ISTORIE.

ASTUZIA D'UN CONTADINO.

Un Contadino portando una soma di legna per vendere, benchè gridasse spesso, Guarda, guarda; un bestiale non volendosi scostare, fù urtato dal contadino, e gli fù stracciato il mantello; e volendò che'l contadino gli pagasse, lo condusse d'inanzi al Podestà, il quale, udito il caso dal querelante, domandò al contadino, se ciò era vero. Il quale non rispose mai. Onde il Giudice voltatosi a quel del mantello: Che vuoi tu? gli disse, ch'io faccia ad un muto? Che muto? non è muto; perchè poco fa gridava a tutta voce: Guarda, guarda. S'egli gridava, dovevi guardarti, e così non t'averebbe stracciato il mantello.

DEL PAPA GIULIO SECONDO.

Un Nobile Romano, amico intrinsecò del Papa Giulio Secondo, gli disse che molti si lamentavano che sua Santità attendesse con troppo calore alla guerra contro i Francesi: giacchè Iddio gli



СОБРАНИЕ РАЗНЫХЪ ИСТОРИЙ.

КОВАРСТВО ДЕРЕВЕНСКАГО МУЖИКА.

Деревенской мужикъ несъ беремя дровъ на-
торгъ. И хотя часто кричалъ: посторони-
тесь, посторонитесь; однако нѣкакой без-
дѣльникъ, не хотя посторониться, задѣлъ отъ
мужика, и разодралась у него япаньча, при томъ
пробуя что бы мужикъ ему за плашилъ, по-
велъ его на судъ. Судья слыша случай отъ
обиженнаго, спрашивалъ мужика, правда ли это?
Онъ на то ничего не отвѣтствовалъ. И такъ
судья обратившись къ тому, у котораго япань-
ча разодрана, сказалъ: чего ты хочешь?
Что я задѣлаю съ симъ нѣмымъ? Какой нѣ-
мой, отвѣтствовалъ истецъ? онъ не нѣмъ, для
того что давѣче кричалъ во весь голосъ: по-
сторонитесь, посторонитесь. Есть ли онъ
кричалъ, то должно было тебѣ посторонить-
ся, и такъ бы твоя была дѣла япаньча.

О ПАПѢ ЮЛІИ ВТОРОМЪ

Дворянинъ римской искренней другъ Папы
Юлія вѣпораго, ему объявилъ: что многіе
жалуются, что его Святейшество съ великою
ревно-

aveva dato le chiavi della sua Chiesa , per ferrare le porte della discordia , & aprire quelle della riconciliazione. Il Papa rispose al Nobile : Quei tali che dicono simili cose , non fanno forse che San Pietro , e San Paolo sono stati compagni , & ambeduoi Principi della Chiesa. I predecessori miei si sono serviti della chiave di San Pietro , adesso io voglio adoperare la spada di San Paolo. Il Nobile replicò : vostra Santità sa però che Christo disse a Pietro : Rimetti la tua spada nel fodero. E vero , soggiunse il Papa , ma ricordatevi che Christo non lo disse prima , ma dopo che Pietro ebbe ferito.

D'UN CASO FORTUITO.

UN Muratore cadde per disgrazia , d'un alto tetto dove egli lavorava , e per fortuna sua caddè addosso ad'un uomo che sedeva di sotto : così senza farsi molto male , amazzò quel povero uomo. Il figliuolo del quale fece citare avanti al Giudice Criminale il Muratore , accusandolo d' omicidio. Ma il Muratore si difese in questo modo , dicendo : Amico , se io hò peccato , ne voglio far la penitenza : mostra tu stesso in quel luogo donde io caddi ; ed io sederò dove sedeva tuo padre , così precipitandoti abbasso amazzami.

D' UN

ревностію позволяѣтъ войну продолжать про-
павъ Франціи : понеже богъ ему далъ ключи
своей церкви , чтобъ заключать двери не со-
гласія , а отворять мира. На что Папа отвѣ-
ствовалъ дворянину : иѣ , которые сіе гово-
рятъ , можетъ быть не знаютъ , что Святой
Петръ и Святой Павелъ были паварищи , и оба
начальники церкви. Мои Антецессоры сохра-
няли ключъ Святаго Петра , а я хочу упо-
требить теперь меча Святаго Павла. Дво-
рянинъ отвѣствовалъ : ваше Святейшество
изволите знать , что Христосъ сказалъ Петру :
вонзи мечъ твой во влагалище. Это правда
сказалъ Папа : Однако спомни ты что Христосъ
не прежде , но послѣ какъ ужъ Петръ ранилъ ,
ему сказалъ.

О СЛУЧАѢ НЕЧАЯННОМЪ.

Каменьщикъ по несчастію упалъ , съ нѣко-
торой высокой кровли гдѣ онъ работалъ ,
а по счастію своему упалъ на человѣка , которой
сидѣлъ внизу : и такъ не здѣлалъ мого зла ,
какъ только убилъ сего бѣднаго человѣка. Сынъ
убитаго позвавъ насудъ каменьщика , доказывалъ
что онъ смертоубійство здѣлалъ. Однако камень-
щикъ защитилъ себя такимъ образомъ : другъ
мой , еслии я погрѣшилъ , то не требую и пока-
знія , взойди ты на то мѣсто откуда я упалъ ,
а я сяду гдѣ сидѣлъ твой отецъ , и шакъ бросься
внизъ и убей меня.

D'UN PITTORE.

UN Pittore mostrando un cattivo quadro in presenza a molti pittori di gran grido, si pregiava d'averlo finito in pochissimo tempo. Il che sentendo Apelle, gli disse piacevolmente: Non occorre che tu ci dica d'averlo finito in poco tempo, che'l quadro medesimo lo dice a bastanza da per se.

D'UN LADRONE.

Essendo un ladro stato condannato alla morte, mentre si leggeva la sentenza, nella quale erano mentovate tutte le sue sceleraggini, diceva continuamente hò fatto ancor peggio; essendo poi finalmente domandato che cosa poteva aver fatto che fosse peggiore; rispose: mi sono lasciato in carcerare.

D'UN NOBILE ROMANO.

IL Poëta Ennio ordinò alla sua ferva che dicesse ad un nobile Romano che picchiava alla porta, ch'ei non era in casa. Il Nobile benchè poco innanzi avesse con gli occhi proprii visto entrare il Poëta in casa: riceputa d'ebbe la risposta dalla ferva, si partì, dicendole: Mi dispiace di molto ch'l vostro padrone non sia in casa. Alcuni giorni di là, il Poëta andò dal Gentil'uomo per parlargli di cosa di gran conseguenza, con speranza di ritrovare il padrocino.

О живописцѣ.

Живописецъ показывая худо написанную картину при многихъ живописцахъ съ великимъ крикомъ , хвалился что онъ въ малѣйшее время оную написалъ. Что слыша Апеллесъ учтиво сказалъ : епо излишно , что ты намъ объявляешь , что сию картину въ малое время здѣлалъ , она сама чрезъ себя се довольно показываетъ.

О разбойникѣ.

Одинъ разбойникъ осужденной на смерть , когда читанъ былъ приговоръ , гдѣ всѣ его упомянуты беззаконія , беспрестанно говорилъ , что я еще хуже здѣлалъ ; наконецъ когда стали его спрашивать , что бы онъ еще сего хуже могъ здѣлать ? то онъ отвѣтствовалъ : что я далъ себя въ тюрьму посадить.

О дворянинѣ римскомъ.

Пиита Енній , приказалъ своей служанкѣ сказать одному дворянину римскому , которой стучался у воротъ , что его нѣтъ дома : дворянинъ хотя немного прежде , собственными своими глазами видѣлъ , что прошелъ Пиита въ домъ ; однако услыша отвѣтъ отъ служанки пошелъ , сказавъ ей : мнѣ очень жаль , что вашего хозяина нѣтъ дома. Спустя нѣсколькихъ дней , Пиита пошелъ къ дворянину , погово-

trocinio ed aiuto ne' suoi urgenti bisogni appresso del Nobile. Nel medesimo tempo che picchiò alla porta, s'affacciò alla finestra il Nobile, e disse al Poéta: il padrone non è in casa. Come può egli non essere in casa, giache lo vedo e mi parla replicò il Poéta? Il Nobile gli soggiunse: Credetti io ultimamente alla tua sèrva, deh perche non mi vuoi credere a me? Sappi adunque ch'io sono in casa per altri, ma non per te.

D'UN PREDICANTE, E D'UN.

CORDEGLIERE.

Arrivarono nell' istesso tempo un Francescano, & un Ministro Calvinista alla rippa d'un fumicello, sopra il quale non c'era ponte per passarui, e perciò tirarono la sorte trà di loro per veder al quale di duoi toccarebbe di portar l' altro di là del fiume. Il frate avendo perduto, prese il Ministro sopra le spalle, lo portò fin al mezzo del fiume, eue giunto che fù, gli domandò se portava danari in fuccoccia? Il quale avendogli risposto di sì: lo getto subito nell'acqua, dicendo; la Regola del Nostro Padre S. Francesco mi proibisce di portar danari.

рипъ съ нимъ о вещи важной , въ надеждѣ что онъ сыщеть отъ него заступленіе и помощь въ своихъ крайнихъ нуждахъ. Въ то время какъ онъ спускался у воротъ дворянинъ выглянувъ въ окно сказалъ Пѣитъ , хозяина ибѣ дома : возможноли это отвѣщивовалъ Пѣита , чтобъ его небыло дома , поже я его вижу , и онъ смною говоритъ. Дворянинъ ему отвѣчалъ : я побрилъ твоей служанкѣ , для чего ты нехочешь вѣрить мнѣ ? Въ прочемъ знай , что я нахожусь дома для другихъ , а не для тебѣ.

О ПАСТОРѢ КАЛЬВИНИСТОВЪ И О МОНАХѢ ФРАНЦИСКАНСКАГО ОРДЕНА.

Пришли въ одно время Францисканъ и Пасторъ Кальвинистовъ на берегъ рѣчки , на которой небыло мосту для перехода онымъ , и такъ уговорились кинуть жердею , кому доспается изъ нихъ нести другаго на ту сторону рѣчки. Францисканъ проигралъ , принужденъ взять Пастора на плѣчи , и нести до середины рѣчки , гдѣ остановившись спрашивалъ его , имѣли онъ деньги въ карманѣ ? которой какъ скоро ему отвѣщивовалъ , чю онъ имѣетъ , то тотчасъ Францисканъ его бросилъ въ воду , сказывая : правило нашего Святаго Отца Франциска запрещаетъ носить деньги.

DIFFERENZA D'UN UOMO

DOTTO , E D'UN IGNARO.

Fu domandato a uno qual differenza fosse tra un' uomo dotto , ed un ignorante ? il qual rispose : a punta tale , quale si ritrova trà il Medico , e l'infermo.

D'UN LADRONACIO CONDOTTO

ALLE FORCHE.

Essendo un ladro condotto alle forche , il Confessore l' esortava alla morte dicendo. Quanto felice sete voi caro fratello , potendo sperare di cenar oggi in compagnia d'Iddio , e delli Angeli in paradiso Caro padre , gli disse , All'ora l'altro mi fareste un favor singolare , se ci voleste andar in vece mia , perche vi giuro che per ora non hó fame.

D'UN MOLINERO , E D'UN GENTIL' UOMO.

VN Molinaio passando col suo Asino per una piazza , doue si avevano certi Gentil' uomini , dava continue bastonate á quella povera bestia , che veduto che ebbe uno di quei Cavaglieri , gli domandò , perche bastonasse tanto crudelmente quel povero anima e. Allora il Molinaio cavatosi il capello e fatta una gran riverenza all' Asino , gli dice ; scusatemi signor asino , perche non credevo , che aveste amici in Corte.

РАЗЛИЧІЕ ЧЕЛОВѢКА УЧЕНАГО, И НЕ ЗНАЮЩАГО.

Спрашивали одного, какое бы различіе было между человѣкомъ ученымъ и незнающимъ? отвѣтствовалъ онъ: совсѣмъ такое, какое находится между лѣкаремъ и больнымъ.

О РАЗБОЙНИКѢ КОТОРАГО ВЕЛИ НА ВЕСЕЛИЦУ.

Когда разбойника вели на веселицу, то духовной ошещъ его утѣщавалъ при смерти сказывая: сколь вы щасливы, любезной братъ, вы можете надѣяться, что будете теперь ужинать съ богомъ и Ангелами въ раю. Любезной ошещъ, отвѣтствовалъ ему, вы бы здѣлали особливую любовь для меня, естли бы захотѣли итти вмѣсто меня, понеже я кленусь что теперь неголоденъ.

О МѢЛЬНИКѢ И ДВОРЯНИНѢ.

Мѣльникъ ведучи осла черезъ нѣкоторую улицу, гдѣ находилось нѣсколько дворянъ, безпрестанно билъ сію бѣдную скотину. Что видя одинъ изъ находящихся дворянъ спрашивалъ: для чего бы онъ билъ столь немилостиво сію бѣдную скотину? потчасъ мѣльникъ снявъ шляпу, и поклонясь ниско ослу, сказалъ: извините меня господинъ оселъ, понеже я недучалъ что вы имѣете друзей при дворѣ.

IL SOGNO FELICE.

TRé pellegrini facevano un viaggio insieme. Avendo un giorno smarrito la strada maestra, erano entrati in un bosco assai folto. La notte quivi li sorprese, e però si messero al coperto in una capanna, vicina ad una fontana d'acqua di cui bevvero, perchè avevano sete. Doppo che si furono disettati, s' accorsero che non avevano se non un pane, e che se lo dividevano, non avrebbe contentato nessuno. Facciamo una cosa, disse il primo, dormiamo un poco avanti di mangiare. Doppo che ci saremo addormentati, colui che farà un sogno più bello mangerà tutto il pane, e gli altri non n' avranno punto. Mi accordo, disse il secondo. Non son contento rispose l' ultimo, fiche tutti trè si distesero, l' uno vicino all' altro. I duoi primi che erano più stanchi dell' altro s' addormentarono subito, ed il più giovane, il quale era assai stimolato dalla fame, farei ben pazzo, disse, se non profittassi del sonno dei miei compagni, & avendo preso il pane lo mangiò, e s'addormentò. Non era pur anco mezzanotte, quando essendoci tutti svegliati si misero a contar ciascheduno i sogni, ch' avevano fabbricati nella loro mente. Mi pareva, disse il più attemato, d'esser in luogo simile a un paradiso sopra la terra. Che era ripieno di delizie, che vi si gustavano tutti i piaceri che vi si mangiava, vi si beveva, che vi si cantava, vi si ballava, che s' andava a spasso per deliziosi glandani: Che vi eran in quei giardini dei fiori, che non s' adpassavano
mai

СОНЪ ЩАСЛИВОЙ.

Трое странствующихъ шли вмѣстѣ. И въ одинъ день своротили съ дороги въ лѣсъ густой. Ночь ихъ въ ономъ заспала. И такъ онѣ въ одинъ шалашикъ вошли, которой блиско былъ у нѣкотораго ручейка, изъ котораго и воду пили, понеже имѣли жажду. Послѣ какъ ужъ напились, осмотрѣлись что онѣ неимѣли больше, какъ только нѣсколько хлѣба, которой естѣли раздѣлить; то не будетъ доволенъ ни одинъ. Здѣлаемъ одну вещь, сказалъ первой, ляжемъ спать прежде кушанья. И послѣ какъ заснемъ то тотъ которому лудшей сонъ пригрезится, весь сѣбѣ хлѣбъ, а другіе ничего небудушъ имѣть. Я согласенъ сказалъ другой. И я доволенъ отвѣтствовалъ послѣдней. И такъ всѣ трое лягли одинъ подлѣ другаго. Первые два которые больше устали нежели третей, тотчасъ заснули, младшей которой больше всѣхъ голоденъ былъ, сказалъ: я бы былъ совершенной дуракъ, есть ли бы не пользовался сномъ моихъ паварищей, и взявши хлѣбъ сѣбѣ, и такъ заснулъ. Небыло еще полночи какъ всѣ бѣдныя проснулись, рассказывать всякъ свой сонъ, которой онѣ издумали. Мнѣ казалось говорилъ всѣхъ старѣйшии, бушпобы я былъ на мѣстѣ подобномъ раю на землѣ, которое было полно увеселеній, тамъ наслаждаются всѣми роскошами, тамъ ѣдятъ, пьютъ, поютъ, танцуютъ, прохаживаются по увеселишельнымъ садамъ. Что въ тѣхъ садахъ были цвѣты кото-

mai degl' arberi , ch' erano sempre verdi , e che producevano dolceissimi frutti , delle fontane , degli spartimenti di fiori , dei viali , degl' uccelli che con il canto loro ingannavano l' orecchie , e che vi era finalmente tutto ciò , che può piacere ai sensi. Perche fui più tuffo di voi replicò l'altro mi pareva d'esser andato all' Inferno , dove io non vedevo se non degl' infelici , che erano sa'l tormento , non sentivo se non sgridi e lamenti , e mentre ch' ero tutto assalito dal timore , mi son svegliato , sì che hò sentito un gran gusto d'aver fatto un sogno , che m'aveva spaventato , per darmi gusto doppio per mezzo della rimembranza , che me ne resta nell' animo , e perciò io pretendo , che sia senza paragone più bello del vostro. Io disse l' ultimo , che hò sognato nel medesimo tempo , che voi altri stavaste uno in paradiso , e l'altro all' Inferno , mi sono imaginato , che non ne fareste più ritornati , sì che vedendomi solo al mondo hò mangiato trà l' sonno il pane.

RISPOSTA MORDACE D'UN SERVO.

UN Napolitano uomo molto rico e faceto , aveva un servo fedelissimo e motteggiatore al maggior segno , e perhe costui spesso pigliava a scherzo i detti , e fatti d'altrui: il padrone lo faceva star zitto , col dir li : Taci , taci , balordo che tu sei il Rè de'matti. Dispiace non poco al servo il vederfi chiamato Rè de pazzi , e del padrone e degl' altri servitpri. Si che una volta che crede-

рые никогда неувядали , деревья которые всегда были зелены , и которые произносили сладчайшие плоды , фонтаны , кустарники двѣтовѣ , фалки , птицы копорые своимъ пѣнїемъ улаждали уши. Понеже я хуже васѣ , сказалъ другой , то мнѣ казалось что я сошелъ во адѣ. Гдѣ больше ничего не видѣлъ , какъ только несчастныхъ , которые мучились , больше неслышалъ какъ только крикъ и плачь , отъ чего совсѣмъ бывши пораженъ страхомъ , проснулся. И такъ я чувствовалъ великую утѣху отъ того , что я имѣлъ сомъ которой меня устрошилъ , для той причины , чтобъ подать мнѣ послѣ увеселенїе посредствомъ воспоминанїя , которое уменя находилось въ сердцѣ , и для того я спорю что несравненно лудшей вашего. Я сказалъ послѣднїй , что я въ то же время во снѣ видѣлъ , что мы оба были одинъ въ раю , а другой во адѣ , что я себѣ вообразилъ , что вы не возвратитесь. И такъ видя себя одного на свѣтѣ сѣлъ восхлѣбѣ.

отвѣтъ остроумной слуги.

Въ которой Неаполитанской жительство человѣкъ очень богатой и забавной имѣлъ слугу вѣрнѣйшаго и насмѣшника великаго , и понеже онъ часто смѣялся надъ словами и дѣлами другихъ , то господинъ ему приказалъ чтобъ онъ молчалъ сими словами : молчи молчи безумной ты Король надъ дураками. Очень не нравилось слугѣ , что его называлъ Королемъ надъ дура-

va il padrone imporgli silenzio , tassandolo al suo solito , di Rè de pazzi ; quello soggiunse : voleste Dio che fossi io il Rè de pazzi e de'matti ! Sarebbe maggiore il mio regno di quei di tutti Rè della terra ; e voi anche , Signor patrone , fareste mie vassallo.

IL CANE CHE S' INGANNA.

UN cane aveva rubato della carne per mangiarla , perche aveva fame. Egli fuggiva per paura d'esser preso. Bisognava passare un fiumicello per mettersi in sicuro. Era sole. Questo cane nuotava in quel fiume , e quando fù nel mezzo. Mi pare , dice v'egli trà se stesso , di vedere nel fondo dell' acqua un altro pezzo di carne. Non era che l'apparenza di quel ch' egli aveva. Jo voglio pigliar ancora quello , dissegli. Apre nel medesimo tempo la gola : mà il primo furto che aveva fatto cade nell' acqua , e quel povero ladro non potette avere , ne quel che desiderava , ne quel ch' aveva rubato al macellaro.

RISPOSTA DI TRIVULSIO A LUIGI XII.

Volendo Ludovico duo-decimo mover guerra contro il Duca di Milano , domandò à Giacomo Trivulzio sperimentato Capitano , qual provisione ci era maggiormente necessaria ; à cui il Trivulzio rispose : tre cose vi sono moko necessarie ; danari , danari , & ancor danari.

RISPOSTA

дураками господи́нъ и другіе слуги. И такъ въ одно время господи́нъ думая что заставитъ молча́ть слугу называ́лъ его по обыкнове́нію Короле́мъ надъ дураками и безумчыми. На что онъ отвѣщивалъ: да́лъ бы богъ, что бы я былъ Коро́ль надъ дураками, былобы мое владѣ́ніе пространіе́ отъ всѣхъ Королей, ко́торые находятся на земли, и вы́ еще мой господи́нъ были бы мой подданный.

СОБАКА КОТОРАЯ ОБМАНУЛАСЬ.

Собака укра́ла кусо́къ мяса для куша́ннѣ, поне́же была голо́дна. И такъ́ об́жала́ отъ́ стра́ху, что́бы́ небы́ть поиманной. Надле́жало́ ей пере́ходитьъ́ чрезъ́ нѣ́которую́ рѣ́чку, что́бы́ бы́ть въ́ безопа́ности. было́ Сонце. Сѣ́я собака́ плыла́ по́ рѣ́чкѣ́, и когда́ уже́ доплыла́ до́ середи́ны́ оной, то́ мнѣ́ кажется, сказа́ла́ сама́ въ́ себѣ́, что́ я ви́жу на́ днѣ́ друго́й кусо́къ мяса. Не́ и́ное́ шамъ́ что́ было, какъ́ то́лько́ тѣ́нь о́наго́ куска́, ко́торой́ ии́ѣла́ во́ртѣ́. Я́ хочу́, сказа́ла, взя́тъ́ еще́ и́ друго́й. То́лько́ ли́шь отвори́ла́ ро́тъ, то́ въ́ то́же́ самое́ время́ первая́ покра́жа, упала́ въ́ воду. И́ такъ́ сѣ́я́ об́дная́ воровка́ немо́гла́ имѣ́тьни́ того́ чего́ жела́ла, ни́ того́ что́ укра́ла у́ мясника́.

ОТВѢТЬ ТРИВУЛЬСІЯ ЛЮДОВИКУ XII.

Желая́ Людо́викъ́ двена́дцатой́ войну́ объя́вить Герцо́гу Ме́дѣола́нскому, спра́шива́лъ́ Гіа́кома́ Триву́льсіа́ иску́снаго́ Капи́тана, ка́кая́ бы́ про́визіа́ была́ больше́ всего́ надобна́ ко́торому́ Триву́льсію́ отъ́вѣщива́лъ; при́ вещи́ оче́нь на́добны́, де́ньги, де́ньги да́ и́ еще́ де́ньги.

ОТВѢТЬ

RISPOSTA DI PICO DELLA MIRANDOLA.

STando certi Cavalieri ammirando la vivacità e prontezza d'ingegno di Pico della Mirandola, che pure non aveva compito ancora l'anno nono dell'età sua : un vecchio gossione venne a dire in presenza di questo spiritoso Principino : Quando gli fanciulli nella tenera età loro hanno tanto ingegno, diventano poi nell'età matura stupidi, e gossi. Allora disse Pico ; se ciò che dite è vero : bisogna certo ch'abbiate avuto nella vostra fanciullezza un' eccellentissimo ingegno.

ОТВѢТЪ ПИКА ДЕ МИРАНДОЛА.

Стояли нѣкоторые Кавалеры удивляясь живости и остротѣ разума Пика де Мирандола, потому что ему не исполнилось еще девяти лѣтъ отъ рожденія : нѣкоторой старой ни къ чему годной человекѣ, подошедъ, въ присудствіе сего умнаго Князя, сказалъ : когда младенцы въ младыхъ лѣтахъ имѣютъ такой разумъ, то снѣ послѣ въ дозрѣломъ возрастѣ становятся безумные и ни къ чему неспособны. На что сказалъ Пикъ ; есмьли то что вы говорите справедливо : то должно думать что въ вашемъ младенчествѣ вы имѣли превосходной разумъ.



Типографскіе погрѣшности.

Справл.	Слрок.	Напечатано.	—	Читай.
2	4	Colossnello	—	colonello.
8	16	примѣрѣ.	—	примѣрѣ.
10	3	Specchio	—	Specchio.
21	7	il filo, le fila	—	il filo, la fila.
тажѣ	8	крикѣ	—	крикѣ.
32	3	edici	—	Sedici.
35	16	обѣ тебѣ	—	тобою.
тажѣ послѣдняя		обѣ васѣ	—	вами.
36		обѣ немѣ	—	онѣмѣ, ими,
		обѣ ней	—	сю
37	10	обѣ себѣ	—	собою.
41	22	обѣ комѣ	—	кѣмѣ.
44	въ 18		perfetto	должно въ ключить.
47	11	имѣтъ	—	имѣтъ.
46	22	hai	—	hai.
81	послѣд.	averebbo	—	averebbe.
95	12	каяться	—	каяться.
96	послѣд.	надобитѣся	—	надобитѣся
137	послѣд.	meffo	—	meffo.
146	1	languirò	—	languito.
150	10	неможно	—	немножко.
154	10	пр.	—	послѣ.
159	8	alla sfuggita	—	alla sfuggita.
166	29	fia	—	Sia.
167	13	VI	—	IV.

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

29739-0

инв. 115

